叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/3页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

['reinə] ['mærɪə] ['ɹɪlkə]
RAINER **MARIA** **RILKE**
雷纳 玛丽亚 里尔克

莱纳·玛利亚·里尔克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] [lə'mɑːnt]
Translated **by** **Jessie** **Lamont**
翻译 经过 杰西 拉蒙特

由杰西·拉蒙特翻译

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] .
With **an** **Introduction** **by** **H** **.** **T** **.**
和 一个 介绍 经过 H . T .

由HT作序

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[tə'baɪəs][ə; eɪ] . Wright1918
Tobias **A** **.** **Wright1918**
托比亚斯 一个 . Wright1918

托比亚斯·A·赖特 1918

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
TO **THE** **MEMORY** **OF**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[aʊ'guːst] [roʊ'dæn]
AUGUSTE **RODIN**
奥古斯特 罗丹

奥古斯特·罗丹

[θruː] [huːm] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ]
THROUGH **WHOM** **I** **CAME** **TO** **KNOW**
通过 谁 我 来了 到 知道

我通过他认识了

['reinə] ['mærɪə] ['ɹɪlkə]
RAINER **MARIA** **RILKE**
雷纳 玛丽亚 里尔克

莱纳·玛利亚·里尔克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] :
Introduction :
介绍 :

介绍:

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['reinə] ['mærɪə]['ɹɪlkə]
The Poetry of Rainer Maria Rilke
这 诗 的 雷纳 玛丽亚 里尔克

里尔克的诗歌

[fɜːst] ['poʊəmz] :
First Poems :
第一的 诗歌 :

第一首诗:

['iːvnɪŋ]
Evening
晚上

晚上

['meəri]['vɜːdʒɪn]
Mary Virgin
玛丽 处女

圣母玛利亚

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] :
The Book of Pictures :
这 书 的 图片 :

图片书:

['presidʒ, pri'seidʒ]
Presaging
预兆

预兆

['ɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

['saɪlənt]['aʊə(r)]
Silent Hour
沉默的 小时

静默时刻

[ðə; ði]['eɪndʒəls]
The Angels
这 天使

天使们

['sɒlətjuːd]
Solitude
孤独

孤独

[kɪŋz] [ɪn]['ledʒəndz]
Kings in Legends
国王 在 传说

传说中的国王

[ðə; ði] [naɪt]

The	Knight
这	骑士

骑士

[ðə; ði] [bɔɪ]

The	Boy
这	男生

男孩

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn]

Initiation
引发

引发

[ðə; ði] ['neɪbə(r)]

The	Neighbour
这	邻居

邻居

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː]

Song	of	the	Statue
歌曲	的	这	雕像

雕像之歌

['meidnz] [ai]

Maidens	I
少女们	我

少女们

['meidnz] [ˌaɪ 'aɪ]

Maidens	II
少女们	二

少女们 II

[ðə; ði] [braɪd]

The	Bride
这	新娘

新娘

[ɔː'tʌmnəl] [deɪ]

Autumnal	Day
秋季	天

秋日

['muːnlaɪt] [naɪt]

Moonlight	Night
月光	夜晚

月光之夜

[ɪn]['eɪprəl]

In	April
在	四月

四月份

['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd]

Memories	of	a	Childhood
回忆	的	一个	童年

童年的回忆

[deθ]

Death
死亡

死亡

[ðə; ði][əˈʃæ Athenai]
The **Ashantee**
这 阿珊蒂

阿散蒂

[rɪˈmembrəns]
Remembrance
纪念

纪念

[ˈmjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[ˈmeɪdn] [ˈmelənkəli]
Maiden **Melancholy**
少女 忧郁

少女的忧郁

[ˈmeidnz] [æt; ət] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n]
Maidens **at** **Confirmation**
少女们 在 确认

少女们接受坚信礼

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz]
The **Woman** **who** **Loves**
这 女士 WHO 爱

爱上的女人

[pɒnt] [ˌdiːˈjuː] [ˌkærəˈsel]
Pont **du** **Carrousel**
庞特 杜 旋转木马

卡鲁塞尔桥

[ˈmædnəs]
Madness
疯狂

疯狂

[ləˈment]
Lament
哀叹

哀叹

[ˈsɪmbəlz]
Symbols
符号

符号

[njuː] [ˈpoʊəmz] :
New **Poems** **:**
新的 诗歌 :

新诗:

[ˈɜːli] [əˈpɒləʊ]
Early **Apollo**
早期的 阿波罗

早期阿波罗

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
The **Tomb** **of** **a** **Young** **Girl**
这 墓 的 一个 年轻的 女孩

少女之墓

[ðə; ði]['pəʊɪt]

The	Poet
这	诗人

诗人

[ðə; ði]['pænθə(r)]

The	Panther
这	豹

黑豹

['grəʊɪŋ] [blaɪnd]

Growing	Blind
生长	瞎的

逐渐失明

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dɑːnsə(r)]

The	Spanish	Dancer
这	西班牙语	舞蹈家

西班牙舞者

['ɒfərɪŋ]

Offering
提供

提供

[lʌv] [sɒŋ]

Love	Song
爱	歌曲

情歌

[ɑː'keɪɪk] ['tɔːsəʊ][ɒv; əv][ə'pɒləʊ]

Archaic	Torso	of	Apollo
古风	躯干	的	阿波罗

阿波罗古体躯干像

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊəz] :

The	Book	of	Hours	:
这	书	的	小时	:

《时祷书》:

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋks] [laɪf]

The	Book	of	a	Monk's	Life
这	书	的	一个	僧侣的	生活

僧侣传记

[ai][lɪv; laɪv][maɪ] [laɪf] [ɪn] ['sɜːklz]

I	Live	my	Life	in	Circles
我	居住	我的	生活	在	界

我的人生就像一个个圆圈。

['meni] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Many	have	Painted	Her
许多	有	绘	她

许多人都为她画像。

[ɪn] ['kæsək] [klæd]

In	Cassocks	Clad
在	法衣	覆膜

身着长袍

[ðaʊ] ['æŋkʃəs] [wʌn]

Thou	Anxious	One
你	焦虑的	一

忧虑者啊

[ai] [lʌv] [maɪ] [laɪfs] [dɑːk] ['aʊəz]
I **Love** **My** **Life's** **Dark** **Hours**
我 爱 我的 生活的 黑暗的 小时

我爱我生命中的黑暗时刻

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
The **Book** **of** **Pilgrimage**
这 书 的 朝圣

朝圣之书

[baɪ] [deɪ] [ðaʊ] [ɑːt]
By **Day** **Thou** **Art**
经过 天 你 艺术

你是白昼之人

[ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm]
The **Legend** **and** **The** **Dream**
这 传奇 和 这 梦

传说与梦想

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ðiː]
All **Those** **Who** **Seek** **Thee**
全部 那些 WHO 寻找 汝

所有寻求你的人

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][wʌn]
In **a** **House** **Was** **One**
在 一个 房子 曾是 一

房子里有一个

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [maɪ] [aɪz]
Extinguish **My** **Eyes**
熄灭 我的 眼睛

熄灭我的双眼

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [naɪts]
In **the** **Deep** **Nights**
在 这 深的 夜晚

在深夜里

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [deθ]
The **Book** **of** **Poverty** **and** **Death**
这 书 的 贫困 和 死亡

《贫穷与死亡之书》

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
Her **Mouth**
她 嘴

她的嘴

[ə'ləʊn] [ðaʊ]
Alone **Thou** **Wanderest**
独自的 你 流浪者

你独自流浪

[ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['speɪsɪz]
A **Watcher** **of** **Thy** **Spaces**
一个 观察者 的 你的 空格

你空间的守护者

['poʊəmz][ɒv; əv] ['reinə] ['mærɪə] ['ɹɪlkə]
POEMS **OF** **RAINER** **MARIA** **RILKE**
诗歌 的 雷纳 玛丽亚 里尔克

里尔克的诗

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ək'nɒlɪdʒmənt]
Acknowledgment
致谢

致谢

[tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv]['pəʊətri] — [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] [vɜːs] , [ænd; ənd]['pəʊɪt][lɔː(r)] ,
To the Editors of Poetry — A magazine of Verse , and Poet Lore ,
到 这 编辑 的 诗 — 一个 杂志 的 诗 , 和 诗人 知识 ,

致《诗歌——诗歌与诗人传说》杂志的编辑们:

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['sɜːt(ə)n]
the translator is indebted for permission to reprint certain
这 翻译 是 负债累累 为了 允许 到 重印 肯定
['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] — ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəmp'aɪləz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æn'θɔlədʒiːz] —
poems in this book — also to the compilers of the following anthologies —
诗歌 在 这 书 — 还 到 这 编译器 的 这 下列的 选集 —
['æmfərə] [ˌaɪ 'aɪ]['edɪtɪd][baɪ] ['tɒməs] [bɜːd] ['mɒʃər] — [ðə; ði] ['kæθlɪk] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [wɜːld] ['pəʊətri]
Amphora II edited by Thomas Bird Mosher — The Catholic Anthology of World Poetry
双耳细颈瓶 二 编辑 经过 托马斯 鸟 莫舍尔 — 这 天主教 选集 的 世界 诗
[sɪ'lektɪd] [baɪ] [kɑːl] [væn]['dɔːrən] .
selected by Carl van Doren .
已选 经过 卡尔 货车 多伦 .

译者感谢以下诗集的编纂者允许转载本书中的某些诗歌——托马斯·伯德·莫舍编辑的《双耳细颈瓶 II》——卡尔·范·多伦选编的《世界天主教诗歌选集》。

['taɪtəlˌpeɪdʒ] : ['dʌgəld] ['stjʊət] ['wɔːkə(r)] .
Titlepage : Dugald Stewart Walker .
标题页 : 杜格尔德 斯图尔特 沃克 .

标题页：杜格尔德·斯图尔特·沃克。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['reinə] ['mærɪə] ['ɹɪlkə]
THE POETRY OF RAINER MARIA RILKE
这 诗 的 雷纳 玛丽亚 里尔克

里尔克的诗歌

- - - , - - - - -
εἶσὶ γὰρ οὖν , οἳ ἐν ταῖς ψυχαῖς κυοῦσιν
- - - , - - - - -

εἶσὶ γὰρ οὖν, οἳ ἐν ταῖς ψυχαῖς κυοῦσιν

['pleɪtəʊ]
Plato
柏拉图

柏拉图

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['prɒbləm][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ɪts] [kən'sʌmət] [ɑː'tɪstɪk]
The supreme problem of every age is that of finding its consummate artistic
这 最高 问题 的 每一个 年龄 是 那 的 寻找 它是 完善 艺术
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

每个时代面临的最大问题都是找到其最完美的艺术表达方式。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['prɒbləm] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Before this problem every other remains of secondary importance .
前 这 问题 每一个 其他 遗迹 的 次要 重要性 .

在这个问题之前，其他一切都显得次要。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'faɪnz] [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːs] , ['saɪəns] [kəu'ɔpəreits] [ɪn][ðə; ði]

History	defines	and	directs	its	physical	course	,	science	cooperates	in	the
历史	定义	和	导演	它是	身体的	课程	,	科学	合作	在	这

[ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ɪts][mə'tɪəriəl] [eɪmz] ,

achievement	of	its	material	aims	,
成就	的	它是	材料	目标	,

历史界定并指导着物质世界的进程，科学则在实现物质目标的过程中发挥着辅助作用。

[bʌt; bət] [ɑːt] [ə'ləʊn] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ɪts] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd]

but	Art	alone	gives	to	the	age	its	spiritual	physiognomy	,	its	ultimate	and
但	艺术	独自的	给予	到	这	年龄	它是	精神	面相学	,	它是	最终的	和

['lɑːstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

lasting	expression	.
持久	表达	.

但只有艺术才能赋予时代精神面貌，赋予时代最终和持久的表达。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['senʃuəs] ,

The	process	of	Art	is	on	the	one	hand	sensuous	,
这	过程	的	艺术	是	在	这	一	手	感性的	,

艺术创作过程一方面是感性的，

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['beɪsɪs][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	conception	having	for	its	basis	the	fineness	of	organization	of	the
这	概念	拥有	为了	它是	基础	这	精细度	的	组织	的	这

['sensɪz] ;

senses	;
感官	;

这种观念的基础是感官组织的精细性；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'vɪəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

and	on	the	other	hand	it	is	severely	scientific	,
和	在	这	其他	手	它	是	严重	科学	,

另一方面，它又非常科学。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɑːftsmənʃɪp] , [ðə; ði]['mɑːstəri]

the	value	of	the	creation	being	dependent	upon	the	craftsmanship	,	the	mastery
这	价值	的	这	创建	存在	依赖	之上	这	工艺	,	这	精通

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuːl] , [ðə; ði] [tek'niːk] .

over	the	tool	,	the	technique	.
超过	这	工具	,	这	技术	.

作品的价值取决于工艺、对工具的掌握程度以及技术水平。

[ɑːt] , [laɪk]['neɪtʃə(r)] , [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd]['əʊnli]['rezəvwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [pɑːst][ænd; ənd][ɔːl] [taɪm]

Art	,	like	Nature	,	its	great	and	only	reservoir	for	all	time	past	and	all	time
艺术	,	喜欢	自然	,	它是	伟大的	和	仅有的	水库	为了	全部	时间	过去的	和	全部	时间

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

艺术如同自然，是过去和未来所有时间的伟大且唯一的宝库。

['evə(r)] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

ever	strives	for	elimination	and	selection	.
曾经	努力	为了	消除	和	选择	.

始终致力于淘汰和选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːviəs]

It	is	severe	and	aristocratic	in	the	application	of	its	laws	and	impervious
它	是	严重	和	贵族	在	这	应用	的	它是	法律	和	不透水的

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] [eɪmz] .

to	appeal	to	serve	other	than	its	own	aims	.
到	上诉	到	服务	其他	比	它是	自己的	目标	.

它执行法律时严苛而高贵，不容许任何诉诸其他目的的行为。

[ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪmbəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][laɪf] .
Its purpose is the symbolization of Life .
它是 目的 是 这 象征化 的 生活 .

它的目的是象征生命。

[ɪn][ɪts]['sæŋktəm][ðeə(r)] [reɪn] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][vɑːst] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ðə; ði] [sə'riːn] , ['faɪn(ə)l] ,
In its sanctum there reigns the silence of vast accomplishment , the serene , final ,
在 它是 圣所 那里 统治 这 沉默 的 广阔的 成就 , 这 安详 , 最终的 ,

在它的圣殿中，弥漫着巨大成就的寂静，宁静而最终的……

[ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] [θɪŋz]
and imperturbable solitude which is the ultimate criterion of all great things
和 沉着冷静 孤独 哪个 是 这 最终的 标准 的 全部 伟大的 事物
[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 .

以及那种不受干扰的孤独，这是所有伟大创造物的最终标准。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ,
To speak of Poetry is to speak of the most subtle , the most delicate ,
到 说话 的 诗 是 到 说话 的 这 最多 微妙的 , 这 最多 精美的 ,

谈诗歌，就是谈最微妙、最精致的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [laɪf] .
and the most accurate instrument by which to measure Life .
和 这 最多 准确的 乐器 经过 哪个 到 措施 生活 .

以及衡量生命的最精确的仪器。

['pəʊətri][ɪz] [ri'ælətiz] ['es(ə)ns] ['vɪʒənd] [ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ][wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
Poetry is reality's essence visioned and made manifest by one endowed with a
诗 是 现实的 本质 有远见 和 制成 显现 经过 一 捐赠 和 一个
[pə'sepʃ(ə)n] [ə'kjuːtli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [saʊnd] ,
perception acutely sensitive to sound ,
洞察力 急性 敏感的 到 声音 ,

诗歌是现实的本质，由一位对声音有着敏锐感知的人所洞察和展现的。

[fɔːm] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
form , and colour ,
形式 , 和 颜色 ,

形状和颜色

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃeɪp] ['ɪntuː] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd] [raɪmd] ['vɜːb(ə)l] ['sɪmbəlz]
and gifted with a power to shape into rhythmic and rhymed verbal symbols
和 天才 和 一个 力量 到 形状 进入 节奏 和 押韵 口头 符号
[ðə; ði] [riˈækʃn] [tuː; tə] [laɪfs] [fə'nɒmɪnə] .
the reaction to Life's phenomena .
这 反应 到 生活的 现象 .

并且拥有将对生活现象的反应塑造成有节奏、有韵律的语言符号的能力。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [məʊldz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ˌevə'nes(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [ɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]
The poet moulds that which appears evanescent and ephemeral in image and in
这 诗人 模具 那 哪个 出现 转瞬即逝 和 短暂的 在 图像 和 在
[muːd] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['vælјuːz] .
mood into everlasting values .
情绪 进入 永恒 值 .

诗人将那些在意象和情绪上看似转瞬即逝的事物，塑造成永恒的价值。

[ɪn] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɜːrvz] [ɪ'tɜːnəti] .
In this act of creation he serves eternity .
在 这 行为 的 创建 他 服务 永恒 .

通过这一创造行为，他服务于永恒。

['pəʊətri] , [ɪn] [ɪ'speʃl] ['lɪrɪkl] ['pəʊətri] , [mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɑːt] ,

Poetry	**,**	**in**	**especial**	**lyrical**	**poetry**	**,**	**must**	**be**	**acknowledged**	**the**	**supreme**	**art**	**,**
诗	,	在	特别的	抒情的	诗	,	必须	是	已确认	这	最高	艺术	,

诗歌，尤其是抒情诗，必须被公认为至高无上的艺术。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aːts] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ,

culminating	**as**	**it**	**does**	**in**	**a**	**union**	**of**	**the**	**other**	**arts**	**,**	**the**	**musical**	**,**
高潮	作为	它	做	在	一个	联盟	的	这	其他	艺术	,	这	音乐	,

最终，它与其他艺术形式，如音乐，融合在一起，达到高潮。

[ðə; ði]['plæstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] .

the	**plastic**	**,**	**and**	**the**	**pictorial**	**.**
这	塑料	,	和	这	画报	.

塑料和图画。

[ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] [kən'temp(ə)rəri]['poʊəts][ɒv; əv]['jʊərəp] [hæv; həv] , [iːtʃ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

The	**most**	**eminent**	**contemporary**	**poets**	**of**	**Europe**	**have**	**,**	**each**	**in**	**accordance**	**with**
这	最多	杰出	当代的	诗人	的	欧洲	有	,	每个	在	根据	和

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['temprəmənt] ,

his	**individual**	**temperament**	**,**
他的	个人	气质	,

欧洲当代最杰出的诗人，每个人都根据自己的个人气质，

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] , [ɪts] [fɪəz] [ænd; ənd] ['feljər] ,

reflected	**in**	**their**	**work**	**the**	**spiritual**	**essence**	**of**	**our**	**age**	**,**	**its**	**fears**	**and**	**failures**	**,**
反映	在	他们的	工作	这	精神	本质	的	我们的	年龄	,	它是	恐惧	和	失败	,

他们的作品反映了我们这个时代的精神本质、恐惧和失败。

[ɪts] [həʊps] [ænd; ənd] [haɪ] [eʧ'iːvmənts] :

its	**hopes**	**and**	**high**	**achievements**	**:**
它是	希望	和	高的	成就	:

它的希望和辉煌成就：

['meɪtəˌlɪŋk] ,

Maeterlinck	**,**
梅特林克	,

梅特林克

[wɪð] [hɪz; ɪz] [muːd] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] [weə(r)]

with	**his**	**mood**	**of**	**resignation**	**and**	**his**	**retirement**	**into**	**a**	**dusky**	**twilight**	**where**
和	他的	情绪	的	辞职	和	他的	退休	进入	一个	昏暗	暮	在哪里

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] [muːv] ['nɔɪzləsli] [laɪk] ['fæntəmz] [ɪn] [feɪt] - ['leɪdn] ['dɪmnəs] ;

his	**shadowy**	**figures**	**move**	**noiselessly**	**like**	**phantoms**	**in**	**fate**	**-**	**laden**	**dimness**	**;**
他的	阴暗的	数据	移动	无声	喜欢	幻影	在	命运	-	满载	昏暗	;

他带着一种听天由命的心情，隐居在昏暗的暮色中，他的身影如同幽灵般在命运交织的昏暗中无声地移动；

[dɛməl] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [wɪl] ,

Dehmel	**,**	**the**	**worshipper**	**of**	**will**	**,**
德梅尔	,	这	崇拜者	的	将要	,

德梅尔，意志的崇拜者，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][məˌtɪərɪ'ælɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['fɪzɪk(ə)l]

with	**his**	**passion**	**for**	**materiality**	**and**	**the**	**beauty**	**of**	**all**	**things**	**physical**
和	他的	热情	为了	物质性	和	这	美丽	的	全部	事物	身体的

[ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] ;

and	**tangible**	**;**
和	有形	;

他热爱物质世界，热爱一切有形有质的事物之美；

[vər'hɑːrən] , [ðə; ði] ['vɪʒənri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [vaɪ'tæləti] ,

Verhaeren	**,**	**the**	**visionary**	**of**	**a**	**new**	**vitality**	**,**
verhaeren	,	这	有远见的	的	一个	新的	活力	,

Verhaeren，这位具有远见卓识的新活力缔造者

[huː] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔilə] [ɒv; əv] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈfæktriz] [ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

who	sees	in	the	toilers	of	fields	and	factories	the	heroic	gesture	of	our
WHO	看到	在	这	辛勤劳作者	的	字段	和	工厂	这	英勇	手势	的	我们的

[taɪm][ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪts] [greɪt] [ˈepɪk][ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

time	and	who	might	have	written	its	great	epic	of	industry	but	for	the
时间	和	WHO	可能	有	书面	它是	伟大的	史诗	的	行业	但	为了	这

[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˈlɪrɪkl] [muːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

overwhelming	lyrical	mood	of	his	soul	.
压倒	抒情的	情绪	的	他的	灵魂	.

他从田野和工厂的劳动者身上看到了我们这个时代的英雄气概，如果不是因为他灵魂深处涌动的抒情情绪，他本可以写出一部伟大的工业史诗。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Until	a	few	years	ago	,
直到	一个	很少	年	前	,

直到几年前，

[nəʊn] [ˈəʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrelətɪvli] [smɔːl] [kəˈmjuːnəti] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [bʌt; bət] [kəˈmɑːndɪŋ]

known	only	to	a	relatively	small	community	on	the	continent	but	commanding
已知	仅有的	到	一个	相对地	小的	社区	在	这	大陆	但	指挥

[æn; ən][ˈevə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɔːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

an	ever	increasing	attention	which	has	borne	his	name	far	beyond	the
一个	曾经	增加	注意力	哪个	有	出生	他的	姓名	远的	超过	这

[ˈbaʊndri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

boundary	of	his	country	,
边界	的	他的	国家	,

他只在非洲大陆一个相对较小的群体中为人所知，但却引起了越来越多的关注，他的名字已经传遍了祖国之外。

[ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv] [ˈreinə] [ˈmærɪə] [ˈɹɪlkə] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪˈlʌstriəs]

the	personality	of	Rainer	Maria	Rilke	stands	to	-	day	beside	the	most	illustrious
这	性格	的	雷纳	玛丽亚	里尔克	站立	到	-	天	旁	这	最多	杰出

[ˈpoʊəts][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈjʊərəp] .

poets	of	modern	Europe	.
诗人	的	现代的	欧洲	.

莱纳·玛利亚·里尔克的个性在今天足以与现代欧洲最杰出的诗人并驾齐驱。

[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [ˈreinə] [ˈmærɪə][ˈɹɪlkə] [ɪz] [ˌsɪluˈetɪd] [ɪz][səʊ]

The	background	against	which	the	figure	of	Rainer	Maria	Rilke	is	silhouetted	is	so
这	背景	反对	哪个	这	数字	的	雷纳	玛丽亚	里尔克	是	剪影	是	所以

[ˈveərid] ,

varied	,
多种多样	,

里尔克肖像的背景如此丰富多样，

[ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['mænɪfəʊld] , [ðæt] [ə; eɪ]

the	influences	which	have	entered	into	his	life	are	so	manifold	,	that	a
这	影响	哪个	有	进入	进入	他的	生活	是	所以	歧管	,	那	一个

[ˈstʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

study	of	his	work	,
学习	的	他的	工作	,

对他一生影响深远的因素如此之多，以至于研究他的作品，

[haʊˈevə(r)] [slaɪt] ,

however	slight	,
然而	轻微	,

然而，哪怕是轻微的，

[mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['elɪmənts] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pəʊɪt][hæz; həz]

must	needs	take	into	consideration	the	elements	through	which	this	poet	has
必须	需求	拿	进入	考虑	这	元素	通过	哪个	这	诗人	有

[mə'tʃʊəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .

matured	into	a	great	master	.
成熟的	进入	一个	伟大的	掌握	.

必须考虑到这位诗人成长为伟大诗人的种种因素。

[prɑːg] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɹɪlkə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,

Prague	,	the	city	in	which	Rilke	was	born	in	1875	,
布拉格	,	这	城市	在	哪个	里尔克	曾是	出生	在	-	,

布拉格，里尔克于1875年出生的城市，

[wɪð] [ɪts]['sɪnɪstə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ['taʊəz] [ðæt] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

with	its	sinister	palaces	and	crumbling	towers	that	rose	in	the	early	Middle	Ages
和	它是	险恶	宫殿	和	摇摇欲坠	塔楼	那	玫瑰	在	这	早期的	中间	年龄

[ænd; ənd][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː]['aʊə(r)][taɪm] [laɪk][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['maɪti]

and	have	reached	out	into	our	time	like	the	threatening	fingers	of	mighty
和	有	达到	出去	进入	我们的	时间	喜欢	这	威胁	手指	的	强大的

[hændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wiːld] [sɔːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [steɪnd]

hands	which	have	wielded	swords	for	generations	and	which	are	stained
双手	哪个	有	挥舞	剑	为了	几代人	和	哪个	是	染色

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['meni] [wuːndz] [ɒv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] ;

with	the	blood	of	many	wounds	of	many	races	;
和	这	血	的	许多	伤口	的	许多	种族	;

那里有阴森的宫殿和摇摇欲坠的塔楼，它们在中世纪早期拔地而起，一直延伸到我们这个时代，就像挥舞着刀剑的强大之手的威胁之指，这些手沾满了许多种族无数伤口的鲜血；

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ə'mɪd] [greɪ] [əʊld]['ruːɪnz] [blɒnd] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [pleɪ] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn]

the	city	where	amid	grey	old	ruins	blonde	maidens	are	at	play	or	are	lost	in
这	城市	在哪里	之中	灰色的	老的	废墟	金发	少女们	是	在	玩	或者	是	丢失的	在

['revəri] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [kuːl] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['gaːdnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən]['kæpɪt(ə)l]

reverie	in	the	green	cool	parks	and	shady	gardens	with	which	the	Bohemian	capital
遐想	在	这	绿色的	凉爽的	公园	和	阴凉	花园	和	哪个	这	波西米亚	首都

[ə'baund] ,

abounds	,
很多	,

在这座城市里，灰色的古老废墟中，金发少女们嬉戏玩耍，或沉浸在波西米亚首府随处可见的绿色凉爽的公园和荫凉的花园中遐想。

[ðɪs] [prɑːg] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [gɹəʊt'ɛsknəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz]

this	Prague	of	mingled	grotesqueness	and	beauty	gave	to	the	young	boy	his
这	布拉格	的	混合	怪诞	和	美丽	给予	到	这	年轻的	男生	他的

[fɜːst] [ɪm'preʃnz] .

first	impressions	.
第一的	印象	.

这座兼具怪诞与美丽的布拉格给这个小男孩留下了最初的印象。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪst] [wen] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [siːm] [lɒst] [ɪn]

There	is	a	period	in	the	life	of	every	artist	when	his	whole	being	seems	lost	in
那里	是	一个	时期	在	这	生活	的	每一个	艺术家	什么时候	他的	所有的	存在	似乎	丢失的	在

[ə; eɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːld] ,

a	contemplation	of	the	surrounding	world	,
一个	沉思	的	这	周围	世界	,

每个艺术家的一生中都会有一段时期，他似乎完全沉浸在对周围世界的沉思之中。

[wen] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

when	the	application	to	work	is	difficult	,
什么时候	这	应用	到	工作	是	难的	,

当求职申请遇到困难时，

[laɪk] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['fɔːsɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [taɪm] .

like	the	violent	forcing	of	something	that	is	awaiting	its	time	.
喜欢	这	暴力	强制	的	某物	那	是	等待中	它是	时间	.

就像强行推动某个等待时机到来的事物。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

This	is	the	time	of	his	dream	,
这	是	这	时间	的	他的	梦	,

这是他梦想成真的时刻。

[æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [laɪt]

as	sacred	as	the	days	of	early	spring	before	wind	and	rain	and	light
作为	神圣	作为	这	天	的	早期的	春天	前	风	和	雨	和	光

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

have	touched	the	fruits	of	the	fields	,
有	感动	这	水果	的	这	字段	,

如同早春时节，风雨阳光尚未触及田野果实的神圣时刻。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tens] [bliːk] ['saɪləns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

when	there	is	a	tense	bleak	silence	over	the	whole	of	nature	,
什么时候	那里	是	一个	紧张	苍凉	沉默	超过	这	所有的	的	自然	,

当整个自然界笼罩在紧张而凄凉的寂静之中时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ræpt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmərz] [sʌn] .

in	which	is	wrapped	the	strength	of	storms	and	the	glow	of	the	summer's	sun	.
在	哪个	是	包装	这	力量	的	暴风雨	和	这	辉光	的	这	夏季	太阳	.

其中蕴含着暴风雨的力量和夏日阳光的光芒。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [driːm] ,

This	is	the	time	of	his	deepest	dream	,
这	是	这	时间	的	他的	最深处	梦	,

这是他最深切梦想的时刻，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [driːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['gaːdiŋ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] .

and	upon	this	dream	and	its	guarding	depends	the	final	realization	of	his	life's	work	.
和	之上	这	梦	和	它是	守护	取决于	这	最终的	实现	的	他的	生活的	工作	.

而他毕生事业的最终实现，就取决于这个梦想及其守护。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

The	young	graduate	of	the	Gymnasium	was	to	enter	upon	the	career	of	an	army	officer	in	accordance	with	the	traditions	of	the	family	,
这	年轻的	毕业	的	这	健身房	曾是	到	进入	之上	这	职业	的	一个	军队	官	在	根据	和	这	传统	的	这	家庭	,

这位中学毕业生将按照家族传统，走上军官之路。

[æn; ən] [əʊld] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] ['treɪsɪs] [ɪts] ['lɪnɪɪdʒ] [fɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [kə'rɪnθiən] ['ænsestri] .

an	old	noble	house	which	traces	its	lineage	far	back	to	Carinthian	ancestry	.
一个	老的	高贵	房子	哪个	痕迹	它是	血统	远的	后退	到	卡林西亚	祖先	.

这是一个古老的贵族家族，其血统可以追溯到卡林西亚的祖先。

[hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

His	inclinations	,	however	,
他的	倾向	,	然而	,

然而，他的倾向是.....

['pɔɪntɪd] [səʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] [a:ts] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]

pointed	**so**	**decisively**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**finer**	**arts**	**of**	**life**	**that**	**he**	**left**	**the**
尖	所以	果断地	在	这	方向	的	这	更精细	艺术	的	生活	那	他	左边	这

['mɪlətri] [ə'kædəmi] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [ə'tendəns] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi]

Military	**Academy**	**after**	**a**	**very**	**short**	**attendance**	**to**	**devote**	**himself**	**to**	**the**	**study**
军队	学院	后	一个	非常	短的	出席	到	奉献	他自己	到	这	学习

[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

of	**philosophy**	**and**	**the**	**history**	**of**	**art**	**.**
的	哲学	和	这	历史	的	艺术	.

他对生活中更美好的艺术方向表现出了如此坚定的兴趣，以至于在很短的时间内就离开了军事学院，全身心投入到哲学和艺术史的研究中。

[æz; əz] [wʌn] [tɜ:nz] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɪl'kəz] [fɜ:st] [smɔ:l] [bʊk] [ɒv; əv] ['poʊəmz] ,

As	**one**	**turns**	**the**	**pages**	**of**	**Rilke's**	**first**	**small**	**book**	**of**	**poems**	**,**
作为	一	转弯	这	页面	的	里尔克的	第一的	小的	书	的	诗歌	,

翻开里尔克的第一本小诗集，

['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

published	**originally**	**under**	**the**	**title**	**Larenopfer**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1895**	**,**
已发布	起初	在下面	这	标题	-	,	在	这	年	-	,

最初于1895年以《Larenopfer》为题出版。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [ɪ'dɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [les] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪm] ['ɜ:rstə]

and	**which**	**appeared**	**in**	**more**	**recent**	**editions**	**under**	**the**	**less**	**descriptive**	**name**	**Erste**
和	哪个	出现	在	更多的	最近的	版本	在下面	这	较少的	描述性的	姓名	erste

[gə'dɪxtə] ,

Gedichte	**,**
格迪克特	,

在较新的版本中，它以不太具描述性的名称《Erste Gedichte》出现。

[wʌn]['ri:əlaɪzɪz][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][plæ'stɪsəti][ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

one	**realizes**	**at**	**once**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**a**	**lack**	**of**	**plasticity**	**in**	**the**	**presentation**	**,**
一	意识到	在	一次	,	在	尽管如此	的	一个	缺少	的	可塑性	在	这	推介会	,

尽管表现形式缺乏灵活性，但人们立刻就能意识到，

[ðæt] [hɪə(r)] [spi:ks] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv]

that	**here**	**speaks**	**one**	**who**	**has**	**lingered**	**long**	**and**	**lovingly**	**over**	**the**	**dream**	**of**
那	这里	说话	一	WHO	有	徘徊不去	长的	和	深情地	超过	这	梦	的

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

his	**boyhood**	**.**
他的	童年	.

这里所说的，是一位对童年梦想充满深情和怀念的人的感慨。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] , [ði:z] ['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['trɪbju:t] , [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

As	**the**	**title**	**indicates**	**,**	**these**	**poems**	**are**	**a**	**tribute**	**,**	**an**	**offering**	**to**	**the**
作为	这	标题	表示	,	这些	诗歌	是	一个	贡	,	一个	提供	到	这

['lɑ:ri:z] ,

Lares	**,**
拉雷斯	,

正如标题所示，这些诗歌是对拉雷斯家族的致敬和献礼。

[ðə; ði] [həʊm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

the	**home**	**spirits**	**of**	**his**	**native**	**town**	**.**
这	家	烈酒	的	他的	本国的	镇	.

他家乡的神灵。

[prɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈevə(r)] [rɪˈkɜːrɪŋ] [θiːm] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst]
Prague **and** **the** **surrounding** **country** **are** **the** **ever** **recurring** **theme** **of** **almost**
布拉格 和 这 周围 国家 是 这 曾经 再次发生的 主题 的 几乎
[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəmz] .
every **one** **of** **these** **poems** **.**
每一个 一 的 这些 诗歌 .

布拉格及其周边地区是这些诗歌中几乎每一首诗反复出现的主题。

[ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] [ˈmeidnz] , [ðə; ði] [dɑːk] [ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
The **meadows** **,** **the** **maidens** **,** **the** **dark** **river** **in** **the** **evening** **,**
这 草地 , 这 少女们 , 这 黑暗的 河 在 这 晚上 ,

草地、少女、傍晚的幽暗河流

[ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət] [naɪt] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [greɪ] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ]
the **spires** **of** **the** **cathedral** **at** **night** **rising** **like** **grey** **mists** **are** **seen** **with** **a**
这 尖塔 的 这 大教堂 在 夜晚 上升 喜欢 灰色的 薄雾 是 已见 和 一个
[ˈwʌndəmənt] ,
wonderment **,**
惊奇 ,

夜幕降临，大教堂的尖顶如同灰色的薄雾般升起，令人惊叹不已。

[ðə; ði] [greɪt] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][pəʊˈetɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpaɪəti]
the **great** **well** **-** **spring** **of** **all** **poetic** **imagination** **,** **with** **a** **well** **-** **nigh** **religious** **piety**
这 伟大的 出色地 - 春天 的 全部 诗意的 想像力 , 和 一个 出色地 - 夜 宗教 虔诚
.
:
.

一切诗歌想象力的伟大源泉，带着近乎宗教般的虔诚。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][ðeə(r)] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [əˈkʌmpənimənt] [ə; eɪ] [nəʊt][ɒv; əv]
Through **all** **these** **poems** **there** **sounds** **like** **a** **subdued** **accompaniment** **a** **note** **of**
通过 全部 这些 诗歌 那里 声音 喜欢 一个 低沉的 伴奏 一个 笔记 的
[ˈgrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə] [ðʌs] [ˈvɪʒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
gratitude **for** **the** **ability** **to** **thus** **vision** **the** **world** **,**
感激 为了 这 能力 到 因此 想象 这 世界 ,

所有这些诗歌中都贯穿着一种低沉的伴奏，一种对能够如此看待世界的感激之情。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
to **be** **sunk** **in** **the** **music** **of** **all** **things** **.**
到 是 沉没 在 这 音乐 的 全部 事物 .

沉浸在万物的音乐之中。

" [wɪˈðaʊt] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ai] [fiːl] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [maɪˈself]
" **Without** **is** **everything** **that** **I** **feel** **within** **myself** **,** **and** **without** **and** **within** **myself**
" 没有 是 一切 那 我 感觉 之内 我 , 和 没有 和 之内 我
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪˈmeʒərəbl] , [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] .
everything **is** **immeasurable** **,** **illimitable** **.**
一切 是 无法估量的 , 无限的 .

"外在的一切都是我内心所感受到的，而外在的一切，以及我内心的一切，都是无法衡量的，无限的。

" [ðiːz] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈlændskeɪp] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
" **These** **pictures** **of** **town** **and** **landscape** **are** **never** **separated** **from** **their**
" 这些 图片 的 镇 和 景观 是 绝不 分开 从 他们的
[ˈpɜːsən(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
personal **relation** **to** **the** **poet** **.**
个人的 关系 到 这 诗人 .

"这些城镇和风景的画作，从来都与诗人的个人关系密不可分。"

[hiː; hi] [fiːlz] [tuː] [ˈkiːnli] [hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
He **feels** **too** **keenly** **his** **dependence** **upon** **them** **,**
他 感觉 也 敏锐地 他的 依赖性 之上 他们 ,

他太强烈地感受到自己对他们的依赖。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [v'juːz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [stɑːz] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃənz] .

as	a	child	views	flowers	and	stars	as	personal	possessions	.
作为	一个	孩子	浏览	花朵	和	明星	作为	个人的	财产	.

孩童时期，人们将花朵和星星视为自己的私有物。

[nɒt] [ʌn'tɪl]['leɪtə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [ˌɒbdʒek'tɪvəti][ɪn]

Not	until	later	was	he	to	reach	the	height	of	an	impersonal	objectivity	in
不是	直到	之后	曾是	他	到	抵达	这	高度	的	一个	不具个人色彩	客观性	在

[hɪz; ɪz][ɑːt] .

his	art	.
他的	艺术	.

直到后来，他的艺术才达到了非个人客观性的巅峰。

[wɒt] [dɪs'tɪŋgwɪʃ] [ðiːz] ['ɜːli] ['poʊəmz][frɒm; frəm]['sɪmələ(r)][ˌædə'les(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪz][ðə; ði]

What	distinguishes	these	early	poems	from	similar	adolescent	productions	is	the
什么	区别	这些	早期的	诗歌	从	相似的	青少年	作品	是	这

[rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

restraint	in	the	presentation	,
克制	在	这	推介会	,

这些早期诗歌与类似的青少年作品的区别在于其表达方式的克制。

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

the	economy	and	intensity	of	expression	and	that	quality	of	listening	to
这	经济	和	强度	的	表达	和	那	质量	的	聆听	到

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði]['pəʊɪt][ðə; ði][sɪə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	inner	voice	of	things	which	renders	the	poet	the	seer	of	mankind	.
这	内	嗓音	的	事物	哪个	渲染	这	诗人	这	先知	的	人类	.

诗人表达方式的简洁性和力度，以及聆听事物内在声音的品质，使诗人成为人类的先知。

[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] [ə'pɪəd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm]

The	second	book	of	poems	appeared	two	years	later	and	like	the	first	volume
这	第二	书	的	诗歌	出现	二	年	之后	和	喜欢	这	第一的	体积

- [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] ['meləŋkəli]

Traumgekrönt	is	full	of	the	music	that	is	reminiscent	of	the	mild	melancholy
-	是	满的	的	这	音乐	那	是	令人怀念的	的	这	温和的	忧郁

[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən][fəʊk] - [sɔːŋz] ,

of	the	Bohemian	folk	-	songs	,
的	这	波西米亚	民间	-	歌曲	,

两年后，第二本诗集出版，与第一本一样，《梦幻曲》充满了让人想起波西米亚民歌淡淡忧伤的音乐性。

[ɪn] [huːz] ['dʒent(ə)l] ['rɪð(ə)mz] [ðə; ði][bɑː'bærɪk] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lʌl]

in	whose	gentle	rhythms	the	barbaric	strength	of	the	race	seems	to	be	lulled
在	谁	温和的	节奏	这	野蛮	力量	的	这	种族	似乎	到	是	昏昏欲睡

[tuː; tə] [rest] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [siː] ['dʒentli][læp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

to	rest	as	the	waves	of	a	far	-	away	tumultuous	sea	gently	lap	the	shore	.
到	休息	作为	这	波浪	的	一个	远的	-	离开	动荡的	海	轻轻地	膝	这	支撑	.

在它温柔的节奏中，野蛮的种族的力量似乎被安抚得平静下来，就像遥远汹涌大海的波浪轻轻拍打着海岸。

[ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

The	themes	of	Traumgekrönt	are	extended	somewhat	beyond	the	immediate
这	主题	的	-	是	扩展	有些	超过	这	即时

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [prɑːg] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]

environment	of	Prague	and	some	of	the	most	beautiful	poems	are
环境	的	布拉格	和	一些	的	这	最多	美丽的	诗歌	是

['luːmɪnəs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ,

luminous	pictures	of	villages	hidden	in	the	snowy	blossoming	of	May	and	June	,
发光的	图片	的	村庄	隐	在	这	下雪的	盛开	的	可能	和	六月	,

《梦幻诗集》的主题在某种程度上超越了布拉格的直接环境，其中一些最美的诗篇描绘了五六月间雪中盛开的村庄，宛如一幅幅明亮的画卷。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['sɒlətri] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:(r)] [gɜ:l]
out **of** **which** **rises** **here** **and** **there** **the** **solitary** **soft** **voice** **of** **a** **boy** **or** **girl**
出去 的 哪个 上升 这里 和 那里 这 孤 柔软的 嗓音 的 一个 男生 或者 女孩
['sɪŋɪŋ] .
singing **.**
歌唱 .

其中不时传来男孩或女孩柔和的歌声。

[ɪn] [ðiːz] [fɜːst] [tuː] ['vɒljuːmz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] ,
In **these** **first** **two** **volumes** **the** **poet** **is** **satisfied** **with** **painting** **in** **words** **,**
在 这些 第一的 二 卷 这 诗人 是 使满意 和 绘画 在 字 ,

在前两卷诗中，诗人满足于用文字作画。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɒnərəs] ['bjuːti] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːld] .
full **of** **sonorous** **beauty** **,** **the** **surrounding** **world** **.**
满的 的 响亮的 美丽 , 这 周围 世界 .

周围的世界充满了悦耳动听的美妙声音。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] [deɪts] [ðə; ði] [smɔːl] ['pəʊɪm] ['iːvnɪŋ] ,
From **this** **period** **dates** **the** **small** **poem** **Evening** **,**
从 这 时期 日期 这 小的 诗 晚上 ,

短诗《傍晚》就创作于这一时期。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sketʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['peɪntə(r)] , [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd]
which **seems** **to** **have** **been** **sketched** **by** **a** **Japanese** **painter** **,** **so** **clear** **and**
哪个 似乎 到 有 到过 草图 经过 一个 日本人 画家 , 所以 清除 和
['kʌləf(ə)l] [ɪz] [ɪts] ['tekstʃə(r)] ,
colourful **is** **its** **texture** **,**
丰富多彩的 是 它是 质地 ,

画面质感清晰、色彩鲜艳，看起来像是日本画家的作品。

[səʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] .
so **precious** **and** **precise** **are** **its** **outlines** **.**
所以 宝贵的 和 精确的 是 它是 概述 .

它的轮廓如此珍贵而精准。

[wɪð] ['ædvent] [ænd; ənd] [mɪə] [zɜːr] ['faɪər] , [bəuθ] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] [j'iəz] ,
With **Advent** **and** **Mir** **Zur** **Feier** **,** **both** **published** **within** **the** **following** **three** **years** **,**
和 来临 和 米尔 祖尔 费尔 , 两个都 已发布 之内 这 下列的 三 年 ,

接下来的三年里，《降临节》和《欢乐时光》两本书相继出版。

[ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [kə'mensɪz] ,
a **phase** **of** **questioning** **commences** **,**
一个 阶段 的 提问 开始 ,

审讯阶段开始，

[ə; eɪ] [dɪm] [dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stɜː(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːld] " [diːp] ['ɪntuː]
a **dim** **desire** **begins** **to** **stir** **to** **reach** **out** **into** **the** **larger** **world** **"** **deep** **into**
一个 暗淡 欲望 开始 到 搅拌 到 抵达 出去 进入 这 更大的 世界 " 深的 进入
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

一种隐隐的渴望开始萌芽，想要接触更广阔的世界，"深入生活"，

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [taɪm] .
out **beyond** **time** **.**
出去 超过 时间 .

超越时间。

" [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ɜːli] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ]
" **Whereas** **the** **early** **poems** **were** **characterized** **by** **a** **tendency** **to** **turn** **away**
" 然而 这 早期的 诗歌 是 特征化的 经过 一个 趋势 到 转动 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][laɪf] — [ɪn][fækt] ,
from **the** **turmoil** **of** **life** **—** **in** **fact** **,**
从 这 动荡 的 生活 — 在 事实 ,

"早期的诗歌的特点是倾向于回避生活的纷扰——事实上，

[ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɜːld] [ɒv; əv][riˈæləti] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] — [ðeə(r)][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ðiːz]
the **concrete** **world** **of** **reality** **does** **not** **seem** **to** **exist** **—** **there** **is** **noticeable** **in** **these**
这 具体的 世界 的 现实 做 不是 似乎 到 存在 — 那里 是 显 在 这些
[tuː] ['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [æn; ən] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]
two **later** **volumes** **an** **advance** **toward** **life** **in** **the** **sense** **that** **the** **poet** **is** **beginning**
二 之后 卷 一个 进步 朝向 生活 在 这 感觉 那 这 诗人 是 开始
[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['vɪʒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['sɪmbəlz] .
to **approach** **and** **to** **vision** **some** **of** **its** **greatest** **symbols** **.**
到 方法 和 到 想象 一些 的 它是 最 符号 .

现实的具体世界似乎并不存在——在这两卷诗中，诗人明显地朝着生活的方向迈进了一步，因为他开始接近并设想一些最伟大的象征。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɹɪlkə] ,
Throughout **the** **entire** **work** **of** **Rilke** **,**
自始至终 这 全部的 工作 的 里尔克 ,

在里尔克的全部作品中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['skʌlptʃə(r)] ,
in **his** **poetry** **as** **well** **as** **in** **his** **interpretations** **of** **painting** **and** **sculpture** **,**
在 他的 诗 作为 出色地 作为 在 他的 解释 的 绘画 和 雕塑 ,

在他的诗歌以及他对绘画和雕塑的诠释中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['elɪmənts] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['kɔːnəˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
there **are** **two** **elements** **that** **constitute** **the** **cornerstones** **in** **the** **structure** **of** **his**
那里 是 二 元素 那 构成 这 基石 在 这 结构 的 他的
[ɑːt] .
art **.**
艺术 .

他的艺术结构由两个要素构成基石。

[ɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['verəti] ,
If **,** **as** **has** **been** **said** **with** **a** **degree** **of** **verity** **,**
如果 , 作为 有 到过 说 和 一个 程度 的 真理 ,

如果正如一些人所说，而且这种说法在某种程度上是真实的，

['niːtʃə] [wɒz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [huːz] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['beɪsɪs]
Nietzsche **was** **primarily** **a** **musician** **whose** **philosophy** **had** **for** **its** **basis**
尼采 曾是 主要 一个 音乐家 谁 哲学 有 为了 它是 基础
[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['æspekts][frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk]
and **took** **its** **ultimate** **aspects** **from** **the** **musical** **quality** **of** **his** **artistic**
和 采取 它是 最终的 方面 从 这 音乐 质量 的 他的 艺术
[ɪn'daʊmənt] ,
endowment **,**
捐赠基金 ,

尼采首先是一位音乐家，他的哲学以他的艺术天赋的音乐品质为基础，并从中汲取其最终体现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] ['ɹɪlkə] [ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ]

it	may	be	maintained	with	an	equal	amount	of	truth	that	Rilke	is	primarily	a
它	可能	是	维持	和	一个	平等的	数量	的	真相	那	里尔克	是	主要	一个

['peɪntə(r)][ænd; ənd]['skʌlptə(r)] [huːz] ['pəʊətri] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fʌndəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]

painter	and	sculptor	whose	poetry	rests	upon	the	fundaments	of	the	pictorial
画家	和	雕塑家	谁	诗	休息	之上	这	基本面	的	这	画报

[ænd; ənd]['plæstɪk] [aːts] .

and	plastic	arts	.
和	塑料	艺术	.

同样有理由认为，里尔克主要是一位画家和雕塑家，他的诗歌建立在绘画和造型艺术的基础之上。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] , [rɪl'kəz] ['poʊəmz] [pə'zest]

Up	to	the	time	of	the	publication	of	these	volumes	,	Rilke's	poems	possessed
向上	到	这	时间	的	这	发布	的	这些	卷	,	里尔克的	诗歌	拥有

[ə; eɪ]['kwaɪətjuːd] ,

a	quietude	,
一个	寂静	,

在这些诗集出版之前，里尔克的诗歌有一种宁静的气质。

[ə; eɪ] ['stɪlnəs] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ʌn'brəʊkən] [jet] ['delɪkət] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

a	stillness	suggested	in	the	straight	unbroken	yet	delicate	lines	of	the	picture
一个	寂静	建议	在	这	直的	未破	然而	精美的	线条	的	这	图片

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː'treɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][spft] ,

which	he	portrays	and	in	the	soft	,
哪个	他	描绘	和	在	这	柔软的	,

他所描绘的画面中，笔直流畅却又细腻的线条，以及柔和的色调，都暗示着一种静谧之美。

['ɔːlməʊst] [ˌʌn'pʌlˌseɪtɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

almost	unpulsating	rhythm	of	his	words	.
几乎	无脉动	韵律	的	他的	字	.

他说话的节奏几乎没有脉动感。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

The	approach	of	evening	or	nightfall	,	the	coming	of	dawn	,	the	change	of
这	方法	的	晚上	或者	黄昏	,	这	未来	的	黎明	,	这	改变	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,

the	seasons	,
这	季节	,

傍晚或夜幕降临，黎明到来，季节更迭，

[ðə; ði] [sləʊ] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [laɪt] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

the	slow	changes	of	light	into	darkness	and	of	darkness	into	light	,	in	short	,
这	慢的	变化	的	光	进入	黑暗	和	的	黑暗	进入	光	,	在	短的	,

简而言之，就是光线缓慢地由亮转暗，黑暗转亮的过程。

[ðə; ði][məʊst]['saɪlənt] [jet] ['greɪtɪst] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [fɔːm]

the	most	silent	yet	greatest	metamorphoses	in	the	external	aspects	of	nature	form
这	最多	沉默的	然而	最	变态	在	这	外部的	方面	的	自然	形式

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɜːst]['poʊəmz] .

the	contents	of	many	of	these	first	poems	.
这	内容	的	许多	的	这些	第一的	诗歌	.

许多早期诗歌的内容都围绕着自然界外部最静默却最伟大的变化展开。

[ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] [ɪn]

The	inanimate	object	and	the	living	creature	in	nature	are	not	seen	in
这	无生命	目的	和	这	活的	生物	在	自然	是	不是	已见	在

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] ;

the	sharp	contours	of	their	isolation	;
这	锋利的	轮廓	的	他们的	隔离	;

自然界中的无生命物体和生物，并非以其孤立的清晰轮廓来呈现；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ,

they	are	viewed	and	interpreted	in	the	atmosphere	that	surrounds	them	,
他们	是	已查看	和	翻译	在	这	气氛	那	周围环境	他们	,

它们是在周围氛围中被观看和解读的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [in'ræp] [ænd; ənd][səʊ] ['denslɪ] [veɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)]

in	which	they	are	enwrapped	and	so	densely	veiled	that	the	outlines	are
在	哪个	他们	是	包裹	和	所以	密集地	含蓄	那	这	概述	是

['əʊnlɪ] ['dɪmlɪ] ['vɪzəb(ə)l] ,

only	dimly	visible	,
仅有的	依稀	可见的	,

它们被包裹其中，并被厚厚的面纱遮盖，以至于轮廓只能隐约可见。

[biː; bi] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [greɪ] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['twaɪlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['velvətɪ] [bluː]

be	that	atmosphere	the	mystic	grey	of	northern	twilight	or	the	dark	velvety	blue
是	那	气氛	这	神秘	灰色的	的	北方	暮	或者	这	黑暗的	天鹅绒般的	蓝色的

[ɒv; əv] ['sʌðən] ['sʌmə(r)] [naɪts] .

of	southern	summer	nights	.
的	南部	夏天	夜晚	.

无论是北方黄昏神秘的灰色，还是南方夏夜深邃如丝绒般的蓝色，都给人以这样的感觉。

[ɪn]['ædvent] , [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	Advent	,	the	experience	of	the	atmosphere	becomes	an	experience	in	his
在	来临	,	这	经验	的	这	气氛	变成	一个	经验	在	他的

['ɪnəməʊst] [səʊl][ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

innermost	soul	and	,	therefore	,
最内层	灵魂	和	,	所以	,

在将临期，对氛围的体验会成为他内心深处的一种体验，因此，

[ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][hɪm]['əʊnlɪ][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	things	become	of	value	to	him	only	in	so	far	as	they	partake	of	the
全部	事物	变得	的	价值	到	他	仅有的	在	所以	远的	作为	他们	参加	的	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

对他而言，万物只有与氛围相契合才具有价值。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][eə(r)][ænd; ənd] ['dɪstəns] .

as	they	are	seen	in	a	peculiar	air	and	distance	.
作为	他们	是	已见	在	一个	奇特	空气	和	距离	.

它们在一种奇特的氛围和距离中被看到。

[ðɪs] [fɜːst] [feɪz] [ɪn] [rɪl'kəz] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊzfəl] ['neɪtʃə(r)] .

This	first	phase	in	Rilke's	work	may	be	defined	as	the	phase	of	reposeful	nature	.
这	第一的	阶段	在	里尔克的	工作	可能	是	定义	作为	这	阶段	的	宁静的	自然	.

里尔克作品的第一阶段可以被定义为宁静自然的阶段。

[tuː; tə] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['restfulnɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)]['stætɪk]

To	this	sphere	of	relaxation	and	restfulness	in	which	the	objects	are	static
到	这	领域	的	松弛	和	安宁	在	哪个	这	对象	是	静止的

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['əʊnlɪ][æz; əz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ə'fekts] [ðem; ðəm] ,

and	are	changed	only	as	the	surrounding	atmosphere	affects	them	,
和	是	已更改	仅有的	作为	这	周围	气氛	影响	他们	,

在这种放松和宁静的环境中，物体是静止的，只有周围环境的影响才会改变它们。

[ðə; ði]['sekənd] [feɪz] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [dɪ'veləpmənt] [ædz] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] ,

the	second	phase	in	the	poet's	development	adds	another	element	,
这	第二	阶段	在	这	诗人的	发展	添加	其他	元素	,

诗人发展的第二阶段又增添了另一个要素，

[wɪtʃ] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [grəʊ] ['ɪntu:][daɪ'menʃ(ə)nz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,

which	later	was	to	grow	into	dimensions	so	powerful	,
哪个	之后	曾是	到	生长	进入	方面	所以	强大的	,

后来它发展成了如此强大的维度，

[səʊ]['vaɪələntli] ['breɪkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜ:dz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

so	violently	breaking	beyond	the	limitations	of	simple	expression	in	words	that	it
所以	暴力	打破	超过	这	限制	的	简单的	表达	在	字	那	它

[kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ɪts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

could	only	find	its	satisfaction	in	a	dithyrambic	hymn	to	the	work	of	the
可以	仅有的	寻找	它是	满意	在	一个	酒神颂	圣歌	到	这	工作	的	这

[greɪt] ['plæstɪk]['ɑ:tɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,

great	plastic	artist	of	our	time	,
伟大的	塑料	艺术家	的	我们的	时间	,

它如此猛烈地突破了简单语言表达的局限，以至于只能通过一首赞美我们这个时代伟大造型艺术家的颂歌来获得满足。

[tu:; tə][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [aʊ'gu:st] [roʊ'dæn] .

to	the	creations	of	Auguste	Rodin	.
到	这	作品	的	奥古斯特	罗丹	.

致敬奥古斯特·罗丹的创作。

[ðɪs] ['sekənd] ['elɪmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['skʌlptə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mi:diəm] [hæz; həz]

This	second	element	is	that	which	the	French	sculptor	in	a	different	medium	has
这	第二	元素	是	那	哪个	这	法语	雕塑家	在	一个	不同的	中等的	有

['kærid] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

carried	to	perfection	.
携带	到	完美	.

第二个要素是法国雕塑家用另一种媒介完美诠释的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] , [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['mu:vmənt] .

It	is	the	element	of	gesture	,	of	dramatic	movement	.
它	是	这	元素	的	手势	,	的	戏剧性	移动	.

它是姿态的元素，是戏剧性动作的元素。

[ðɪs] [maɪt] [si:m] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [rɪl'kəz] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒn]

This	might	seem	the	appropriate	place	in	which	to	speak	of	Rilke's	monograph	on
这	可能	似乎	这	合适的	地方	在	哪个	到	说话	的	里尔克的	专著	在

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][roʊ'dæn] .

the	art	of	Rodin	.
这	艺术	的	罗丹	.

这里似乎是谈论里尔克关于罗丹艺术的专著的合适地方。

[tu:; tə][du:; də][səʊ] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi][æn; ən][ˌʌn'dju:][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

To	do	so	would	,	however	,	be	an	undue	anticipation	,
到	做	所以	会	,	然而	,	是	一个	过度	预期	,

然而，这样做未免过于乐观。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [treɪs] [rɪl'kəz] [dɪ'veləpmənt] [θru:] ['sevrəl] [træn'zɪʃnz]

for	it	will	be	necessary	to	trace	Rilke's	development	through	several	transitions
为了	它	将要	是	必要的	到	痕迹	里尔克的	发展	通过	一些	过渡

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][roʊ'dæn][kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli]

before	the	value	of	his	contact	with	the	work	of	Rodin	can	be	fully
前	这	价值	的	他的	接触	和	这	工作	的	罗丹	能	是	完全

['meʒəd] .

measured	.
测量	.

要充分衡量里尔克与罗丹作品接触的价值，就必须追溯里尔克的发展历程中的几个转变。

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)] ,

The	gesture	,
这	手势	,

这个手势，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gɪnz] [ɪn]['ædvent][ænd; ənd] [ˌselɪ'breɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪlɪŋ]

the	movement	begins	in	Advent	and	Celebration	to	disturb	the	stillness	prevailing
这	移动	开始	在	来临	和	庆典	到	打扰	这	寂静	盛行

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['poʊəmz] .

in	the	first	two	volumes	of	poems	.
在	这	第一的	二	卷	的	诗歌	.

这一运动始于《降临节》和《庆典》，旨在打破前两卷诗歌中盛行的宁静。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːst][laɪk][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ]

Even	here	it	is	only	gentle	and	shy	at	first	like	the	stirring	of	a	breath
甚至	这里	它	是	仅有的	温和的	和	害羞的	在	第一的	喜欢	这	搅拌	的	一个	气息

[ɒv; əv][wɪnd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [siː] ;

of	wind	over	a	quiet	sea	;
的	风	超过	一个	安静的	海	;

即使在这里，起初也只是轻柔而羞涩，就像微风拂过平静的海面；

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋs] [meɪk] [ðɪs] [fɜːst]['dʒestʃə(r)] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [pleɪ]

and	gentle	beings	make	this	first	gesture	,	children	and	young	women	at	play
和	温和的	生物	制作	这	第一的	手势	,	孩子们	和	年轻的	女性	在	玩

,

,

,

温柔的人们会做出这个第一个动作，比如玩耍中的儿童和年轻女性。

['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)][æt; ət] [preə(r)] .

singing	,	dancing	or	at	prayer	.
歌唱	,	跳舞	或者	在	祷告	.

唱歌、跳舞或祈祷。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

Particularly	in	the	cycle	Songs	of	the	Maidens	in	the	book	Celebration	,
特别	在	这	循环	歌曲	的	这	少女们	在	这	书	庆典	,

尤其是在《庆典》一书中的《少女之歌》组曲中，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [kən'denst] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	atmosphere	is	condensed	and	becomes	the	psychic	background	of	the
这	气氛	是	浓缩版	和	变成	这	精神	背景	的	这

['lændskeɪp] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ɔː(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz] [siːn] [ænd; ənd][felt] .

landscape	against	which	the	gesture	of	longing	or	expectation	is	seen	and	felt	.
景观	反对	哪个	这	手势	的	渴望	或者	期待	是	已见	和	毛毡	.

气氛凝结起来，成为风景的心理背景，渴望或期待的姿态正是在这种背景下被看到和感受到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] ['blɒsəmɪŋ] ,

It	is	the	impatience	to	burst	into	blossoming	,
它	是	这	不耐烦	到	爆裂	进入	盛开	,

这是渴望绽放的急切心情。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [pʌl'seit, 'pʌls-][ɪn] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [wɪð] [ðə; ði]

the	longing	for	love	which	pulsates	in	these	Songs	of	the	Maidens	with	the
这	渴望	为了	爱	哪个	脉动	在	这些	歌曲	的	这	少女们	和	这

['tensnəs] [ɒv; əv] [sə'spens] .

tenseness	of	suspense	.
紧张	的	悬念	.

这些少女之歌中涌动着对爱情的渴望，伴随着紧张的悬念。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [tuː; tə]['meəri][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][maɪld] ['meləd i] [ɒv; əv]['meɪd(ə)nli]

The	Prayers	of	the	Maidens	to	Mary	have	not	the	mild	melody	of	maidenly
这	祈祷	的	这	少女们	到	玛丽	有	不是	这	温和的	旋律	的	少女

[preə(r)] ;

prayer	;
祷告	;

少女们向圣母玛利亚的祈祷没有少女祈祷的柔和旋律；

[ðeɪ] [vaɪ'breɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪk'spektənt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɪz] [mɔ:(r)]
they **vibrate** **with** **the** **ecstasy** **of** **expectant** **life** **,** **and** **the** **Madonna** **is** **more**
他们 颤动 和 这 狂喜 的 怀孕 生活 , 和 这 麦当娜 是 更多的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɜ:dʒɪn] ,
than **the** **Heavenly** **Virgin** **,**
比 这 天上 处女 ,

她们洋溢着对生命的期盼和喜悦，而圣母玛利亚不仅仅是天上的处女。

[ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [træns'fɔ:mz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [lʌv] [ænd; ənd]
their **longing** **transforms** **her** **into** **the** **symbol** **of** **earthly** **love** **and**
他们的 渴望 变换 她 进入 这 象征 的 尘世的 爱 和
['mʌðəhʊd] .
motherhood **.**
母性 .

他们的渴望将她变成了人间爱情和母性的象征。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tensəti] ,
This **expectation** **,** **in** **spite** **of** **its** **intensity** **,**
这 期待 , 在 尽管如此 的 它是 强度 ,

尽管这种期望十分强烈，

[ɪz] [səb'dju:d] [ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] [hɜ:d] [laɪk] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [ɒf] [dri:m] :
is **subdued** **and** **is** **only** **heard** **like** **the** **cadence** **of** **a** **far** **off** **dream** **:**
是 低沉的 和 是 仅有的 听到 喜欢 这 节奏 的 一个 远的 离开 梦 :

声音低沉，如同遥远梦境的低吟：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ɒn] ['tɪptəʊ]
" **How** **shall** **I** **go** **on** **tiptoe**
" 如何 将 我 去 在 脚尖

我该如何踮起脚尖呢?

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
From **childhood** **to** **Annunciation**
从 童年 到 圣母领报

从童年到圣母领报

[θru:] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt]
Through **the** **dim** **twilight**
通过 这 暗淡 暮

透过昏暗的暮色

['ɪntu:] [ðaɪ] ['gɑ:d(ə)n] ?
Into **Thy** **Garden** **?**
进入 你的 花园 ?

进入你的花园?

" ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [prəʊz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] ['ɹɪlkə] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]
" **Mention** **should** **be** **made** **of** **some** **prose** **writings** **which** **Rilke** **published** **in** **the**
" 提到 应该 是 制成 的 一些 散文 著作 哪个 里尔克 已发布 在 这
[jɪə(r)] - [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] .
year **1898** **and** **shortly** **afterward** **.**
年 - 和 不久 之后 .

"值得一提的是，里尔克在 1898 年及之后不久发表了一些散文作品。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [prɑ:g] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] ;
They **are** **Two** **Stories** **of** **Prague** **,** **The** **Touch** **of** **Life** **and** **The** **Last** **;**
他们 是 二 故事 的 布拉格 , 这 触碰 的 生活 和 这 最后的 ;

它们是《布拉格两则故事》、《生命的触碰》和《最后的》;

[θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ; [ə; eɪ] [tuː] - [ækt]['drɑːmə] , [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] , [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]

three	volumes	of	short	stories	;	a	two	-	act	drama	,	The	Daily	Life	,	points	to	a
三	卷	的	短的	故事	;	一个	二	-	行为	戏剧	,	这	日常的	生活	,	积分	到	一个

[strɒŋ] ['meɪtəˌlɪŋk] ['ɪnfluəns] ,

strong	Maeterlinck	influence	,
强的	梅特林克	影响	,

三卷短篇小说集；一部两幕剧《日常生活》，都显示出梅特林克对其的强烈影响。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['stɔːriz] [ɒv; əv][gɒd] .

and	finally	Stories	of	God	.
和	最后	故事	的	上帝	.

最后是《上帝的故事》。

[wɪð] [bəuθ] ['bjuːti] [ɒv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd][ˌprɒblə'mætɪk] ['ɪntrəst] ,

With	both	beauty	of	detail	and	problematic	interest	,
和	两个都	美丽	的	细节	和	有问题的	兴趣	,

既有细节之美，又有引人深思的问题

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ʃəʊ] [æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərəns][ɒv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][drə'mætɪk]

the	short	stories	show	an	incoherence	of	treatment	and	a	lack	of	dramatic
这	短的	故事	展示	一个	语无伦次	的	治疗	和	一个	缺少	的	戏剧性

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ['iːzəli] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] [huː]

co	-	ordination	easily	conceivable	in	a	poet	who	is	essentially	lyrical	and	who
合作	-	授职	容易地	可以想象的	在	一个	诗人	WHO	是	本质上	抒情的	和	WHO

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [tek'niːk] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

at	that	time	had	not	mastered	the	means	of	technique	to	give	to	his
在	那	时间	有	不是	精通	这	方法	的	技术	到	给	到	他的

['kærəktəz] [ðə; ði][klɪə(r)] ['tʃɪzlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk] [fɔːm] .

characters	the	clear	chiselling	of	the	epic	form	.
人物	这	清除	凿削	的	这	史诗	形式	.

这些短篇小说在处理手法上显得缺乏连贯性，在戏剧性上缺乏协调性，这对于一位本质上是抒情诗人，并且当时还没有掌握史诗形式中那种清晰刻画人物形象的技巧手段的诗人来说，是完全可以理解的。

[ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]

A	sojourn	in	Russia	and	especially	the	acquaintance	with	the	novels	of
一个	旅居	在	俄罗斯	和	尤其	这	熟人	和	这	小说	的

[dɔstɔɪɛvski] [bɪ'keɪm] ['pəʊt(ə)nt] ['fæktəz] [ɪn] [rɪl'kəz] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] ['diːpən]

Dostoievsky	became	potent	factors	in	Rilke's	development	and	served	to	deepen
陀思妥耶夫斯基	成为	强效	因素	在	里尔克的	发展	和	服务	到	深化

[krɪ'eʃən] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [mait] [hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ]['grændiəʊs] .

creations	which	without	this	influence	might	have	terminated	in	a	grandiose	æsthesia	.
作品	哪个	没有	这	影响	可能	有	终止	在	一个	宏伟的	知觉	.

在俄罗斯的逗留，尤其是接触陀思妥耶夫斯基的小说，成为里尔克创作发展的重要因素，并深化了他的作品，如果没有这种影响，这些作品可能会沦为一种宏大的唯美主义。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,

Broadly	speaking	,
总体而言	请讲	,

总的来说，

['rʌʃ(ə)n] [ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]

Russian	art	and	literature	may	be	described	as	springing	from	an
俄语	艺术	和	文学	可能	是	描述	作为	弹簧	从	一个

['eθɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['reɪzən] -

ethical	impulse	and	as	having	for	their	motive	power	and	raison	d'être
伦理道德	冲动	和	作为	拥有	为了	他们的	动机	力量	和	理性	-

[ðə; ði] ['tendənsi] [tə'wɔːd] ['səʊsiəʊ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːm] ,

the	tendency	toward	socio	-	political	reform	,
这	趋势	朝向	社会	-	政治的	改革	,

俄罗斯艺术和文学可以被描述为源于一种伦理冲动，其动力和存在理由是社会政治改革的倾向。

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['westən] ['kʌltʃə(r)] ,

in	contradistinction	to	the	art	and	literature	of	Western	culture	,
在	对比	到	这	艺术	和	文学	的	西	文化	,

与西方文化的艺术和文学截然相反，

[hu:z] ['moʊtɪvz][ænd; ənd][eɪmz][ɑ:(r); ə(r)][praɪ'merəli][ɒv; əv][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [si:k] [ɪn]

whose	motives	and	aims	are	primarily	of	an	æsthetic	nature	and	seek	in
谁	动机	和	目标	是	主要	的	一个	审美的	自然	和	寻找	在

[ɑ:t][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:əlɪzəm] [bɪ'twi:n] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['mætə(r)] .

art	the	reconciliation	of	the	dualism	between	spirit	and	matter	.
艺术	这	和解	的	这	二元论	之间	精神	和	事情	.

其动机和目的主要在于审美，并在艺术中寻求精神与物质二元论的调和。

[dɔstɔɪɛvski] , [hu:m] - [dɪ'skraɪbz] ['sʌmweə(r)] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['nevə(r)] -

Dostoievsky	,	whom	Merejkovsky	describes	somewhere	as	the	man	with	the	never	-
陀思妥耶夫斯基	,	谁	-	描述	某处	作为	这	男人	和	这	绝不	-

[jʌŋ] [feɪs] ,

young	face	,
年轻的	脸	,

陀思妥耶夫斯基，梅列伊科夫斯基曾在某处形容他是一位"永远长不大"的人，

[ðə; ði] [feɪs] " [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] - [ɪn] [tʃi:ks] .

the	face	"	with	its	shadows	of	suffering	and	its	wrinkles	of	sunken	-	in	cheeks	.
这	脸	"	和	它是	阴影	的	痛苦	和	它是	皱纹	的	凹陷	-	在	脸颊	.

. . [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [tu:; tə] [ðɪs] [feɪs] [ɪts][məʊst] ['tɔ:tʃəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɪts] ['si:mɪŋ]

.	.	but	that	which	gives	to	this	face	its	most	tortured	expression	is	its	seeming
.	.	但	那	哪个	给予	到	这	脸	它是	最多	受折磨	表达	是	它是	似乎

[ˌɪmə'bɪlətɪ] ,

immobility	,
不动	,

这张脸"带着痛苦的阴影和凹陷脸颊的皱纹……但使这张脸显得最痛苦的表情的是它看似静止不动的样子。"

[ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði][laɪf] ['hɑ:d(ə)nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stəʊn] :

the	suddenly	interrupted	impulse	,	the	life	hardened	into	a	stone	:
这	突然	中断	冲动	,	这	生活	硬化	进入	一个	石头	:

冲动骤然中断，生命变得像石头一样坚硬：

" [ðɪs] [dɔstɔɪɛvski] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz]['rɑ:diˌɑ:n][rɑ:'skɔ:lnɪkɔ:v]['saɪk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

"	this	Dostoievsky	and	particularly	his	Rodion	Raskolnikov	cycle	became	a
"	这	陀思妥耶夫斯基	和	特别	他的	罗迪昂	拉斯科尔尼科夫	循环	成为	一个

[prə'faʊnd] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪk'spɪərɪəns] [tu:; tə] ['ɹɪlkə] .

profound	artistic	experience	to	Rilke	.
深刻的	艺术	经验	到	里尔克	.

"陀思妥耶夫斯基，尤其是他的罗季翁·拉斯科尔尼科夫系列小说，给里尔克带来了深刻的艺术体验。"

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðə; ði]['aʊtkæsts] , [ðə; ði] ['həʊmləs] [wʌnz] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][nju:]

The	poor	,	the	outcasts	,	the	homeless	ones	received	for	him	a	new
这	贫穷的	,	这	被排斥者	,	这	无家可归者	一个	已收到	为了	他	一个	新的

[sɪg'nɪfɪkəns] ,

significance	,
意义	,

在他眼中，穷人、被遗弃者、无家可归者都具有了新的意义。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['fɪgə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['ɛvər'tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌrənt]

the	significance	of	the	isolated	figure	placed	in	the	mighty	everchanging	current
这	意义	的	这	孤立	数字	放置	在	这	强大的	不断变化的	当前的

[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɪgə(r)][stændz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒlətri] .

of	a	life	in	which	this	figure	stands	strong	and	solitary	.
的	一个	生活	在	哪个	这	数字	站立	强的	和	孤	.

在波澜壮阔、瞬息万变的人生洪流中，一个孤立的人物显得格外重要，他坚强而孤独地屹立其中。

[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] [pɒnt][ˌdi:'ju:] [ˌkærə'sel] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

In	the	poem	entitled	Pont	Du	Carrousel	,	written	in	Paris	a	few	years	later	,
在	这	诗	标题	庞特	杜	旋转木马	,	书面	在	巴黎	一个	很少	年	之后	,

在几年后于巴黎创作的诗歌《卡鲁塞尔桥》中，

['ɹɪlkə] [hæz; həz] ['vɪʒənd] [ðə; ði][blaɪnd]['begə(r)] [ə'lu:f] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rilke	has	visioned	the	blind	beggar	aloof	amid	the	fluctuating	crowds	of	the
里尔克	有	有远见	这	瞎的	乞丐	超然	之中	这	波动	人群	的	这

[mə'trɒpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

里尔克想象了一个孤寂的盲乞丐，他置身于熙熙攘攘的大都市人群之中。

[ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪm] , ['ɹɪlkə] [raɪts] :

Of	Russia	and	its	influence	upon	him	,	Rilke	writes	:
的	俄罗斯	和	它是	影响	之上	他	,	里尔克	写	:

关于俄罗斯及其对他的影响，里尔克写道：

" ['rʌʃə] [bɪ'keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði][ri'æləti][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['deɪli][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

"	Russia	became	for	me	the	reality	and	the	deep	daily	realization
"	俄罗斯	成为	为了	我	这	现实	和	这	深的	日常的	实现

[ðæt] [ri'æləti][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪnfɪnətli] ['sləʊli] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

that	reality	is	something	that	comes	infinitely	slowly	to	those	who	have	patience	.
那	现实	是	某物	那	来	无限地	缓慢地	到	那些	WHO	有	耐心	.

"俄罗斯对我来说变成了现实，让我深刻地意识到，现实是会以无限缓慢的速度降临到那些有耐心的人身上的。"

['rʌʃə] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒlətri] , [i:tʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]

Russia	is	the	country	where	men	are	solitary	,	each	one	with	a	world	within	himself
俄罗斯	是	这	国家	在哪里	男人	是	孤	,	每个	一	和	一个	世界	之内	他自己

,

,

,

俄罗斯是一个男人孤独的国家，每个人都拥有一个属于自己的世界。

[i:tʃ] [wʌn] [prə'faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmbəlnɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm'self] ,

each	one	profound	in	his	humbleness	and	without	fear	of	humiliating	himself	,
每个	一	深刻的	在	他的	谦逊	和	没有	害怕	的	羞辱	他自己	,

每个人都谦逊有礼，不怕出丑。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['tru:li]['paɪəs] .

and	because	of	that	truly	pious	.
和	因为	的	那	真的	虔诚的	.

正因如此，他才真正虔诚。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][men] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['frædʒaɪl] ['brɪdʒɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['ri:əl][laɪf] .

Here	the	words	of	men	are	only	fragile	bridges	above	their	real	life	.
这里	这	字	的	男人	是	仅有的	脆弱的	桥梁	多于	他们的	真实的	生活	.

在这里，男人的言语只不过是架设在他们真实生活之上的脆弱桥梁。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]['sɒlətju:d][ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] ['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['poʊɪts] [wɜ:k] .

"	The	great	symbols	of	Solitude	and	of	Death	enter	into	the	poet's	work	.
"	这	伟大的	符号	的	孤独	和	的	死亡	进入	进入	这	诗人的	工作	.

"孤独和死亡的伟大象征进入了诗人的作品中。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['dekeɪd][ɒv; əv][ðə; ði][njuː]['sentʃəri]['ɹɪlkə] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt]

In	the	first	decade	of	the	new	century	Rilke	reached	the	height	of	his	art
在	这	第一的	十年	的	这	新的	世纪	里尔克	达到	这	高度	的	他的	艺术

[ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][fjuː] [ɪk'sepʃnz] [ðə; ði]['poʊəmz] [ˌreprɪ'zentɪd][ɪn][ðɪs]['vɒljuːm][ɑː(r); ə(r)][sɪ'lektɪd]

and	with	a	few	exceptions	the	poems	represented	in	this	volume	are	selected
和	和	一个	很少	例外情况	这	诗歌	代表	在	这	体积	是	已选

[frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .

from	the	poems	which	were	published	between	the	years	1900	and	1908	.
从	这	诗歌	哪个	是	已发布	之间	这	年	-	和	-	.

在新世纪的第一个十年里，里尔克达到了他艺术的巅峰，除少数例外，本书收录的诗歌均选自 1900 年至 1908 年间发表的诗歌。

[ðə; ði] [ə'sent] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] [rɪl'kəz] [ɑːt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɪz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz]

The	ascent	toward	the	acme	of	Rilke's	art	after	the	year	1900	is	as	rapid	as
这	上升	朝向	这	巅峰	的	里尔克的	艺术	后	这	年	-	是	作为	迅速的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'sɪpɪtəs] .

it	is	precipitous	.
它	是	陡峭	.

1900 年之后，里尔克的艺术达到了巅峰，其上升速度之快、幅度之大令人咋舌。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ['priːviəs] [wiː; wi] [riːd] [ɪn]['ædvent] :

Only	a	few	years	previous	we	read	in	Advent	:
仅有的	一个	很少	年	以前的	我们	读	在	来临	:

就在几年前，我们在《降临节》中读到：

" [ðæt] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] : [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][flʌks][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	That	is	longing	:	To	dwell	in	the	flux	of	things	,
"	那	是	渴望	:	到	住	在	这	通量	的	事物	,

“那就是渴望：栖身于万物变迁之中，

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][həʊm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

To	have	no	home	in	the	present	.
到	有	不	家	在	这	展示	.

如今无家可归。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪz] : ['dʒent(ə)l] ['daɪəlɒgz]

And	these	are	wishes	:	gentle	dialogues
和	这些	是	愿望	:	温和的	对话

这些都是愿望：温柔的对话

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ɪ'tɜːnəti] .

Of	the	poor	hours	with	eternity	.
的	这	贫穷的	小时	和	永恒	.

那些与永恒共度的贫瘠时光。

" [wɪð] [dæs; dɑːs] [bʊk] [dɜːr]['bɪldər][ðə; ði] [driːm] [ɪz] [endid] ,

"	With	Das	Buch	der	Bilder	the	dream	is	ended	,
"	和	达斯	布赫	德尔	比尔德	这	梦	是	结束	,

“随着《Das Buch der Bilder》，梦想结束了，

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][mɪst][ɪz]['lɪftɪd][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]

the	veil	of	mist	is	lifted	and	before	us	are	revealed	pictures	and	images
这	面纱	的	薄雾	是	抬起	和	前	我们	是	揭晓	图片	和	图片

[ðæt] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][klɪə(r)] ['kʌləf(ə)l] ['kɒntʊəz] .

that	rise	before	our	eyes	in	clear	colourful	contours	.
那	上升	前	我们的	眼睛	在	清除	丰富多彩的	轮廓	.

迷雾散去，眼前浮现出一幅幅清晰多彩的画面，它们在我们眼前逐渐清晰起来。

['weðə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt]['kʌndʒə, 'kɔn-][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [mɪθ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn]['ledʒəndz] ,

Whether	the	poet	conjures	from	the	depths	of	myth	The	Kings	in	Legends	,
无论	这	诗人	召唤	从	这	深度	的	神话	这	国王	在	传说	,

无论诗人是从神话深处召唤出传说中的国王们，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]

or	whether	we	read	from	The	Chronicle	of	a	Monk	the	awe	-	inspiring
或者	无论	我们	读	从	这	编年史	的	一个	僧	这	敬畏	-	鼓舞人心

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

description	of	The	Last	Judgment	Day	,
描述	的	这	最后的	判断	天	,

或者，如果我们从《僧侣编年史》中读到对末日审判令人敬畏的描述，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪn]['pærɪs][ɒn][ə; eɪ][pɑːm] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['meidnz] [æt; ət][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

or	whether	in	Paris	on	a	Palm	Sunday	we	see	The	Maidens	at	Confirmation	,
或者	无论	在	巴黎	在	一个	棕榈	星期日	我们	看	这	少女们	在	确认	,

或者，无论是在巴黎的棕枝主日，我们是否会看到少女们接受坚信礼，

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [prɪ'zentɪd] [stænd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd][faɪ'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] .

the	pictures	presented	stand	out	with	the	clearness	and	finality	of	the	typical	.
这	图片	呈现	站立	出去	和	这	清晰度	和	最终性	的	这	典型的	.

所展示的图片以其清晰度和最终效果脱颖而出，堪称典型之作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] ['ɹɪlkə] ['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə]['gɛrhɑːrt] ['hauptmaːn] ,

It	is	a	significant	fact	that	Rilke	dedicated	this	book	to	Gerhart	Hauptmann	,
它	是	一个	重要的	事实	那	里尔克	投入的	这	书	到	格哈特	豪普特曼	,

里尔克将这本书献给格哈特·豪普特曼，这是一个意义重大的事实。

" [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['maɪk(ə)l]['kreɪmər] .

"	in	love	and	gratitude	for	his	Michael	Kramer	.
"	在	爱	和	感激	为了	他的	迈克尔	克莱默	.

“出于对他的迈克尔·克雷默的爱和感激。

" ['hauptmaːn] , [laɪk] ['ɹɪlkə] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

"	Hauptmann	,	like	Rilke	in	these	poems	,
"	豪普特曼	,	喜欢	里尔克	在	这些	诗歌	,

“豪普特曼，就像里尔克在这些诗歌中一样，

[hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [greɪt] ['epɪk] ['fɪgəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][səʊ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðæt]

has	placed	before	us	great	epic	figures	and	his	art	is	so	concentrated	that
有	放置	前	我们	伟大的	史诗	数据	和	他的	艺术	是	所以	集中	那

['ɒf(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [prɹədj'uːsɪz]

often	the	simple	expression	of	the	thought	of	one	of	his	characters	produces
经常	这	简单的	表达	的	这	想法	的	一	的	他的	人物	产

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪsənə(r)][ɔː(r)]['riːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ðeə(r)][vaɪ'breɪts][ðə; ði]

a	shudder	in	the	listener	or	reader	because	in	this	thought	there	vibrates	the
一个	不寒而栗	在	这	听众	或者	读者	因为	在	这	想法	那里	振动	这

['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['səʊʃ(ə)l][klɑːs] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ri'zaund, -'saund][ðə; ði] ['spɹəʊ] [ɒv; əv]

suffering	of	an	entire	social	class	and	in	it	resounds	the	sorrow	of
痛苦	的	一个	全部的	社会的	班级	和	在	它	回响	这	悲哀	的

['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

many	generations	.
许多	几代人	.

他为我们展现了伟大的史诗人物，他的艺术如此精炼，以至于他笔下人物的简单思想表达常常能让听众或读者感到不寒而栗，因为在这个思想中，震动着整个社会阶层的苦难，回荡着几代人的悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

In	The	Book	of	Pictures	,
在	这	书	的	图片	,

在图画书中，

[rɪl'kəz] [ɑːt] ['riːtʃɪz] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒn] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [ɪts][ˌmɒnju'ment(ə)l][saɪd] .

Rilke's	art	reaches	its	culmination	on	what	might	be	termed	its	monumental	side	.
里尔克的	艺术	到达	它是	高潮	在	什么	可能	是	称为	它是	宏伟的	边	.

里尔克的艺术在其宏伟壮丽的一面达到了顶峰。

[ðə; ði] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɜ:sənl] [əb'dʒektɪv]['lev(ə)l] [wɪtʃ] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	visualization	is	elevated	to	the	impersonal	objective	level	which	gives	to	the
这	可视化	是	升高	到	这	不具个人色彩	客观的	等级	哪个	给予	到	这

['rɪðəm] [ɒv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][æn; ən] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [kɑ:m] ,

rhythm	of	these	poems	an	imperturbable	calm	,
韵律	的	这些	诗歌	一个	沉着冷静	冷静的	,

这种视觉呈现被提升到非个人化的客观层面，赋予了这些诗歌的节奏一种沉稳的平静。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪ'rɛktnəs] .

to	the	figures	presented	a	monumental	erectness	.
到	这	数据	呈现	一个	宏伟的	勃起	.

这些人物呈现出一种巍峨挺拔的姿态。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'lɑ:nə] , [ðə; ði] [zɑ:(r)] ,

The	Men	of	the	House	of	Colonna	,	The	Czars	,
这	男人	的	这	房子	的	科隆纳	,	这	沙皇	,

科隆纳家族的男人们，《沙皇》

[tʃɑ:lz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ju:'kreɪn] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:'trei, pəu-] [i:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Charles	XII	Riding	Through	the	Ukraine	are	portrayed	each	with	his	individual
查尔斯	十二	骑术	通过	这	乌克兰	是	描绘	每个	和	他的	个人

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dʒestʃə(r)] ,

historical	gesture	,
历史	手势	,

查理十二世骑马穿越乌克兰的场景，每一幅都展现了他独特的历史姿态。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌlu:mɪ'nɒsəti][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv]

with	a	luminosity	as	strong	as	the	colour	and	movement	which	they	gave
和	一个	亮度	作为	强的	作为	这	颜色	和	移动	哪个	他们	给予

[tu:; tə][ðeə(r)][taɪm] .

to	their	time	.
到	他们的	时间	.

他们所展现出的光芒，如同他们赋予时代的色彩和动感一样强烈。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['pəʊɪm] , [kɪŋz] [ɪn]['ledʒəndz] ,

In	the	mythical	poem	,	Kings	in	Legends	,
在	这	神话	诗	,	国王	在	传说	,

在神话诗《传说中的国王》中，

[ðɪs] ['kɒŋkri:t] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['ɹɪlkə] [hæz; həz] [faʊnd] [pə'hæps] [ɪts][su:'pri:m; sju:'pri:m]

this	concrete	element	in	the	art	of	Rilke	has	found	perhaps	its	supreme
这	具体的	元素	在	这	艺术	的	里尔克	有	成立	也许	它是	最高

[ɪk'spreʃ(ə)n] :

expression	:
表达	:

里尔克艺术中的这一具体元素或许已经找到了其最高形式的表达：

" [kɪŋz] [ɪn][əʊld]['ledʒəndz] [si:m]

"	Kings	in	old	legends	seem
"	国王	在	老的	传说	似乎

古代传说中的国王似乎

[laɪk] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] .

Like	mountains	rising	in	the	evening	light	.
喜欢	山脉	上升	在	这	晚上	光	.

宛如夕阳下巍峨耸立的山峦。

[ðeɪ] [blaɪnd][ɔ:l] [wɪð] [ðeə(r)] [gli:m] ,

They	blind	all	with	their	gleam	,
他们	瞎的	全部	和	他们的	闪耀	,

它们耀眼的光芒令所有人睁不开眼。

[ðeə(r)] [lɔɪnz] [ɪn'sɜːrkld] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['gɜːdlz] [braɪt] ,
Their loins encircled are by girdles bright ,
他们的 腰肉 包围 是 经过 腰带 明亮的 ,

她们的腰间系着明亮的腰带，

[ðeə(r)] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [edʒd] [wɪð] [bændz]
Their robes are edged with bands
他们的 长袍 是 边缘 和 乐队

他们的长袍边缘饰有饰带。

[ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] — [ðə; ði] [rer] [ɜːθ] [ə'fɔːdz] —
Of precious stones — the rarest earth affords —
的 宝贵的 石头 — 这 最稀有 地球 提供 —

珍贵的宝石——地球上最稀有的宝石——

[wɪð] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] [hændz]
With richly jeweled hands
和 丰富 珠宝 双手

双手佩戴着华丽的珠宝。

[ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)]['slendə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['neɪkɪd] [sɔːrdz] .
They hold their slender , shining , naked swords .
他们 抓住 他们的 苗条 , 灼灼 , 裸 剑 .

他们手持纤细闪亮的裸露长剑。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['poʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɪl] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə; eɪ]
" There are in The Book of Pictures poems in which this will to concentrate a
" 那里 是 在 这 书 的 图片 诗歌 在 哪个 这 将要 到 集中 一个
[muːd] ['ɪntuː][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][faɪ'næləti][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pjʊəli] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz][æz; əz][ɪn]
mood into its essence and finality is applied to purely lyrical poems as in
情绪 进入 它是 本质 和 最终性 是 应用 到 纯粹 抒情的 诗歌 作为 在
[ˌɪnɪʃi'eɪʃn] ,
Initiation ,
引发 ,

"在《图画书》中的一些诗歌里，这种将情绪浓缩到其本质和最终状态的意图也被运用到纯粹的抒情诗中，例如《启蒙》这首诗。"

[ðæt] [stændz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [laɪk] " [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [triː] " [ɪt'self][səʊ] [ɪ'meʒərəbl] [ɪz][ðə; ði]
that stands out in this volume like " the great dark tree " itself so immeasurable is the
那 站立 出去 在 这 体积 喜欢 " 这 伟大的 黑暗的 树 " 本身 所以 无法估量的 是 这
[streɪt] [laɪn][ɒv; əv][ɪts][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)]['dɪstənt] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
straight line of its aspiration reaching into the far distant silence of the night ;
直的 线 的 它是 抱负 到达 进入 这 远的 遥远 沉默 的 这 夜晚 ;

本书中最引人注目的，就像"那棵巨大的黑树"本身一样，它那笔直的渴望延伸到遥远寂静的夜晚，其规模之宏大令人难以估量；

[ɔː(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] ['ɔːtəm] , [wɪð] [ɪts] ['meləŋkəli] [muːd] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [dɪ'sent]
or as in the poem entitled Autumn , with its melancholy mood of gentle descent
或者 作为 在 这 诗 标题 秋天 , 和 它是 忧郁 情绪 的 温和的 下降
[ɪn][ɔːl]['neɪtʃə(r)] .
in all nature .
在 全部 自然 .

或者像诗歌《秋天》那样，描绘了大自然万物缓缓凋零的忧郁情绪。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
In The Book of Hours ,
在 这 书 的 小时 ,

在《时祷书》中，

['ɹɪlkə] [wið'drɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [nɒt][frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [bʌt; bət] [wei] [daʊn] ['ʌndə(r)]
Rilke withdraws from the world not from weariness but weighed down under
里尔克 撤回 从 这 世界 不是 从 疲劳 但 称重 向下 在下面
[ðə; ði]['mænɪfəʊld] [kən'flɪktɪŋ] ['vɪʒnz] .
the manifold conflicting visions .
这 歧管 冲突 愿景 .

里尔克退出尘世并非因为厌倦，而是因为被各种相互矛盾的观念压得喘不过气来。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hu:] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'zeʃ(ə)n] [mʌst; məst][gəʊ]
As the prophet who would bring to the world a great possession must go
作为 这 先知 WHO 会 带来 到 这 世界 一个 伟大的 拥有 必须 去
[fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['kɒmz] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm]
forth into the desert to be alone until the kingdom comes to him from
前进 进入 这 沙漠 到 是 独自的 直到 这 王国 来 到 他 从
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

如同先知若要为世人带来巨大的福祉，就必须独自前往沙漠，直到天国从他内心降临。

[səʊ][ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [di:pə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
so the poet must leave the world in order to gain the deeper understanding ,
所以 这 诗人 必须 离开 这 世界 在 命令 到 获得 这 更深 理解 ,

所以诗人必须离开尘世才能获得更深刻的理解。

[tu:; tə][bi:; bi] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [gɒd] .
to be face to face with God .
到 是 脸 到 脸 和 上帝 .

与上帝面对面。

[ðə; ði] [mu:d] [ɒv; əv][dæs; dɑ:s] ['stʊndən] - [bʊk] [ɪz] [ðɪs] [mu:d] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [gɒd]
The mood of Das Stunden - Buch is this mood of being face to face with God
这 情绪 的 达斯 斯图登 - 布赫 是 这 情绪 的 存在 脸 到 脸 和 上帝
;
;
;

《Das Stunden-Buch》的基调就是与上帝面对面的那种感觉；

[ˌaɪ 'ti:] ['eliveit] [ði:z] ['poʊəmz][tu:; tə] [preə(r)] , [prə'faʊnd] [preə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
it elevates these poems to prayer , profound prayer of doubt and despair ,
它 提升 这些 诗歌 到 祷告 , 深刻的 祷告 的 怀疑 和 绝望 ,

它将这些诗歌提升到祈祷的境界，一种充满怀疑和绝望的深刻祈祷。

[ɪg'zɔ:ltɪd] [preə(r)] [ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
exalted prayer of reconciliation and triumph .
崇高 祷告 的 和解 和 胜利 .

崇高的和解与胜利的祈祷。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊəz] [kən'teɪnz] [θri:] [pɑ:ts] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts]
The Book of Hours contains three parts written at different periods in the poet's
这 书 的 小时 包含 三 部分 书面 在 不同的 时期 在 这 诗人的
[laɪf] :
life :
生活 :

《时祷书》由三部分组成，分别写于诗人一生中的不同时期：

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋks] [laɪf] (-) ; [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] (-) ,
The Book of a Monk's Life (1899) ; The Book of Pilgrimage (1901) ,
这 书 的 一个 僧侣的 生活 (-) ; 这 书 的 朝圣 (-) ,

《僧侣生活记》（1899年）；《朝圣记》（1901年）

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [deθ] (-) ,

and	The	Book	of	Poverty	and	Death	(	1903	)	,
和	这	书	的	贫困	和	死亡	(	-	)	,

以及《贫穷与死亡之书》(1903年),

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['vɒlju:m][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

although	the	entire	volume	was	not	published	until	several	years	later	.
虽然	这	全部的	体积	曾是	不是	已发布	直到	一些	年	之后	.

虽然整部作品直到几年后才出版。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊəz] [gləʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪstɪk] ['fɜ:və(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [gɒd] , [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)] [hɪm] .

The	Book	of	Hours	glows	with	a	mystic	fervour	to	know	God	,	to	be	near	him	.
这	书	的	小时	发光	和	一个	神秘	热情	到	知道	上帝	,	到	是	靠近	他	.

《时祷书》闪耀着一种神秘的热忱，渴望认识上帝，亲近上帝。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['neɪmləs] [wʌn] ,

In	this	desire	to	approach	the	Nameless	One	,
在	这	欲望	到	方法	这	无名	一	,

在这种接近无名者的愿望中,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋks] [laɪf] [bɪldz] [ʌp][ə'baʊt][gɒd] ['pærəblz] ,

the	young	Brother	in	The	Book	of	a	Monk's	Life	builds	up	about	God	parables	,
这	年轻的	兄弟	在	这	书	的	一个	僧侣的	生活	建造	向上	关于	上帝	寓言	,

《修道士传》中的年轻修士用寓言故事来阐述上帝的教义。

['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]['ledʒəndz][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri]['ændʒələs] - ,

images	and	legends	reminiscent	of	those	of	the	17th	century	Angelus	Silesius	,
图片	和	传说	令人怀念的	的	那些	的	这	17th	世纪	安吉勒斯	-	,

图像和传说让人想起17世纪的安杰卢斯·西莱修斯的作品,

[bʌt; bət] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pregnənt] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ɑ:d(ə)nt] ['vɪʒənri] [fɔ:s] .

but	sustained	by	a	more	pregnant	language	because	exalted	by	a	more	ardent	visionary	force	.
但	持续	经过	一个	更多的	孕	语言	因为	崇高	经过	一个	更多的	热心	有远见的	力量	.

但由于受到更热烈的远见卓识的力量的鼓舞，因此也形成了更丰富的语言。

[ðə; ði][məʊ'ti:f][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [laɪf] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz] :

The	motif	of	The	Monk's	Life	is	expressed	in	the	poem	beginning	with	the	lines	:
这	主题	的	这	僧侣的	生活	是	表达	在	这	诗	开始	和	这	线条	:

《僧侣生活》的主题在诗歌开头几行就有所体现:

" [aɪ][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][ɪn] ['sɜ꞉klz] [ðæt] [grəʊ] [waɪd]

"	I	live	my	life	in	circles	that	grow	wide
"	我	居住	我的	生活	在	界	那	生长	宽的

我生活在一个个不断扩大的圆圈里。

[ænd; ənd] ['endləsli] [ʌn'rəʊl] .

And	endlessly	unroll	.
和	不休	展开	.

并无限展开。

" [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [ðeə(r)] [flæʃ] [ɪn] ['lu:mɪnəs] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['mɑ:stəz] ,

"	Through	the	grey	cell	of	the	young	Monk	there	flash	in	luminous	magnificence	the	colours	of	the	great	renaissance	masters	,
"	通过	这	灰色的	细胞	的	这	年轻的	僧	那里	闪光	在	发光的	壮丽	这	颜色	的	这	伟大的	复兴	大师	,

"透过年轻僧侣灰暗的眼眸，闪耀着文艺复兴时期伟大艺术家们绚丽的色彩，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fi:lz] [ɪn] ['tɪʃən] , [ɪn][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] , [ɪn] ['ræfeɪəl] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜ:və(r)] [ðæt]

for	he	feels	in	Titian	,	in	Michelangelo	,	in	Raphael	the	same	fervour	that
为了	他	感觉	在	提香	，	在	米开朗基罗	，	在	拉斐尔	这	相同的	热情	那

['ænɪmeɪt] [hɪm] ;

animates	him	;
动画	他	;

因为他从提香、米开朗基罗、拉斐尔的作品中感受到了激励着他的那种热情;

[ðeɪ] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['wə:ʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] .

they	,	too	,	are	worshippers	of	the	same	God	.
他们	，	也	，	是	信徒	的	这	相同的	上帝	.

他们也是同一位神的信徒。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	are	poems	in	The	Book	of	Pilgrimage	of	the	stillness	of	a
那里	是	诗歌	在	这	书	的	朝圣	的	这	寂静	的	一个

['wɪspəd] [preə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [ðæt] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)]

whispered	prayer	in	a	great	Cathedral	and	there	are	others	that	carry	in	their
低声说道	祷告	在	一个	伟大的	大教堂	和	那里	是	其他的	那	携带	在	他们的

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] ['maɪti] [hɪmz] .

exultation	the	music	of	mighty	hymns	.
大喜	这	音乐	的	强大的	赞美诗	.

《朝圣之书》中有描写大教堂中轻声祈祷的静谧的诗歌，也有描写雄伟圣歌的欢欣雀跃的诗歌。

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ɪk'stætɪk] [ðəʊ] [les] ['gləʊɪŋli] ['kʌləf(ə)l] ;

The	visions	in	this	second	book	are	no	less	ecstatic	though	less	glowingly	colourful	;
这	愿景	在	这	第二	书	是	不	较少的	欣喜若狂	尽管	较少的	容光焕发	丰富多彩的	;

第二本书中的景象虽然不如第一本书那样绚丽多彩，但同样令人欣喜若狂;

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] ['ɪnwəd] [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]

they	have	withdrawn	inward	and	have	brought	a	great	peace	and	a
他们	有	撤回	向内	和	有	带来	一个	伟大的	和平	和	一个

[greɪt] [feɪθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][gɒd] ,

great	faith	as	in	the	poem	of	God	,
伟大的	信仰	作为	在	这	诗	的	上帝	,

他们退隐内心，带来了极大的平静和坚定的信仰，正如上帝的诗篇中所描述的那样。

[hu:z] ['veri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['kwaɪətju:d][ænd; ənd] [hʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [wɜ:ld] :

whose	very	manifestation	is	the	quietude	and	hush	of	a	silent	world	:
谁	非常	表现	是	这	寂静	和	嘘	的	一个	沉默的	世界	:

其本质表现就是寂静世界的宁静与静谧:

" [baɪ] [deɪ] [ðaʊ] [ɑ:t][ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m]

"	By	day	Thou	art	the	Legend	and	the	Dream
"	经过	天	你	艺术	这	传奇	和	这	梦

白日里，你是传奇，你是梦想

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [fləʊts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [men] ,

That	like	a	whisper	floats	about	all	men	,
那	喜欢	一个	耳语	浮标	关于	全部	男人	,

那就像耳语一样在所有男人之间流传，

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [si:m] ,

The	deep	and	brooding	stillnesses	which	seem	,
这	深的	和	沉思	静谧	哪个	似乎	,

那种深沉而阴郁的寂静，似乎.....

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [strʌk] , [tu:; tə][kləʊz] [ə'gen] .

After	the	hour	has	struck	,	to	close	again	.
后	这	小时	有	击	,	到	关闭	再次	.

整点过后，再次关门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['draʊzi] ['dʒestʃə(r)] [bendz]
And **when** **the** **day** **with** **drowsy** **gesture** **bends**
和 什么时候 这 天 和 昏昏欲睡 手势 弯曲

当白昼带着慵懒的姿态弯下腰

[ænd; ənd] [sɪŋks] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪz] ,
And **sinks** **to** **sleep** **beneath** **the** **evening** **skies** **,**
和 水槽 到 睡觉 下面 这 晚上 天空 ,

然后沉入晚霞之下，安然入睡。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ru:f] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'sendz]
As **from** **each** **roof** **a** **tower** **of** **smoke** **ascends**
作为 从 每个 屋顶 一个 塔 的 抽烟 上升

每栋屋顶都升起一股缕缕青烟。

[səʊ] [dʌz] [ðaɪ] [relm] , [maɪ] [gɒd] , [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [raɪz] .
So **does** **Thy** **Realm** **,** **my** **God** **,** **around** **me** **rise** **.**
所以 做 你的 领域 , 我的 上帝 , 大约 我 上升 .

我的神啊，你的国度也随之在我周围升起。

" [ðə; ði] [lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [deθ] ,
" **The** **last** **part** **of** **The** **Book** **of** **Hours** **,** **The** **Book** **of** **Poverty** **and** **Death** **,**
" 这 最后的 部分 的 这 书 的 小时 , 这 书 的 贫困 和 死亡 ,

《时祷书》的最后一部分，《贫穷与死亡之书》，

[ɪz] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [sɪm'bɒlɪk] [θi:mz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k]
is **finally** **a** **symphony** **of** **variations** **on** **the** **two** **great** **symbolic** **themes** **in** **the** **work**
是 最后 一个 交响乐 的 变体 在 这 二 伟大的 象征性的 主题 在 这 工作
[ɒv; əv] ['ɹɪlkə] .
of **Rilke** **.**
的 里尔克 .

最后，它是一首以里尔克作品中两大象征主题为核心的变奏交响曲。

[æz; əz] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'mɑ:ndz] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]
As **Christ** **in** **the** **parable** **of** **the** **rich** **young** **man** **demands** **the** **abandonment** **of**
作为 基督 在 这 寓言 的 这 富有的 年轻的 男人 需求 这 放弃 的
[ɔ:l] ['treʒəz] ,
all **treasures** **,**
全部 宝藏 ,

正如基督在富有的少年人的比喻中要求人们放弃所有财富一样，

[səʊ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [si:z] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
so **in** **this** **book** **the** **poet** **sees** **the** **coming** **of** **the** **Kingdom** **,**
所以 在 这 书 这 诗人 看到 这 未来 的 这 王国 ,

所以在这本书中，诗人看到了天国的到来。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɪənəs] [tu:; tə] [gɒd] [wen] [wi:; wi]
the **fulfilment** **of** **all** **our** **longings** **for** **a** **nearness** **to** **God** **when** **we**
这 履行 的 全部 我们的 渴望 为了 一个 接近 到 上帝 什么时候 我们
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪmp(ə)l] [ə'gen] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn] [pə'zeʃənz] [laɪk] [gɒd]
have **become** **simple** **again** **like** **little** **children** **and** **poor** **in** **possessions** **like** **God**
有 变得 简单的 再次 喜欢 小的 孩子们 和 贫穷的 在 财产 喜欢 上帝
[hɪm'self] .
Himself **.**
他本人 .

当我们像小孩子一样纯真，像上帝一样贫穷时，我们所有渴望亲近上帝的愿望就能得到满足。

[ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] [rɪl'kəz] [dɪ'veləpmənt] ,
In **this** **phase** **of** **Rilke's** **development** **,**
在 这 阶段 的 里尔克的 发展 ,

在里尔克创作的这个阶段，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [k'ɒnstɪtˌu:ts] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['negətɪv] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	principle	of	renunciation	constitutes	a	certain	negative	element	in	his
这	原则	的	放弃	构成	一个	肯定	消极的	元素	在	他的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

弃绝的原则在他的哲学中构成了一种消极因素。

[ðə; ði]['pəʊɪt]['leɪtə(r)] [prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌækwi'es(ə)ns] [tə'wɔ:d] [mænz] [pə'zeʃənz] ,

The	poet	later	proceeded	to	a	positive	acquiescence	toward	man's	possessions	,
这	诗人	之后	继续	到	一个	积极的	默认	朝向	男人的	财产	,

诗人后来对人类的财产采取了积极的默许态度。

[æt; ət] [li:st] [ðəʊz] [ə'kwaɪəd] [ɔ:(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

at	least	those	acquired	or	created	in	the	domain	of	art	.
在	至少	那些	获得	或者	创建	在	这	领域	的	艺术	.

至少是那些在艺术领域获得或创造的东西。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ri'ælətɪ] [məʊst] ['di:pli] .

In	our	approach	through	the	mystic	we	touch	reality	most	deeply	.
在	我们的	方法	通过	这	神秘	我们	触碰	现实	最多	深	.

我们通过神秘主义的方式，最深刻地触及了现实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:t][ænd; ənd][ɔ:l] [fə'lɒsəfi] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ðeə(r)]['faɪn(ə)l]

It	is	because	of	this	that	all	art	and	all	philosophy	culminate	in	their	final
它	是	因为	的	这	那	全部	艺术	和	全部	哲学	最终	在	他们的	最终的

[fɔ:mz] [ɪn][ə; eɪ][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vælju:z][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

forms	in	a	crystallization	of	those	values	of	life	that	remain	forever	inexplicable
表格	在	一个	结晶	的	那些	值	的	生活	那	保持	永远	无法解释的

[tu:; tə][pjʊə(r)]['rɪ:z(ə)n] ;

to	pure	reason	;
到	纯的	原因	;

正因如此，所有艺术和所有哲学最终都以某种形式凝结成那些纯粹理性永远无法解释的生活价值；

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] .

they	become	religious	in	the	simple	,	profound	sense	of	that	word	.
他们	变得	宗教	在	这	简单的	,	深刻的	感觉	的	那	单词	.

他们变得虔诚，达到了这个词简单而深刻的意义上。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][fækts][ɒv; əv] [laɪf] [daʊt] [ænd; ənd] [straɪf] [ɑ:(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] ['ɪntu:] [feɪθ] ,

Before	the	eternal	facts	of	Life	doubt	and	strife	are	reconciled	into	faith	,
前	这	永恒	事实	的	生活	怀疑	和	冲突	是	和解	进入	信仰	,

在对人生永恒真理的怀疑和纷争最终转化为信仰之前，

[wɪl] [ænd; ənd] [praɪd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][hju:'mɪlətɪ] .

will	and	pride	change	into	humility	.
将要	和	自豪	改变	进入	谦逊	.

意志和骄傲会转变为谦逊。

[ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [tru:θ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ][ɪz][ðə; ði]

The	realization	of	this	truth	expressed	in	the	medium	of	poetry	is	the
这	实现	的	这	真相	表达	在	这	中等的	的	诗	是	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [rɪl'kəz] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

significance	of	Rilke's	Book	of	Hours	.
意义	的	里尔克的	书	的	小时	.

里尔克的《时祷书》的意义就在于它以诗歌的形式表达了这一真理。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌskændɪ'neɪvɪən]['raɪtə(r)][hæz; həz] [prə'naʊnst] [dæs; dɑːs] ['stʊndən] - [bʊk] [wʌn]

A	distinguished	Scandinavian	writer	has	pronounced	Das	Stunden	-	Buch	one
一个	杰出的	斯堪的纳维亚语	作家	有	发音	达斯	斯图登	-	布赫	一

[ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['lɪtərərɪ] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm][ænd; ənd][ɪts] [dipɪst]

of	the	supreme	literary	achievements	of	our	time	and	its	deepest
的	这	最高	文学	成就	的	我们的	时间	和	它是	最深处

[ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)] .

and	most	beautiful	book	of	prayer	.
和	最多	美丽的	书	的	祷告	.

一位杰出的斯堪的纳维亚作家称《Das Stunden-Buch》是我们这个时代最伟大的文学成就之一，也是最深刻、最美丽的祈祷书。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [pəʊ'etɪk] [wɜːk] ['ɹɪlkə] [dɪd][nɒt] [ə'gen] [riːtʃ] [ðə; ði] [sə'steɪnd] [haɪ] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv]

In	his	subsequent	poetic	work	Rilke	did	not	again	reach	the	sustained	high	quality	of
在	他的	随后的	诗意的	工作	里尔克	做过	不是	再次	抵达	这	持续	高的	质量	的

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

在里尔克后来的诗歌作品中，他再也没有达到这本书那样持续的高水准。

[ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][prəʊz] [wɜːk] [ɒv; əv]

the	mood	and	idea	of	which	he	incorporated	into	a	prose	work	of
这	情绪	和	主意	的	哪个	他	公司	进入	一个	散文	工作	的

[ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪkl] ['bjuːti] :

exquisite	lyrical	beauty	:
精美的	抒情的	美丽	:

他将这些情绪和想法融入到一篇优美抒情的散文作品中：

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv]['mɔːltə] [lɔrɪdz] [brɪg] .

The	Sketch	of	Malte	Laurids	Brigge	.
这	草图	的	麦芽	月桂树	布里格	.

马尔特·劳里兹·布里奇的素描。

[ɪn] [njuː] ['poʊəmz] (-) [ænd; ənd] [njuː] ['poʊəmz] , ['sekənd] [pɑːt] (-) [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['fɪgə(r)] ,

In	New	Poems	(	1907	)	and	New	Poems	,	Second	Part	(	1908	)	the	historical	figure	,
在	新的	诗歌	(	-	)	和	新的	诗歌	,	第二	部分	(	-	)	这	历史	数字	,

在《新诗集》（1907）和《新诗集，第二部分》（1908）中，历史人物，

['friːkwəntlɪ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [hæz; həz] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz]

frequently	taken	from	the	Old	Testament	,	has	grown	beyond	the	proportions
频繁地	已采取	从	这	老的	遗嘱	,	有	生长	超过	这	比例

[ɒv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

经常取材于旧约，已经发展到超出生活范畴的程度；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtiːə] [wɪð] [feɪt] [ænd; ənd][ɪn'veəriəbli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

it	is	weightier	with	fate	and	invariably	becomes	the	means	of	expressing
它	是	更重	和	命运	和	总是	变成	这	方法	的	表达

[sɪm'bɒlɪkli] [æn; ən]['æbstrækt] [θɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən]['destəni] .

symbolically	an	abstract	thought	or	a	great	human	destiny	.
象征意义上的	一个	抽象的	想法	或者	一个	伟大的	人类	命运	.

它承载着更沉重的命运，并且总是成为象征性地表达抽象思想或伟大人类命运的手段。

['æbɪʃæg] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪf] ;

Abishag	presents	the	contrast	between	the	dawning	and	the	fading	life	;
亚比煞	礼物	这	对比	之间	这	黎明	和	这	褪色	生活	;

亚比煞展现了生命的曙光与衰落之间的对比；

['deɪvɪd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [sɔ:l] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

David	Singing	Before	Saul	shows	the	impatience	of	awakening	ambition	,
大卫	歌唱	前	扫罗	演出	这	不耐烦	的	唤醒	志向	,

大卫在扫罗面前歌唱，展现了觉醒的野心所带来的急躁情绪。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['fɔ:sɪz] ['i:v(ə)n] [gɒd] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	Joshua	is	the	man	who	forces	even	God	to	do	his	will	.
和	约书亚	是	这	男人	WHO	力量	甚至	上帝	到	做	他的	将要	.

约书亚就是那个甚至能迫使上帝按照他的意愿行事的人。

[ðə; ði] [æn'ti:k] [he'lenɪk; he'li:nɪk] [wɜ:ld] ['raɪzɪz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['splendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəmz] - [tu:; tə]

The	antique	Hellenic	world	rises	with	shining	splendour	in	the	poems	Eranna	to
这	古董	希腊	世界	上升	和	灼灼	辉煌	在	这	诗歌	-	到

['sæfəʊ] ,

Sappho	,
萨福	,

从埃兰纳到萨福的诗歌中，古希腊世界闪耀着璀璨的光芒。

[lə'ment] [fɔ:(r); fə(r)] [æn'tinəuəs] , ['ɜ:li] [ə'pɒləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:'keɪɪk] ['tɔ:səʊ] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] .

Lament	for	Antinous	,	Early	Apollo	and	the	Archaic	Torso	of	Apollo	.
哀叹	为了	安提诺乌斯	,	早期的	阿波罗	和	这	古风	躯干	的	阿波罗	.

哀悼安提诺乌斯、早期阿波罗和古老的阿波罗躯干。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɪð] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:və(r)] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃəs]

The	spirit	of	the	Middle	Ages	with	its	religious	fervour	and	superstitious
这	精神	的	这	中间	年龄	和	它是	宗教	热情	和	迷信的

[fə'nætɪsɪzəm] [ɪz] ['sɪmbəlaɪzd] [ɪn] ['sevrəl] ['poʊəmz] ,

fanaticism	is	symbolized	in	several	poems	,
狂热	是	象征性的	在	一些	诗歌	,

中世纪的精神，包括其宗教狂热和迷信狂热，在多首诗歌中都有所体现。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

the	most	important	among	which	are	The	Cathedral	,	God	in	the	Middle	Ages	,
这	最多	重要的	之中	哪个	是	这	大教堂	,	上帝	在	这	中间	年龄	,

其中最重要的有《大教堂》、《中世纪的上帝》等。

[seɪnt] [sɪ'bætʃən] [pə:'sɔnifai, pə] ['mɑ:tədəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] ['wɪndəʊ] ,

Saint	Sebastian	personifying	martyrdom	,	and	The	Rose	Window	,
圣	塞巴斯蒂安	拟人化	殉道	,	和	这	玫瑰	窗户	,

圣塞巴斯蒂安象征着殉道，以及玫瑰花窗

[hu:z] ['gləʊɪŋ] ['mædʒɪk] [ɪz] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgərz] [aɪ] .

whose	glowing	magic	is	compared	to	the	hypnotic	power	of	the	tiger's	eye	.
谁	发光	魔法	是	比较的	到	这	催眠的	力量	的	这	老虎的	眼睛	.

它散发的魔力被比作虎眼石的催眠力量。

['mɒd(ə)n] ['pærɪs] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['poʊəmz] ,

Modern	Paris	is	often	the	background	of	the	New	Poems	,
现代的	巴黎	是	经常	这	背景	的	这	新的	诗歌	,

现代巴黎常常是新诗的背景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræs] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wæksn][mɑːsks][ɒv; əv] [laɪfs]

and	the	crass	play	of	light	and	shadow	upon	the	waxen	masks	of	Life's
和	这	粗俗	玩	的	光	和	阴影	之上	这	蜡质	面具	的	生活的

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːg] [ɪz] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tens] [ˌriːə'lɪstɪk] ['vɪʒn] [æz; əz][ðə; ði]

disillusioned	in	the	Morgue	is	caught	with	the	same	intense	realistic	vision	as	the
幻灭	在	这	停尸房	是	捕捉	和	这	相同的	激烈的	实际的	想象	作为	这

[flə'mɪŋgəʊz][ænd; ənd] ['pærəts] ['spredɪŋ] [ðeə(r)]['væri] - ['kʌləd] [spft] ['pluːmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ]

flamingos	and	parrots	spreading	their	vari	-	coloured	soft	plumage	in	the	warmth
火烈鸟	和	鹦鹉	传播	他们的	变化	-	有色	柔软的	羽毛	在	这	温暖

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] .

of	the	sun	in	the	Avenue	of	the	Jardin	des	Plantes	.
的	这	太阳	在	这	大街	的	这	花园	德斯	植物	.

停尸房里，光影在蜡像般的、幻灭的生命面具上粗俗地游走，与植物园大道上，火烈鸟和鹦鹉在温暖的阳光下展开五彩斑斓的柔软羽毛，一样，都以强烈的现实主义视角捕捉到了。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

Almost	all	of	the	poems	in	these	two	volumes	are	short	and	precise	.
几乎	全部	的	这	诗歌	在	这些	二	卷	是	短的	和	精确的	.

这两卷诗集中的几乎所有诗歌都短小精悍。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][pɔː'trei, pəu-] [wɪð] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk]

The	images	are	portrayed	with	the	sensitive	intensity	of	impressionistic
这	图片	是	描绘	和	这	敏感的	强度	的	印象派

[tek'niːk] .

technique	.
技术	.

这些图像以印象派技法细腻而强烈的方式描绘出来。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪz]['brəʊkən] ,

The	majestic	quietude	of	the	long	lines	of	The	Book	of	Pictures	is	broken	,
这	雄伟	寂静	的	这	长的	线条	的	这	书	的	图片	是	破碎的	,

《图画书》长篇巨制的庄严静谧被打破了，

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['vaɪbrənt] , [mɔː(r)] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]

the	colours	are	more	vibrant	,	more	scintillating	and	the	pictures	are
这	颜色	是	更多的	充满活力	,	更多的	闪烁的	和	这	图片	是

['peɪntɪd] [ɪn] ['nɜːvəs] ,

painted	in	nervous	,
绘	在	紧张的	,

色彩更加鲜艳，更加闪亮，画面也更加紧张。

[dɑːtɪŋ] [strəʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] :

darting	strokes	as	though	to	convey	the	manner	in	which	they	were	perceived	:
飞镖	笔画	作为	尽管	到	传达	这	方式	在	哪个	他们	是	感知	:

笔触轻快，仿佛要表达他们感知到的方式：

[ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] , [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [glɑːns] .

in	one	single	,	all	-	absorbing	glance	.
在	一	单身的	,	全部	-	吸收	瞥一眼	.

一眼，全神贯注。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

For	this	reason	many	of	these	New	Poems	are	not	quite	free	from	a
为了	这	原因	许多	的	这些	新的	诗歌	是	不是	相当	自由的	从	一个

['sɜːt(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˌvɜːtʃu'ɒsəti] .

certain	element	of	virtuosity	.
肯定	元素	的	精湛技艺	.

因此，这些新诗中很多都带有某种炫技的成分。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['ɹɪlkə] [ə'tʃi:vz] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv] ['ræpɪd] [strəʊk] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ðə; ði]

Rilke	achieves	at	times	a	perfect	surety	of	rapid	stroke	as	in	the	poem	The
里尔克	实现	在	时代	一个	完美的	保证	的	迅速的	中风	作为	在	这	诗	这

['spæniʃ] ['dɑ:nsə(r)] ,

Spanish	Dancer	,
西班牙语	舞蹈家	,

里尔克有时能完美地把握快速的笔法，例如在诗歌《西班牙舞者》中。

[hu:] ['raɪzɪz] ['lu:mɪnəsli] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:klɪŋ] ['elɪmənt]

who	rises	luminously	on	the	horizon	of	our	inner	vision	like	a	circling	element
WHO	上升	发光地	在	这	地平线	的	我们的	内	想象	喜欢	一个	盘旋	元素

[ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

of	fire	,
的	火	,

他如同环绕的火焰，在我们内心的视野中熠熠生辉地升起。

['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] .

flaming	and	blinding	in	the	momentum	of	her	movements	.
炽盛	和	失明	在	这	势头	的	她	移动	.

她的动作势大力沉，耀眼夺目。

[di:'gæs] [ænd; ənd] [ˌzu:loʊ'ɑ:gə] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ðeə(r)] [ɑ:t] [ɒn] [wʌn] ['kænvəs] [tu:; tə] [gɪv]

Degas	and	Zuloaga	seem	to	have	combined	their	art	on	one	canvas	to	give
德加	和	祖洛阿加	似乎	到	有	合并	他们的	艺术	在	一	帆布	到	给

[tu:; tə] [ðɪs] ['dɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ˌi:læ'stɪsəti] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fæntəsi] [ɒv; əv]

to	this	dancer	the	abundant	elasticity	of	grace	and	the	splendid	fantasy	of
到	这	舞蹈家	这	丰富	弹性	的	优雅	和	这	灿烂	幻想	的

['kʌlə(r)] .

colour	.
颜色	.

德加和祖洛阿加似乎将他们的艺术融合在一幅画布上，赋予这位舞者丰富的优雅弹性和绚丽的色彩幻想。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi:mz] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] ['poʊəmz] [beə(r)] ['testɪməni] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɹɪlkə]

Many	of	the	themes	in	the	New	Poems	bear	testimony	to	the	fact	that	Rilke
许多	的	这	主题	在	这	新的	诗歌	熊	见证	到	这	事实	那	里尔克

['trævld] [ɪk'stensɪvli] ,

travelled	extensively	,
旅行	广泛地	,

新诗中的许多主题都证明了里尔克曾广泛游历。

['praɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɒlju:mz] , [ɪn] ['ɪtəli] , ['dʒɜ:məni] , [frɑ:ns] , [ænd; ənd]

prior	to	the	writing	of	these	volumes	,	in	Italy	,	Germany	,	France	,	and
事先的	到	这	写作	的	这些	卷	,	在	意大利	,	德国	,	法国	,	和

[ˌskændɪ'neɪvɪə] .

Scandinavia	.
斯堪的纳维亚	.

在这些卷册撰写之前，意大利、德国、法国和斯堪的纳维亚半岛都曾发生过类似事件。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [faɪv] ['pentər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] - ['kɒləni] [æt; ət] [wɜ:pswi:d] ,

His	book	on	the	five	painters	at	the	artists	'	colony	at	Worpswede	,
他的	书	在	这	五	画家	在	这	艺术家	-	殖民地	在	沃普斯韦德	,

他写的关于沃普斯韦德艺术家聚居地五位画家的书，

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

where	he	remained	for	a	time	,	entirely	given	over	to	the	observation
在哪里	他	剩余	为了	一个	时间	,	完全	给定	超过	到	这	观察

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

of	the	atmosphere	,
的	这	气氛	,

他在那里待了一段时间，完全致力于观察大气层。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] [hi:θ] [ɒv; əv]

the	movement	of	the	sky	and	the	play	of	light	upon	the	far	heath	of
这	移动	的	这	天空	和	这	玩	的	光	之上	这	远的	希思	的

[ðɪs] ['nɔ:ðən] ['lændskeɪp] ,

this	northern	landscape	,
这	北方	景观	,

天空的变幻和光线在北方远处荒原上的变幻，

[ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['evri] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['pentər]

is	an	introduction	to	every	interpretation	of	the	work	of	landscape	painters
是	一个	介绍	到	每一个	解释	的	这	工作	的	景观	画家

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)]['pəʊɪm][tu:; tə][ə; eɪ][lænd] [hu:z] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['bju:ti]

and	a	tender	poem	to	a	land	whose	solitary	and	melancholy	beauty
和	一个	投标	诗	到	一个	土地	谁	孤	和	忧郁	美丽

['entəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] .

entered	into	his	own	work	.
进入	进入	他的	自己的	工作	.

本书是对风景画家作品的各种解读的介绍，也是一首献给这片土地的温柔诗篇，这片土地的孤寂和忧郁之美融入了他自己的作品中。

[mɔ:(r)] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rsn'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t] ['treʒəz]

More	vital	than	the	influence	of	the	personalities	and	the	art	treasures
更多的	必不可少的	比	这	影响	的	这	个性	和	这	艺术	宝藏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] ['ɹɪlkə] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

of	the	countries	which	Rilke	visited	and	more	potent	in	its	effect	upon	his
的	这	国家	哪个	里尔克	到访	和	更多的	强效	在	它是	影响	之上	他的

[krɪ'eʃən] ,

creations	,
作品	,

比里尔克游历过的国家的人物和艺术珍品的影响更为重要，对他的创作也产生了更为强大的影响。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [sʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst]['fru:tf(ə)l] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

like	a	great	sun	over	the	most	fruitful	years	of	his	life	,
喜欢	一个	伟大的	太阳	超过	这	最多	卓有成效	年	的	他的	生活	,

就像一轮耀眼的太阳照耀着他生命中最辉煌的岁月，

[stændz][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ˌpɜ:sə'næləti][ɒv; əv] [aʊ'gu:st] [roʊ'dæn] .

stands	the	towering	personality	of	Auguste	Rodin	.
站立	这	参天	性格	的	奥古斯特	罗丹	.

奥古斯特·罗丹的巍峨人格屹立于世。

[ðə; ði] [nju:] ['poʊəmz][beə(r)][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] : " [ə; eɪ][məʊn][grænd][ɑ:'mi:] , [aʊ'gu:st] [roʊ'dæn] ,

The	New	Poems	bear	the	dedication	:	"	A	mon	grand	ami	,	Auguste	Rodin	,
这	新的	诗歌	熊	这	奉献	:	"	一个	星期一	盛大	ami	,	奥古斯特	罗丹	,

新诗集题献如下："献给我伟大的朋友，奥古斯特·罗丹，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tu:fəʊld] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['skʌlptə(r)] [wi:ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	indicating	the	twofold	influence	which	the	French	sculptor	wielded	over	the	poet	,
"	表明	这	双重	影响	哪个	这	法语	雕塑家	挥舞	超过	这	诗人	,

这表明这位法国雕塑家对这位诗人产生了双重影响。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

that	of	a	friend	and	that	of	an	artist	.
那	的	一个	朋友	和	那	的	一个	艺术家	.

既是朋友又是艺术家。

[wʌn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [brɔːd] , ['sɒlɪdli] - [bɪlt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][roʊ'dæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz]

One	recalls	the	broad	,	solidly	-	built	figure	of	Rodin	with	his	rugged	features
一	召回	这	广阔	,	稳固地	-	建造	数字	的	罗丹	和	他的	崎岖	特征

[ænd; ənd] [haɪ] , ['faɪnli] ['tʃɪzld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	high	,	finely	chiselled	forehead	,
和	高的	,	精细地	凿刻的	前额	,

人们会想起罗丹宽阔结实的身材，他五官棱角分明，额头高耸，线条分明。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] ['mɑːb(ə)l] [bʌst] [ænd; ənd][s'tætʃuːz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

moving	slowly	among	the	white	glistening	marble	busts	and	statues	as	a	giant
移动	缓慢地	之中	这	白色的	闪闪发光	大理石	半身像	和	雕像	作为	一个	巨大的

[ɪn][æn; ən][əʊld]['ledʒənd] [muːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relm] ,

in	an	old	legend	moves	among	the	rocks	and	mountains	of	his	realm	,
在	一个	老的	传奇	移动	之中	这	岩石	和	山脉	的	他的	领域	,

他缓缓地穿梭在洁白闪亮的大理石半身像和雕像之间，就像古老传说中的巨人行走在他领地的岩石和山脉之间一样。

['peɪʃ(ə)nt] , [ɔːl] - [ɪn'djʊərɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [laɪf] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['tempəd]

patient	,	all	-	enduring	,	the	man	who	has	mastered	life	,	strong	and	tempered
病人	,	全部	-	持久	,	这	男人	WHO	有	精通	生活	,	强的	和	淬火

[baɪ][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][taɪm] .

by	the	storms	of	time	.
经过	这	暴风雨	的	时间	.

耐心、坚韧不拔，他是征服人生的人，经受住了时间的风雨洗礼，变得坚强而有韧性。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['reinə] ['mærɪə] ['ɹɪlkə] , [jʌŋ] , [blɒnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['slendə(r)]

And	one	thinks	of	Rainer	Maria	Rilke	,	young	,	blond	,	with	his	slender
和	一	思考	的	雷纳	玛丽亚	里尔克	,	年轻的	,	金发	,	和	他的	苗条

[ˌærɪstə'krætɪk]['fɪgə(r)] ,

aristocratic	figure	,
贵族	数字	,

人们不禁会想起年轻的金发男子莱纳·玛利亚·里尔克，他身材修长，颇具贵族气质。

[ðə; ði] ['slaɪtli] [bent] - ['fɔːwəd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɒn] ['sɒlətri] [wɔːks] ['mediteit] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

the	slightly	bent	-	forward	figure	of	one	who	on	solitary	walks	meditates	much	and
这	轻微地	弯曲	-	向前	数字	的	一	WHO	在	孤	散步	冥想	很多	和

[ɪn'tensli] ,

intensely	,
强烈地	,

一个人独自散步时，身体略微前倾，长时间专注地冥想。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [fʊl] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [fɜːm] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊ] ['glædli]

with	his	sensitive	full	mouth	and	the	"	firm	structure	of	the	eyebrow	gladly
和	他的	敏感的	满的	嘴	和	这	"	公司	结构	的	这	眉	乐意

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

sunk	in	the	shadow	of	contemplation	,
沉没	在	这	阴影	的	沉思	,

他那敏感而丰满的嘴唇，以及"轮廓分明的眉毛，都欣然沉浸在沉思的阴影中"。

" [ðə; ði] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

"	the	face	full	of	dreams	and	with	an	expression	of	listening	to	some
"	这	脸	满的	的	梦境	和	和	一个	表达	的	聆听	到	一些

['dɪstənt]['mjuːzɪk] .

distant	music	.
遥远	音乐	.

"脸上满是憧憬，仿佛在聆听远处传来的音乐。"

[frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

From	no	other	book	of	his	,	not	excepting	The	Book	of	Hours	,
从	不	其他	书	的	他的	,	不是	除外	这	书	的	小时	,

在他的其他任何著作中，包括《时祷书》，都没有出现过这种情况。

[kæn; kən][wi:; wi] [dɪ'dju:s] [səʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪl'kəz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf]

can	we	deduce	so	accurate	a	conception	of	Rilke's	philosophy	of	Life
能	我们	推断	所以	准确的	一个	概念	的	里尔克的	哲学	的	生活

[ænd; ənd] [ɑ:t] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [drɔ:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒn]

and	Art	as	we	can	draw	from	his	comparatively	short	monograph	on
和	艺术	作为	我们	能	画	从	他的	比较	短的	专著	在

[aʊ'gu:st] [roʊ'dæn] .

Auguste	Rodin	.
奥古斯特	罗丹	.

我们能否从里尔克关于奥古斯特·罗丹的篇幅相对较短的专著中，推断出他对生活和艺术的哲学思想的准确理解呢?

['ɹɪlkə] [si:z] [ɪn][roʊ'dæn][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [pə,sɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] " ['paʊə(r)][ɒv; əv]

Rilke	sees	in	Rodin	the	dominant	personification	in	our	age	of	the	"	power	of
里尔克	看到	在	罗丹	这	主导的	拟人化	在	我们的	年龄	的	这	"	力量	的

['sɜ:vɪtju:d] [ɪn][ɔ:l]['neɪtʃə(r)] .

servitude	in	all	nature	.
奴役	在	全部	自然	.

里尔克认为罗丹是我们这个时代"自然界一切事物中奴役的力量"的主要化身。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [ɒn][roʊ'dæn][ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɛs'θɛtɪk]

"	For	this	reason	the	book	on	Rodin	is	far	more	than	a	purely	æsthetic
"	为了	这	原因	这	书	在	罗丹	是	远的	更多的	比	一个	纯粹	审美的

[,vælju'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [wɜ:k] ;

valuation	of	the	sculptor's	work	;
估值	的	这	雕塑家的	工作	;

"因此，这本关于罗丹的书远不止是对这位雕塑家作品的纯粹美学评价;

['ɹɪlkə] ['treɪsɪs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] ['strɒŋli] ['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:ks] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn]

Rilke	traces	throughout	the	book	the	strongly	ethical	principle	which	works	itself	out	in
里尔克	痕迹	自始至终	这	书	这	强烈	伦理道德	原则	哪个	作品	本身	出去	在

['evri] [kri'eɪtɪv] [ækt][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ɑ:t] .

every	creative	act	in	the	realm	of	art	.
每一个	有创造力的	行为	在	这	领域	的	艺术	.

里尔克在书中贯穿始终地阐述了在艺术领域的每一个创作行为中都得以体现的强烈伦理原则。

[ðɪs] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [di:pə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɑ:t] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒn][roʊ'dæn][ɪts]

This	grasp	of	the	deeper	significance	of	all	art	gives	to	the	book	on	Rodin	its
这	抓牢	的	这	更深	意义	的	全部	艺术	给予	到	这	书	在	罗丹	它是

[wel] - [naɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekt][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪts] ['hɪm,laɪk] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

well	-	nigh	religious	aspect	of	thought	and	its	hymnlike	rhythm	of	expression	.
出色地	-	夜	宗教	方面	的	想法	和	它是如同赞美诗一般		韵律	的	表达	.

对一切艺术更深层意义的把握，赋予了这本关于罗丹的书近乎宗教般的思想面貌和赞歌般的表达节奏。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] : " [roʊ'dæn][wɒz; wəz] ['sɒlətri] [bɪ'fɔ:(r)] [feɪm] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ,

He	begins	:	"	Rodin	was	solitary	before	fame	came	to	him	,
他	开始	:	"	罗丹	曾是	孤	前	名声	来了	到	他	,

他开头写道："罗丹在成名之前一直过着孤独的生活，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [pə'hæps] [stɪl] [mɔ:(r)] ['sɒlətri] .

and	afterward	he	became	perhaps	still	more	solitary	.
和	之后	他	成为	也许	仍然	更多的	孤	.

之后他或许变得更加孤僻了。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌməri] [ɒv; əv][ɔːl] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ðæt]

For	fame	is	ultimately	but	the	summary	of	all	misunderstandings	that
为了	名声	是	最终	但	这	概括	的	全部	误会	那

['krɪstəlaɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] .

crystallize	about	a	new	name	.
结晶	关于	一个	新的	姓名	.

名声归根结底不过是围绕一个新名字而产生的所有误解的总和。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌmz] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] [mænz] ['greɪtnəs] :

"	And	he	sums	up	this	one	man's	greatness	:
"	和	他	总和	向上	这	一	男人的	伟大	:

他总结了这个人的伟大之处：

" ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːtɪst][səʊ][suː'priːm; sjuː'priːm]

"	Sometime	it	will	be	realized	what	has	made	this	great	artist	so	supreme
"	有时	它	将要	是	已实现	什么	有	制成	这	伟大的	艺术家	所以	最高

.

:

.

"总有一天人们会明白是什么造就了这位伟大的艺术家如此卓越。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [huːz] ['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['penətreɪt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz]

He	was	a	worker	whose	only	desire	was	to	penetrate	with	all	his	forces
他	曾是	一个	工人	谁	仅有的	欲望	曾是	到	穿透	和	全部	他的	力量

['ɪntuː][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːl] .

into	the	humble	and	the	difficult	significance	of	his	tool	.
进入	这	谦逊的	和	这	难的	意义	的	他的	工具	.

他是一个勤奋的工人，他唯一的愿望就是竭尽全力去探究他所使用的工具背后那卑微而深刻的意义。

[ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][bʌt; bət][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [leɪ] [hɪz; ɪz]

Therein	lay	a	certain	renunciation	of	life	but	in	just	this	renunciation	lay	his
其中	躺	一个	肯定	放弃	的	生活	但	在	只是	这	放弃	躺	他的

['traɪʌmf] — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

triumph	—	for	Life	entered	into	his	work	.
胜利	—	为了	生活	进入	进入	他的	工作	.

其中蕴含着对生命的某种放弃，但正是这种放弃成就了他的胜利——因为生命融入了他的作品。

" [roʊ'dæn] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] ['ɹɪlkə] [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Rodin	became	to	Rilke	the	manifestation	of	the	divine	principle	of	the
"	罗丹	成为	到	里尔克	这	表现	的	这	神圣的	原则	的	这

[kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ɪn][mæn] .

creative	impulse	in	man	.
有创造力的	冲动	在	男人	.

"罗丹在里尔克眼中成为了人类创造冲动的神圣原则的化身。"

[ðʌs] [rɪl'kəz] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn] [aʊ'guːst] [roʊ'dæn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['poʊɪts] ['testəmənt] [ɒn] [laɪf]

Thus	Rilke's	monograph	on	Auguste	Rodin	will	remain	the	poet's	testament	on	Life
因此	里尔克的	专著	在	奥古斯特	罗丹	将要	保持	这	诗人的	遗嘱	在	生活

[ænd; ənd] [ɑːt] .

and	Art	.
和	艺术	.

因此，里尔克关于奥古斯特·罗丹的专著将成为诗人对生活和艺术的遗嘱。

['ɹɪlkə] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ['diːpli] ;

Rilke	has	lived	deeply	;
里尔克	有	居住地	深	;

里尔克的人生很深刻；

[hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kɒnʃəsnəs] ['meni][ɒv; əv][ðə; ði]

he	has	absorbed	into	his	artistic	and	spiritual	consciousness	many	of	the
他	有	吸收	进入	他的	艺术	和	精神	意识	许多	的	这

[suː'priːm; sjuː'priːm]['vælјuːz][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .

supreme	values	of	our	time	.
最高	值	的	我们的	时间	.

他将我们这个时代的许多至高价值观融入到他的艺术和精神意识中。

[hɪz; ɪz][ɑːt][həʊldz][ðə; ði]['mɪstɪk] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑːv] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	art	holds	the	mystic	depth	of	the	Slav	,	the	musical	strength	of	the
他的	艺术	持有	这	神秘	深度	的	这	斯拉夫	,	这	音乐	力量	的	这

['dʒɜːmən] ,

German	,
德语	,

他的艺术兼具斯拉夫艺术的神秘深邃和德国艺术的音乐力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒuəl]['klærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] .

and	the	visual	clarity	of	the	Latin	.
和	这	视觉的	明晰	的	这	拉丁	.

以及拉丁文的视觉清晰度。

[æz; əz]['ɑːtɪst] , [hiː; hi][hæz; həz][felt][laɪf][tuː; tə][biː; bi]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,

As	artist	,	he	has	felt	life	to	be	sacred	,	and	as	a	priest	,
作为	艺术家	,	他	有	毛毡	生活	到	是	神圣	,	和	作为	一个	牧师	,

作为艺术家，他觉得生命是神圣的；作为牧师，

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts]['ɔːltə(r)] ['meni] ['ɒfəɹɪŋz] .

he	has	brought	to	its	altar	many	offerings	.
他	有	带来	到	它是	坛	许多	供品	.

他向它的祭坛献上了许多祭品。

[eɪtʃ] . [tiː] .

H	.	T	.
H	.	T	.

HT

[nјuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

NEW	YORK	CITY	,
新的	约克	城市	,

纽约市

['ɔːtəm] , - .

AUTUMN	,	1918	.
秋天	,	-	.

1918年秋季。

[fɜːst] ['poʊəmz]

FIRST	POEMS
第一的	诗歌

第一首诗

['iːvnɪŋ]

EVENING
晚上

晚上

[ðə; ði] [bliːk] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ,

The	bleak	fields	are	asleep	,
这	苍凉	字段	是	睡着了	,

荒凉的田野沉睡着，

[maɪ] [hɑːt] [ə'ləʊn] [weiks] ;
My heart alone wakes ;
我的 心 独自的 醒来 ;

只有我的心在苏醒;

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)]
The evening in the harbour
这 晚上 在 这 港口

港口的夜晚

[daʊn] [hɪz; ɪz] [red] [seɪlz] [teɪks] .
Down his red sails takes .
向下 他的 红色的 帆 需要 .

他的红色风帆落下。

[naɪt] , ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Night , guardian of dreams ,
夜晚 , 监护人 的 梦境 ,

夜晚，梦境的守护者，

[naʊ] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði][lænd] ;
Now wanders through the land ;
现在 漫游 通过 这 土地 ;

如今在各地游荡;

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] ['lɪli] [waɪt] ,
The moon , a lily white ,
这 月亮 , 一个 百合 白色的 ,

月亮，洁白如百合，

['blɔsəmz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Blossoms within her hand .
花朵 之内 她 手 .

她手中盛开着花朵。

['meəri] ['vɜːdʒɪn]
MARY VIRGIN
玛丽 处女

圣母玛利亚

[haʊ] [keɪm] , [haʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [naɪt]
How came , how came from out thy night
如何 来了 , 如何 来了 从 出去 你的 夜晚

你的夜晚如何来临，如何来临

['meəri] , [səʊ] [mʌtʃ] [lait]
Mary , so much light
玛丽 , 所以 很多 光

玛丽，好多光

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [gluːm] :
And so much gloom :
和 所以 很多 愁云 :

到处都笼罩着阴霾:

[huː] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['braɪdgruːm] ?
Who was thy bridegroom ?
WHO 曾是 你的 新郎 ?

你的新郎是谁?

[ðaʊ] [kɔlɪst] , [ðaʊ] [kɔlɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒt]
Thou callest , thou callest and thou hast forgot
你 卡莱斯特 , 你 卡莱斯特 和 你 哈斯特 忘了

你呼唤，你呼唤，而你却已遗忘

[ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːt] [nɒt]
That thou the same art not
那 你 这 相同的 艺术 不是

你所是同样的人，并非如此。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Who came to me
WHO 来了 到 我

谁来找我

[ɪn] [ðaɪ] [vəˈdʒɪnəti] .
In thy Virginity .
在 你的 童贞 .

在你的贞洁中。

[ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [səʊ] ['blɒsəmɪŋ] , [səʊ] [jʌŋ] .
I am still so blossoming , so young .
我 是 仍然 所以 盛开 , 所以 年轻的 .

我还很年轻，正值青春年华。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɒn]['tɪptəʊ]
How shall I go on tiptoe
如何 将 我 去 在 脚尖

我该如何踮起脚尖呢?

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
From childhood to Annunciation
从 童年 到 圣母领报

从童年到圣母领报

[θruː] [ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt]
Through the dim twilight
通过 这 暗淡 暮

透过昏暗的暮色

['ɪntuː][ðaɪ]['gɑːd(ə)n] .
Into thy Garden .
进入 你的 花园 .

进入你的花园。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz]
THE BOOK OF PICTURES
这 书 的 图片

图画书

['presidʒ, pri'seidʒ]
PRESAGING
预兆

预兆

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][flæg] [ˌʌn'fəːl] [ɪn] [speɪs] ,
I am like a flag unfurled in space ,
我 是 喜欢 一个 旗帜 展开 在 空间 ,

我像一面在太空中展开的旗帜，

[ai] [sent] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][mʌst; məst][bend] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I scent the oncoming winds and must bend with them ,
我 香味 这 即将到来的 风 和 必须 弯曲 和 他们 ,

我嗅到了迎面而来的风，必须顺势而为。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'niːθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['stɜːrɪŋ] ,
While the things beneath are not yet stirring ,
尽管 这 事物 下面 是 不是 然而 搅拌 ,

虽然地下的事物尚未开始蠢蠢欲动，

[waɪl] [dɔ:z] [kləʊz]['dʒentli][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmniz]

While	doors	close	gently	and	there	is	silence	in	the	chimneys
尽管	门	关闭	轻轻地	和	那里	是	沉默	在	这	烟囱

门轻轻关上，烟囱里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [du:; də][nɒt] [jet] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [stɪl] ['hevi] —

And	the	windows	do	not	yet	tremble	and	the	dust	is	still	heavy	—
和	这	视窗	做	不是	然而	颤抖	和	这	灰尘	是	仍然	重的	—

窗户尚未颤动，尘土依然沉重——

[ðen] [ai] [fi:l] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['vaɪbrənt][laɪk][ðə; ði] [si:]

Then	I	feel	the	storm	and	am	vibrant	like	the	sea
然后	我	感觉	这	风暴	和	是	充满活力	喜欢	这	海

然后我感受到风暴，像大海一样充满活力。

[ænd; ənd][ɪk'spænd][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] ['ɪntu:][maɪ'self]

And	expand	and	withdraw	into	myself
和	扩张	和	提取	进入	我

然后向内扩展，再向内收缩。

[ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ'self] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stɔ:m] .

And	thrust	myself	forth	and	am	alone	in	the	great	storm	.
和	推力	我	前进	和	是	独自的	在	这	伟大的	风暴	.

我奋不顾身地冲了出去，独自一人置身于这场巨大的风暴之中。

['ɔ:təm]

AUTUMN
秋天

秋天

[ðə; ði] [li:vz] [fɔ:l] , [fɔ:l][æz; əz][frɒm; frəm][fɑ:(r)] ,

The	leaves	fall	,	fall	as	from	far	,
这	树叶	落下	,	落下	作为	从	远的	,

树叶飘落，仿佛从远方飘来。

[laɪk] ['dɪstənt] ['ga:dnz] ['wɪðəd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ;

Like	distant	gardens	withered	in	the	heavens	;
喜欢	遥远	花园	干枯	在	这	天	;

如同遥远的花园在天际凋零；

[ðeɪ] [fɔ:l] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'sent] .

They	fall	with	slow	and	lingering	descent	.
他们	落下	和	慢的	和	挥之不去的	下降	.

它们缓缓地、拖沓地坠落。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ðə; ði] ['hevi] [ɜ:θ] , [tu:] , [fɔ:ls]

And	in	the	nights	the	heavy	Earth	,	too	,	falls
和	在	这	夜晚	这	重的	地球	,	也	,	瀑布

夜里，沉重的地球也会坠落。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][stɑ:z]['ɪntu:][ðə; ði]['sɒlətju:d] .

From	out	the	stars	into	the	Solitude	.
从	出去	这	明星	进入	这	孤独	.

从星辰中进入孤独。

[ðʌs] [ɔ:l] [dʌθ] [fɔ:l] .

Thus	all	doth	fall	.
因此	全部	确实	落下	.

因此，一切都将消亡。

[ðɪs] [hænd][ɒv; əv][maɪn][mʌst; məst][fɔ:l]

This	hand	of	mine	must	fall
这	手	的	矿	必须	落下

我的这只手终将倒下

[ænd; ənd][ləʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] : — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
the **other** **one** **:** **—** **it** **is** **the** **law** **.**
这 其他 一 : — 它 是 这 法律 .

另一种说法是：——这是法律。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [həʊldz] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ]
But **there** **is** **One** **who** **holds** **this** **falling**
但 那里 是 一 WHO 持有 这 坠落

但有一位托住了这坠落的命运。

['ɪnfɪnətli] ['sɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Infinitely **softly** **in** **His** **hands** **.**
无限地 轻轻 在 他的 双手 .

在祂手中无比轻柔。

['saɪlənt] ['aʊə(r)]
SILENT **HOUR**
沉默的 小时

静默时刻

[huː'evə(r)] [wiːp] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Whoever **weeps** **somewhere** **out** **in** **the** **world**
谁 哭泣 某处 出去 在 这 世界

无论世界上哪个角落里有人在哭泣

[wiːp] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Weeps **without** **cause** **in** **the** **world**
哭泣 没有 原因 在 这 世界

世间无缘无故哭泣

[wiːp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
Weeps **over** **me** **.**
哭泣 超过 我 .

她为我哭泣。

[huː'evə(r)] [lɑːfs] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Whoever **laughs** **somewhere** **out** **in** **the** **night**
谁 笑声 某处 出去 在 这 夜晚

夜里某个地方传来笑声的人

[lɑːfs] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Laughs **without** **cause** **in** **the** **night**
笑声 没有 原因 在 这 夜晚

夜里无缘无故地笑

[lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Laughs **at** **me** **.**
笑声 在 我 .

他嘲笑我。

[huː'evə(r)] ['wɔndə] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Whoever **wanders** **somewhere** **in** **the** **world**
谁 漫游 某处 在 这 世界

无论谁在世界上的某个地方游荡

['wɔndə] [ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Wanders **in** **vain** **in** **the** **world**
流浪者 在 徒劳 在 这 世界

在世间徒劳游荡

['wɔndə] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Wanders **to** **me** **.**
流浪者 到 我 .

向我走来。

[huː'evə(r)] [daɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Whoever **dies** **somewhere** **in** **the** **world**
谁 死亡 某处 在 这 世界

无论世界上哪个地方有人死去

[daɪz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Dies **without** **cause** **in** **the** **world**
死亡 没有 原因 在 这 世界

世上无故死亡

[lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Looks **at** **me** **.**
看起来 在 我 .

看着我。

[ðə; ði]['eɪndʒəls]
THE **ANGELS**
这 天使

天使队

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]['taɪəd] [maʊðz]
They **all** **have** **tired** **mouths**
他们 全部 有 疲劳的 嘴

他们的嘴巴都很疲惫。

[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [səʊlz] ;
And **luminous** **,** **illimitable** **souls** **;**
和 发光的 , 无限的 灵魂 ;

还有光明灿烂、无限广阔的灵魂;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] ([æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][sɪn])
And **a** **longing** **(** **as** **if** **for** **sin** **)**
和 一个 渴望 (作为 如果 为了 罪)

以及一种（仿佛对罪恶的）渴望

['trembəlz] [æt; ət] [taɪmz] [θruː] [ðeə(r)] [driːmz] .
Trembles **at** **times** **through** **their** **dreams** **.**
颤抖 在 时代 通过 他们的 梦境 .

有时会在梦中颤抖。

[ðeɪ] [ɔːl][rɪ'zemb(ə)l][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
They **all** **resemble** **one** **another** **,**
他们 全部 类似 一 其他 ,

它们都长得很像。

[ɪn] [gɑːdz] ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt]
In **God's** **garden** **they** **are** **silent**
在 神的 花园 他们 是 沉默的

在上帝的花园里，它们静默无声。

[laɪk] ['meni] , ['meni] ['ɪntərvlz]
Like **many** **,** **many** **intervals**
喜欢 许多 , 许多 间隔

就像许多很多间隔一样

[ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['meləd i] .
In **His** **mighty** **melody** **.**
在 他的 强大的 旋律 .

在他雄浑的旋律中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz]
But **when** **they** **spread** **their** **wings**
但 什么时候 他们 传播 他们的 翅膀

但当它们展开翅膀时

[ðeɪ] [ə'weɪkən][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
They **awaken** **the** **winds**
他们 觉醒 这 风

它们唤醒了风。

[ðæt] [stɜ:(r)][æz; əz] [ðəʊ] [gɒd]
That **stir** **as** **though** **God**
那 搅拌 作为 尽管 上帝

那感觉仿佛来自上帝

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] ['mɑ:stə(r)][hændz]
With **His** **far** **-** **reaching** **master** **hands**
和 他的 远的 - 到达 掌握 双手

凭借他那双大手，他拥有着非凡的掌控力。

[tɜ:nd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] [bʊk] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Turned **the** **pages** **of** **the** **dark** **book** **of** **Beginning** **.**
转向 这 页面 的 这 黑暗的 书 的 开始 .

翻开了那本黑暗的开端之书。

['sɒlətju:d]
SOLITUDE
孤独

孤独

['sɒlətju:d][ɪz][laɪk][ə; eɪ][reɪn]
Solitude **is** **like** **a** **rain**
孤独 是 喜欢 一个 雨

孤独就像一场雨

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [dʌsk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][raɪz] ;
That **from** **the** **sea** **at** **dusk** **begins** **to** **rise** **;**
那 从 这 海 在 黄昏 开始 到 上升 ;

黄昏时分，海面上开始升起一团水；

[ˌaɪ 'ti:] [fləʊts] [rɪ'məʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [pleɪn]
It **floats** **remote** **across** **the** **far** **-** **off** **plain**
它 浮标 偏僻的 穿过 这 远的 - 离开 清楚的

它遥远地漂浮在遥远的平原上。

['ʌpwəd] ['ɪntu:][ɪts] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [skaɪz] ,
Upward **into** **its** **dwelling** **-** **place** **,** **the** **skies** **,**
向上 进入 它是 住宅 - 地方 , 这 天空 ,

向上进入它的居所——天空，

[ðen] ['or] [ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [sɪŋks] [ə'gen] .
Then **o'er** **the** **town** **it** **slowly** **sinks** **again** **.**
然后 超过 这 镇 它 缓慢地 水槽 再次 .

然后，它又慢慢地沉入城镇上空。

[laɪk] [reɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sɒftli] [fɔ:ls] [æt; ət] [ðæt] [dɪm]['aʊə(r)]
Like **rain** **it** **softly** **falls** **at** **that** **dim** **hour**
喜欢 雨 它 轻轻 瀑布 在 那 暗淡 小时

如同细雨，在那昏暗的时刻轻轻落下。

[wen] ['gəʊstli] [leɪnz] [tɜ:n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [mɔ:n] ;
When **ghostly** **lanes** **turn** **toward** **the** **shadowy** **morn** **;**
什么时候 幽灵般的 车道 转动 朝向 这 阴暗的 早晨 ;

当幽暗的小路转向朦胧的清晨；

[wen] ['bɒdɪz] [wei] [wɪð] ['seɪʃieɪt] ['pæʃənz] ['paʊə(r)]

When	bodies	weighed	with	satiate	passion's	power
什么时候	身体	称重	和	满足	激情	力量

当身体因满足的激情而沉重时，它的力量便会显现。

[sæd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tɜ:n] ;

Sad	,	disappointed	from	each	other	turn	;
伤心	,	失望的	从	每个	其他	转动	;

彼此之间感到悲伤和失望;

[wen] [men] [wɪð] ['kwaɪət]['heɪtrɪd] ['bɜ:nɪŋ] [di:p]

When	men	with	quiet	hatred	burning	deep
什么时候	男人	和	安静的	仇恨	燃烧	深的

当男人心中燃起无声的仇恨时

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [bed][mʌst; məst] [sli:p] —

Together	in	a	common	bed	must	sleep	—
一起	在	一个	常见的	床	必须	睡觉	—

同床共枕的人必须睡觉——

[θru:] [ðə; ði] [greɪ] , ['fæntəm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n]

Through	the	gray	,	phantom	shadows	of	the	dawn
通过	这	灰色的	,	幻影	阴影	的	这	黎明

透过黎明灰蒙蒙的阴影

[ləʊ] ! ['sɒlətju:d] [fləʊts] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒn] . . .

Lo	!	Solitude	floats	down	the	river	wan	.	.	.
洛	!	孤独	浮标	向下	这	河	万	.	.	.

瞧！孤独顺着河水缓缓漂流.....

[kɪŋz] [ɪn] ['ledʒəndz]

KINGS	IN	LEGENDS
国王	在	传说

传说中的国王

[kɪŋz] [ɪn][əʊld]['ledʒəndz] [si:m]

Kings	in	old	legends	seem
国王	在	老的	传说	似乎

古代传说中的国王似乎

[laɪk] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] .

Like	mountains	rising	in	the	evening	light	.
喜欢	山脉	上升	在	这	晚上	光	.

宛如夕阳下巍峨耸立的山峦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/3页

[ðeɪ] [blaɪnd][ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [gliːm] ,
They **blind** **all** **with** **their** **gleam** **,**
他们 瞎的 全部 和 他们的 闪耀 ,

它们耀眼的光芒令所有人睁不开眼。

[ðeə(r)] [lɔɪnz] [ɪn'sɜːrkld] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['gɜːdlz] [braɪt] ,
Their **loins** **encircled** **are** **by** **girdles** **bright** **,**
他们的 腰肉 包围 是 经过 腰带 明亮的 ,

她们的腰间系着明亮的腰带，

[ðeə(r)] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [edʒd] [wɪð] [bændz]
Their **robes** **are** **edged** **with** **bands**
他们的 长袍 是 边缘 和 乐队

他们的长袍边缘饰有饰带。

[ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] — [ðə; ði] [rer] [ɜːθ] [ə'fɔːdz] —
Of **precious** **stones** **—** **the** **rarest** **earth** **affords** **—**
的 宝贵的 石头 — 这 最稀有 地球 提供 —

珍贵的宝石——地球上最稀有的宝石——

[wɪð] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] [hændz]
With **richly** **jeweled** **hands**
和 丰富 珠宝 双手

双手佩戴着华丽的珠宝。

[ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)]['slendə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['neɪkɪd] [sɔːrdz] .
They **hold** **their** **slender** **,** **shining** **,** **naked** **swords** **.**
他们 抓住 他们的 苗条 , 灼灼 , 裸 剑 .

他们手持纤细闪亮的裸露长剑。

[ðə; ði] [naɪt]
THE **KNIGHT**
这 骑士

骑士

[ðə; ði] [naɪt] [raɪdz] [fɔːθ] [ɪn][kəʊt][ɒv; əv][meɪl]
The **Knight** **rides** **forth** **in** **coat** **of** **mail**
这 骑士 骑行 前进 在 外套 的 邮件

骑士身披锁子甲策马而出

['ɪntuː][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Into **the** **roar** **of** **the** **world** **.**
进入 这 吼 的 这 世界 .

融入世界的喧嚣。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [laɪf] : [ðə; ði][vaɪnz][ɪn][ðə; ði] [veɪl]
And **here** **is** **Life** **:** **the** **vines** **in** **the** **vale**
和 这里 是 生活 : 这 藤蔓 在 这 谷

这就是生命：山谷中的葡萄藤

[ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
And **friend** **and** **foe** **,** **and** **the** **feast** **in** **the** **hall** **,**
和 朋友 和 敌人 , 和 这 盛宴 在 这 大厅 ,

朋友和敌人，以及大厅里的盛宴，

[ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪl] ;

And	May	and	the	maid	,	and	the	glen	and	the	grail	;
和	可能	和	这	女佣	,	和	这	格伦	和	这	圣杯	;

还有五月和少女，还有山谷和圣杯;

[gɑːdz] [flægz] [ə'fləʊt] [ɒn] ['evri] [wɔːl]

God's	flags	afloat	on	every	wall
神的	旗帜	漂浮	在	每一个	墙

上帝的旗帜飘扬在每一面墙上

[ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [striːts] [ˌʌn'fəːl] .

In	a	thousand	streets	unfurled	.
在	一个	千	街道	展开	.

千条街道徐徐展开。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

Beneath	the	armour	of	the	Knight
下面	这	盔甲	的	这	骑士

在骑士的盔甲之下

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [blæk] [lɪŋks]

Behind	the	chain's	black	links
在后面	这	连锁店	黑色的	链接

在链条黑色链节的后面

[deθ] [krautʃ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋks] :

Death	crouches	and	thinks	and	thinks	:
死亡	蹲伏	和	思考	和	思考	:

死神蜷缩着，沉思着:

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [sɔːrdz] [bleɪd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [braɪt]

"	When	will	the	sword's	blade	sharp	and	bright
"	什么时候	将要	这	剑的	刀刃	锋利的	和	明亮的

何时剑刃才能锋利闪耀?

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skæbəd] [sprɪŋ]

Forth	from	the	scabbard	spring
第四	从	这	刀鞘	春天

从剑鞘泉涌出

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk]

And	cut	the	network	of	the	cloak
和	切	这	网络	的	这	披风

割断斗篷的网

[in'meʃ] [ˌem 'iː] [rɪŋ] [ɒn] [rɪŋ] —

Enmeshing	me	ring	on	ring	—
交织	我	戒指	在	戒指	—

将我环环相扣——

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [foʊz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [strəʊk]

When	will	the	foe's	delivering	stroke
什么时候	将要	这	敌人的	运送	中风

敌方何时会发起猛攻

[set] [ˌem 'iː] [friː]

Set	me	free
放	我	自由的

放我自由

[tuː; tə] [dɑːns]

To	dance
到	舞蹈

跳舞

[ænd; ənd] [sɪŋ] ?
And **sing** **?**
和 唱歌 ?

还会唱歌吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ]
" **THE** **BOY**
" 这 男生

“男孩”

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [bɪ'kʌm] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
I **wish** **I** **might** **become** **like** **one** **of** **these**
我 希望 我 可能 变得 喜欢 一 的 这些

我希望自己也能成为他们中的一员。

[huː] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] ['hɔːsɪz] [waɪld] [ə'straɪd] ,
Who **,** **in** **the** **night** **on** **horses** **wild** **astride** **,**
WHO , 在 这 夜晚 在 马匹 荒野 跨骑 ,

谁，在夜里骑着狂野的骏马，

[wɪð] ['tɔːrtʃɪz] ['fleɪmɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['luːs(ə)nd] [heə(r)]
With **torches** **flaming** **out** **like** **loosened** **hair**
和 火炬 炽盛 出去 喜欢 松动 头发

火炬的火焰如同散落的头发般燃烧着。

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [swɪft] [wɪnd] [raɪd] .
On **to** **the** **chase** **through** **the** **great** **swift** **wind** **ride** **.**
在 到 这 追赶 通过 这 伟大的 迅速 风 骑 .

接下来，我们将乘着疾风展开追逐。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [deə(r)]
I **wish** **to** **stand** **as** **on** **a** **boat** **and** **dare**
我 希望 到 站立 作为 在 一个 船 和 敢

我愿像站在船上一样，勇敢地站着。

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [stɔːm] , ['maɪti] , [laɪk] [flæg] [ˌʌn'rəul]
The **sweeping** **storm** **,** **mighty** **,** **like** **flag** **unrolled**
这 扫荡 风暴 , 强大的 , 喜欢 旗帜 展开

席卷一切的风暴，威力无比，如同展开的旗帜。

[ɪn] ['dɑːknəs] [bʌt; bət] [wɪð] ['helmɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [gəʊld]
In **darkness** **but** **with** **helmet** **made** **of** **gold**
在 黑暗 但 和 头盔 制成 的 金子

在黑暗中，戴着金盔

[ðæt] ['ʃimə] ['restləsli] .
That **shimmers** **restlessly** **.**
那 闪烁 躁动不安 .

那光芒不安地闪烁着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
And **in** **a** **row** **,**
和 在 一个 排 ,

紧接着，

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ten] [men] [ðæt] [gləʊ]
Behind **me** **in** **the** **dark** **,** **ten** **men** **that** **glow**
在后面 我 在 这 黑暗的 , 十 男人 那 辉光

在我身后的黑暗中，有十个发光的人

[wɪð] ['helmits] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['restləs] , [tuː] , [laɪk] [maɪn] ,
With **helmets** **that** **are** **restless** **,** **too** **,** **like** **mine** **,**
和 头盔 那 是 不安 , 也 , 喜欢 矿 ,

戴着像我这样的、容易晃动的头盔，

[naʊ] [əʊld][ænd; ənd] [dʌl] , [naʊ] [klɪə(r)][æz; əz] [glɑːs] [ðeɪ] [ʃaɪn] .

Now	old	and	dull	,	now	clear	as	glass	they	shine	.
现在	老的	和	乏味的	,	现在	清除	作为	玻璃	他们	闪耀	.

如今它们陈旧黯淡，如今却像玻璃一样晶莹剔透，熠熠生辉。

[wʌn] [stændz][baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [bləʊz] [ə; eɪ][blɑːst] [əˈpeɪs]

One	stands	by	me	and	blows	a	blast	apace
一	站立	经过	我	和	打击	一个	爆炸	迅速

一个站在我旁边，迅速吹响了一声巨响。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['flæʃɪŋ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

On	his	great	flashing	trumpet	and	the	sound
在	他的	伟大的	闪烁	喇叭	和	这	声音

他吹奏着巨大的闪光号角，发出嘹亮的声音。

[ʃriːk] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] [blæk] ['sɒlətjuːd] [ə'raʊnd]

Shrieks	through	the	vast	black	solitude	around
尖叫	通过	这	广阔的	黑色的	孤独	大约

周围广袤无垠的黑色寂静中传来尖叫声

[θruː] [wɪtʃ] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][mæd] [driːm] [wiː; wi] [reɪs] .

Through	which	,	as	through	a	wild	mad	dream	we	race	.
通过	哪个	,	作为	通过	一个	荒野	疯狂的	梦	我们	种族	.

我们在其中奔跑，如同奔跑在狂野的梦境中。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːl][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

The	houses	fall	behind	us	on	their	knees	,
这	房屋	落下	在后面	我们	在	他们的	膝盖	,

身后的房屋像跪倒在地一样倾覆而去。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][bend] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðem; ðəm][wiː; wi][geɪn] ,

Before	us	bend	the	streets	and	them	we	gain	,
前	我们	弯曲	这	街道	和	他们	我们	获得	,

在我们面前，街道弯曲，我们获得了胜利，

[ðə; ði] [greɪt] [skˈweəz] - [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][wiː; wi] [siːz] —

The	great	squares	yieled	to	us	and	them	we	seize	—
这	伟大的	正方形	-	到	我们	和	他们	我们	抢占	—

那些巨大的广场向我们屈服了，我们占领了它们——

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [stiːd] [rʌʃ] [laɪk][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪn] .

And	on	our	steeds	rush	like	the	roar	of	rain	.
和	在	我们的	马匹	匆忙	喜欢	这	吼	的	雨	.

我们的骏马奔腾而下，如同暴雨的咆哮。

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn]

INITIATION
引发

引发

[ˌhuːsəʊˈevə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] !

Whosoever	thou	art	!
无论谁	你	艺术	!

无论你是谁!

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rəʊm] ,

Out	in	the	evening	roam	,
出去	在	这	晚上	漫游	,

傍晚时分外出闲逛，

[aʊt] [frɒm; frəm][ðaɪ] [ruːm] [ðaʊ] [noʊst] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,

Out	from	thy	room	thou	know'st	in	every	part	,
出去	从	你的	房间	你	知道	在	每一个	部分	,

从你的房间出来，你对每个角落都了如指掌。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [liːv] [ðaɪ] [həʊm] ,

And	far	in	the	dim	distance	leave	thy	home	,
和	远的	在	这	暗淡	距离	离开	你的	家	,

在遥远的朦胧远方，离开你的家，

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] .

Whosoever	thou	art	.
无论谁	你	艺术	.

无论你是谁。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] [wɪtʃ] ['lɪŋgərɪŋ] [siː]

Lift	thine	eyes	which	lingering	see
举起	你的	眼睛	哪个	挥之不去的	看

抬起你的双眼，那凝视着

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [wɔːn] ['θreʃhəʊld] [fɔːl] ,

The	shadows	on	the	foot	-	worn	threshold	fall	,
这	阴影	在	这	脚	-	磨损	临界点	落下	,

脚步声在门槛上投下阴影，

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [triː]

Lift	thine	eyes	slowly	to	the	great	dark	tree
举起	你的	眼睛	缓慢地	到	这	伟大的	黑暗的	树

缓缓抬起头，望向那棵巨大的黑树。

[ðæt] [stændz] [ə'genst] ['hev(ə)n] , ['sɒlətri] , [tɔːl] ,

That	stands	against	heaven	,	solitary	,	tall	,
那	站立	反对	天堂	,	孤	,	高的	,

那巍峨耸立、孤寂高大的山峰，与苍穹遥遥相对。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['vɪʒənd] [laɪf] , [ɪts] ['mɪnɪŋz] [raɪz]

And	thou	hast	visioned	Life	,	its	meanings	rise
和	你	哈斯特	有远见	生活	,	它是	含义	上升

你已洞悉生命，其意义升腾。

[laɪk] [wɜːdz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ['klɪərə(r)] [grəʊ] ;

Like	words	that	in	the	silence	clearer	grow	;
喜欢	字	那	在	这	沉默	更清晰	生长	;

就像在沉默中愈发清晰的词语；

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'fəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [nəʊ]

As	they	unfold	before	thy	will	to	know
作为	他们	展开	前	你的	将要	到	知道

当它们在你知情的意志面前展开时

['dʒentli] [wɪð'drɔː] [ðaɪn] [aɪz] —

Gently	withdraw	thine	eyes	—
轻轻地	提取	你的	眼睛	—

轻轻移开你的双眼——

[ðə; ði] ['neɪbə(r)]

THE	NEIGHBOUR
这	邻居

邻居

[streɪndʒ] [ˌvaɪə'lɪn] !

Strange	violin	!
奇怪的	小提琴	!

奇怪的小提琴!

[dʌst] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?

Dost	thou	follow	me	?
多斯特	你	跟随	我	?

你跟随我吗?

[ɪn] ['meni] ['fɒrən] ['sɪtɪz] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
In many foreign cities , far away ,
在 许多 外国的 城市 , 远的 离开 ,

在许多遥远的外国城市，

[ðaɪ] [ləʊn] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['meməri] .
Thy lone voice spoke to me like memory .
你的 孤独 嗓音 辐 到 我 喜欢 记忆 .

你那孤寂的声音如同记忆般与我对话。

[duː; də] ['hʌndrədz] [pleɪ] [ðiː] , [ɔː(r)] [dʌz] [bʌt; bət][wʌn] [pleɪ] ?
Do hundreds play thee , or does but one play ?
做 数百 玩 你 , 或者 做 但 一 玩 ?

是数百人演奏你，还是只有一人演奏你?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['sɪtɪz] ['tempɪst] - [tɒst]
Are there in all great cities tempest - tossed
是 那里 在 全部 伟大的 城市 暴风雨 - 抛掷

所有的大城市里都有饱受风暴蹂躏的吗?

[men] [huː] [wʊd] [siːk] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Men who would seek the rivers but for thee ,
男人 WHO 会 寻找 这 河流 但 为了 你 ,

若非有你，他们本会去寻找河流。

[huː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] [lɒst] ?
Who , but for thee , would be forever lost ?
WHO , 但 为了 你 , 会 是 永远 丢失的 ?

若非有你，谁会永远迷失?

[waɪ] [drɪfts] [ðaɪ] ['ləʊnli] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why drifts thy lonely voice always to me ?
为什么 漂移 你的 孤独 嗓音 总是 到 我 ?

为什么你孤独的声音总是飘向我?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ðɪ] ['neɪbə(r)] ['ɔːlweɪz]
Why am I the neighbour always
为什么 是 我 这 邻居 总是

为什么我总是邻居

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːs] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [tremblɪŋ] [strɪŋz] ?
Of those who force to sing thy trembling strings ?
的 那些 WHO 力量 到 唱歌 你的 发抖 字符串 ?

那些强迫你弹奏颤抖琴弦的人?

[laɪf] [ɪz][mɔː(r)] ['hevi] — [ðaɪ] [sɒŋ] [sez] —
Life is more heavy — thy song says —
生活 是 更多的 重的 — 你的 歌曲 说道 —

你的歌声唱道：生活更加沉重。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][vɑːst] , ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
Than the vast , heavy burden of all things .
比 这 广阔的 , 重的 负担 的 全部 事物 .

比万物带来的巨大而沉重的负担还要重。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stætʃuː]
SONG OF THE STATUE
歌曲 的 这 雕像

雕像之歌

[huː] [səʊ] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
Who so loveth me that he
WHO 所以 爱 我 那 他

他如此爱我，以至于他

[wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

Will	**give**	**his**	**precious**	**life**	**for**	**me**	**?**
将要	给	他的	宝贵的	生活	为了	我	?

他愿意为我献出宝贵的生命吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][set] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][stəʊn]

I	**shall**	**be**	**set**	**free**	**from**	**the**	**stone**
我	将	是	放	自由的	从	这	石头

我将从石头中解脱出来。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [draun] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [si:] ,

If	**some**	**one**	**drowns**	**for**	**me**	**in**	**the**	**sea**	**,**
如果	一些	一	溺水	为了	我	在	这	海	,

如果有人为我溺死在海里，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][laɪf] , [laɪf][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , —

I	**shall**	**have**	**life**	**,**	**life**	**of**	**my**	**own**	**,**	**—**
我	将	有	生活	,	生活	的	我的	自己的	,	—

我将拥有生命，属于我自己的生命，——

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ai] [eɪk] .

For	**life**	**I**	**ache**	**.**
为了	生活	我	疼痛	.

我为生命感到痛苦。

[ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [blʌd] ,

I	**long**	**for**	**the**	**singing**	**blood**	**,**
我	长的	为了	这	歌唱	血	,

我渴望歌唱的血液，

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] .

The	**stone**	**is**	**so**	**still**	**and**	**cold**	**.**
这	石头	是	所以	仍然	和	寒冷的	.

石头静静地，冰冷无比。

[ai] [dri:m] [ɒv; əv][laɪf] , [laɪf][ɪz] [gʊd] .

I	**dream**	**of**	**life**	**,**	**life**	**is**	**good**	**.**
我	梦	的	生活	,	生活	是	好的	.

我梦想着生活，生活很美好。

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [lʌv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][bəʊld]

Will	**no**	**one**	**love**	**me**	**and**	**be**	**bold**
将要	不	一	爱	我	和	是	大胆的

难道没有人爱我，也没有人敢于我吗?

[ænd; ənd][ˌem 'i:] [ə'weɪk] ?

And	**me**	**awake**	**?**
和	我	醒	?

我醒着吗?

[ai] [wi:p] [ænd; ənd] [wi:p] [ə'ləʊn] ,

I	**weep**	**and**	**weep**	**alone**	**,**
我	哭泣	和	哭泣	独自的	,

我独自哭泣，哭泣不止。

[wi:p] ['ɔ:lweɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][stəʊn] .

Weep	**always**	**for**	**my**	**stone**	**.**
哭泣	总是	为了	我的	石头	.

请永远为我的石头哭泣。

[wɒt] [dʒɔɪ][ɪz][maɪ] [blʌd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

What	**joy**	**is**	**my**	**blood**	**to**	**me**
什么	喜悦	是	我的	血	到	我

我的血对我有什么益处呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['raipən][laɪk] [red] [waɪn] ?

If	it	ripens	like	red	wine	?
如果	它	成熟	喜欢	红色的	葡萄酒	?

它会像红酒一样成熟吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kɔːl] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]

It	cannot	call	back	from	the	sea
它	不能	称呼	后退	从	这	海

它无法从海里打回电话。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪn] ,

The	life	that	was	given	for	mine	,
这	生活	那	曾是	给定	为了	矿	,

为我献出的生命,

['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] .

Given	for	Love's	sake	.
鉴于	为了	爱的	清酒	.

为爱而献。

['meidnz] .

MAIDENS	.
少女们	.

少女们。

[ai]

I
我

我

['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] [wei]

Others	must	by	a	long	dark	way
其他的	必须	经过	一个	长的	黑暗的	方式

其他人则必须走一条漫长而黑暗的道路。

[streɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɑːrdz] ,

Stray	to	the	mystic	bards	,
流浪	到	这	神秘	吟游诗人	,

误入神秘吟游诗人的圈子,

[ɔː(r)][ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ]

Or	ask	some	one	who	has	heard	them	sing
或者	问	一些	一	WHO	有	听到	他们	唱歌

或者问问听过他们唱歌的人。

[ɔː(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kɔːrdz] .

Or	touch	the	magic	chords	.
或者	触碰	这	魔法	和弦	.

或者拨动那神奇的琴弦。

['əʊnli][ðə; ði] ['meidnz] ['kwestʃən] [nɒt]

Only	the	maidens	question	not
仅有的	这	少女们	问题	不是

只有少女们才会问这个问题。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [driːm] ;

The	bridges	that	lead	to	Dream	;
这	桥梁	那	带领	到	梦	;

通往梦想的桥梁;

[ðeə(r)] ['luːmɪnəs] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [strændz][ɒv; əv] [pɜːlz]

Their	luminous	smiles	are	like	strands	of	pearls
他们的	发光的	微笑	是	喜欢	线	的	珍珠

他们灿烂的笑容如同串串珍珠。

[ɒn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [vɑ:z] [ə'gli:m] .
On a silver vase agleam .
在 一个 银 花瓶 一闪 .

银花瓶闪闪发光。

[ðə; ði] ['meidnz] - [dɔ:z] [ɒv; əv] [laɪf] [li:d] [aʊt]
The maidens ' doors of Life lead out
这 少女们 - 门 的 生活 带领 出去

少女们通往生命的大门通向外面

[weə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [sɔ:rz] ,
Where the song of the poet soars ,
在哪里 这 歌曲 的 这 诗人 翱翔 ,

诗人歌声高亢之处，

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] —
And out beyond to the great world —
和 出去 超过 到 这 伟大的 世界 —

以及更广阔的世界——

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔ:z] .
To the world beyond the doors .
到 这 世界 超过 这 门 .

通往门外的世界。

['meidnz] .
MAIDENS .
少女们 .

少女们。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['meidnz] [ðə; ði]['poʊəts] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel]
Maidens the poets learn from you to tell
少女们 这 诗人 学习 从 你 到 告诉

少女们，诗人从你们身上学习如何讲述

[haʊ] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
How solitary and remote you are ,
如何 孤 和 偏僻的 你 是 ,

你多么孤独，多么偏僻啊。

[æz; əz] [naɪt] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][wʌn] [haɪ] [braɪt] [stɑ:(r)]
As night is lighted by one high bright star
作为 夜晚 是 照明 经过 一 高的 明亮的 星星

夜空被一颗高悬的明亮星照亮

[ðeɪ] [drɔ:] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [weə(r)] [ju:; jʊ] [dwel] .
They draw light from the distance where you dwell .
他们 画 光 从 这 距离 在哪里 你 住 .

它们从你居住的远处汲取光线。

[fɔ:(r); fə(r)]['pəʊɪt][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] ['meɪdn] [bi:; bi]
For poet you must always maiden be
为了 诗人 你 必须 总是 少女 是

对于诗人而言，你必须永远保持少女的模样。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ju:; jʊ] [weɪk]
Even though his eyes the woman in you wake
甚至 尽管 他的 眼睛 这 女士 在 你 唤醒

即使他的眼神唤醒了你心中的女人

['wedɪŋ] [brə'keɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['frædʒaɪl] [rɪsts] [wʊd] [breɪk] ,
Wedding brocade your fragile wrists would break ,
婚礼 锦缎 你的 脆弱的 手腕 会 休息 ,

婚礼锦缎会折断你脆弱的手腕，

[mɪ'stɪəriəs] , [ɪ'lu:sɪv] , [frɒm; frəm][hɪm] [fli:] .
Mysterious , elusive , from him flee .
神秘 , 难以捉摸的 , 从 他 逃跑 .

神秘莫测，难以捉摸，快逃离他。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n][let][hɪm][weɪt][ə'ləʊn]
Within his garden let him wait alone
之内 他的 花园 让 他 等待 独自的

让他独自待在花园里。

[weə(r)] ['bentʃɪz] [stænd][ɪk'spektənt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd]
Where benches stand expectant in the shade
在哪里 长椅 站立 怀孕 在 这 阴影

长椅静静地伫立在树荫下

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['laɪə(r)][wɒz; wəz] [pleɪd]
Within the chamber where the lyre was played
之内 这 房间 在哪里 这 竖琴 曾是 玩

在演奏里拉琴的房间里

[weə(r)] [hi:; hɪ] [rɪ'si:vd] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:n(ə)l][wʌn] .
Where he received you as the eternal One .
在哪里 他 已收到 你 作为 这 永恒 一 .

他在那里接纳了你，视你为永恒者。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [dɑ:k] — [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] [nəʊ][mɔ:(r)]
It grows dark — your voice and form no more
它 生长 黑暗的 — 你的 嗓音 和 形式 不 更多的

天色渐暗——你的声音和身影都消失了。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [si:k] ; [hi:; hɪ] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:z]
His senses seek ; he now no longer sees
他的 感官 寻找 ; 他 现在 不 更长 看到

他的感官在寻求；他现在却已看不见了。

[ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] ['flʌtərɪŋ] ['ʌndə(r)] [dɑ:k] [bi:tʃ] [tri:z]
A white robe fluttering under dark beech trees
一个 白色的 长袍 飘动 在下面 黑暗的 山毛榉 树木

一袭白袍在幽暗的山毛榉树下飘动。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑ:θweɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gli:m] [bɪ'fɔ:(r)] .
Along the pathway where it gleamed before .
沿着 这 路径 在哪里 它 闪闪发光 前 .

沿着它之前闪耀的道路。

[hi:; hɪ] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [pɑ:ðz] [weə(r)] [nəʊ] ['fʊtfɔ:l] [rɪŋ] ,
He loves the long paths where no footfalls ring ,
他 爱 这 长的 路径 在哪里 不 脚步声 戒指 ,

他喜欢那些没有脚步声的漫长小径。

[ænd; ənd][hi:; hɪ] [lʌvz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['saɪlənt]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)]
And he loves much the silent chamber where
和 他 爱 很多 这 沉默的 房间 在哪里

他非常喜欢那间寂静的房间，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] ['wɪspə(r)] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)]

Like	**a**	**soft**	**whisper**	**through**	**the**	**quiet**	**air**
喜欢	一个	柔软的	耳语	通过	这	安静的	空气

如同寂静空气中传来的轻柔耳语

[hi:; hi] [h'iəz] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , [fɑ:(r)]['dɪstənt] , ['vænɪʃɪŋ] .

He	**hears**	**your**	**voice**	**,**	**far**	**distant**	**,**	**vanishing**	**.**
他	听到	你的	嗓音	,	远的	遥远	,	消失	.

他听到了你的声音，遥远而渐渐消失。

[ðə; ði] ['sɒftli] ['sti:lɪŋ] ['ekəʊ] ['kɒmz] [ə'gen]

The	**softly**	**stealing**	**echo**	**comes**	**again**
这	轻轻	偷窃	回声	来	再次

那轻柔的回声再次响起

[frɒm; frəm] [kraʊdz] [ɒv; əv][men] [hu:m] , ['wɪərəli] , [hi:; hi] [ʃʌn] ;

From	**crowds**	**of**	**men**	**whom**	**,**	**wearily**	**,**	**he**	**shuns**	**;**
从	人群	的	男人	谁	,	疲劳	,	他	回避	;

他厌倦地避开人群;

[ænd; ənd] ['meni] [si:] [ju:; jʊ][ðeə(r)] — [səʊ][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [rʌnz] —

And	**many**	**see**	**you**	**there**	**—**	**so**	**his**	**thought**	**runs**	**—**
和	许多	看	你	那里	—	所以	他的	想法	跑步	—

很多人都在那里看到你——他的思绪如此飘荡——

[ænd; ənd] ['tendə] ['meməriz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪəst] [wɪð] [peɪn] .

And	**tenderest**	**memories**	**are**	**pierced**	**with**	**pain**	**.**
和	最嫩的	回忆	是	穿孔	和	疼痛	.

最温柔的回忆也会被痛苦刺穿。

[ðə; ði] [braɪd]

THE	**BRIDE**
这	新娘

新娘

[kɔ:l] [ˌem 'i:] , [bɪ'lʌvɪd] !

Call	**me**	**,**	**Beloved**	**!**
称呼	我	,	心爱	!

叫我，亲爱的!

[kɔ:l] [ə'laʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

Call	**aloud**	**to**	**me**	**!**
称呼	大声	到	我	!

大声呼唤我!

[ðaɪ] [braɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ki:ps] ;

Thy	**bride**	**her**	**vigil**	**at**	**the**	**window**	**keeps**	**;**
你的	新娘	她	守夜	在	这	窗户	保持	;

你的新娘在窗边守夜;

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wein] [tu:; tə] [dʌsk] , [ðə; ði] ['dɪmnəs] [kri:ps]

The	**evening**	**wanes**	**to**	**dusk**	**,**	**the**	**dimness**	**creeps**
这	晚上	减弱	到	黄昏	,	这	昏暗	令人毛骨悚然

夜幕降临，暮色渐浓。

[daʊn] ['empti] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪn] - [tri:] .

Down	**empty**	**alleys**	**of**	**the**	**old**	**plane**	**-**	**tree**	**.**
向下	空的	小巷	的	这	老的	飞机	-	树	.

沿着老悬铃木旁空荡荡的小巷。

[əʊ] !

O	**!**
哦	!

哦!

[let] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn'fəʊld][ˌem 'iː][kləʊz] [ə'baʊt] ,

Let	thy	voice	enfold	me	close	about	,
让	你的	嗓音	拥抱	我	关闭	关于	,

让你的声音将我紧紧环绕，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɑːk] [haʊs] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ,

Or	from	this	dark	house	,	lonely	and	remote	,
或者	从	这	黑暗的	房子	,	孤独	和	偏僻的	,

或者从这间阴暗、孤寂、偏僻的房子里，

[θruː] [diːp] [bluː] ['gaːdnz] [weə(r)] [greɪ] ['ʃædəʊz] [fləʊt]

Through	deep	blue	gardens	where	gray	shadows	float
通过	深的	蓝色的	花园	在哪里	灰色的	阴影	漂浮

穿过深蓝色的花园，灰色的影子缓缓飘荡。

[aɪ] [wɪl] [pɔː(r)] [fɔːθ] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [hændz] [stretʃt] [aʊt] . . .

I	will	pour	forth	my	soul	with	hands	stretched	out	.	.	.
我	将要	倒	前进	我的	灵魂	和	双手	拉伸	出去	.	.	.

我将伸出双手，倾诉我的灵魂……

[ɔː'tʌmnəl] [deɪ]

AUTUMNAL	DAY
秋季	天

秋日

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] .

It	is	time	.
它	是	时间	.

时机已到。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmərz] [gləʊ] :

So	great	was	Summer's	glow	:
所以	伟大的	曾是	夏季	辉光	:

夏日的光芒是如此灿烂：

[ðaɪ] ['ʃædəʊz] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['daiəl, dail] - ['feɪsɪz]

Thy	shadows	lay	upon	the	dials	'	faces
你的	阴影	躺	之上	这	拨号盘	-	面孔

你的影子投射在表盘的表面上。

[ænd; ənd] ['or] [waɪd] ['speɪsɪz] [let] [ðaɪ] ['tempɪsts] [bləʊ] .

And	o'er	wide	spaces	let	thy	tempests	blow	.
和	超过	宽的	空间	让	你的	暴风雨	吹	.

让你的风暴席卷广阔的宇宙吧。

[kə'mɑːnd] [tuː; tə]['raɪpən][ðə; ði][lɑːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

Command	to	ripen	the	last	fruits	of	thine	,
命令	到	熟	这	最后的	水果	的	你的	,

命令使你最后的果实成熟，

[gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [mɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [pres]

Give	to	them	two	more	burning	days	and	press
给	到	他们	二	更多的	燃烧	天	和	按

再给他们两天燃烧的时间，然后按压

[ðə; ði][lɑːst] ['swiːtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] [waɪn] .

The	last	sweetness	into	the	heavy	wine	.
这	最后的	甜味	进入	这	重的	葡萄酒	.

最后，一丝甜味融入了浓郁的葡萄酒中。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [nəʊ] [haʊs] [wɪl] [nɛə] [bɪld] [wʌn] ,

He	who	has	now	no	house	will	ne'er	build	one	,
他	WHO	有	现在	不	房子	将要	从未	建造	一	,

现在没有房子的人，永远也不会建造房子。

[huː] [ɪz][əˈləʊn] [wɪl] [naʊ] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] ;

Who	is	alone	will	now	remain	alone	;
WHO	是	独自的	将要	现在	保持	独自的	;

孤独的人将继续孤独；

[hiː; hi] [wɪl] [əˈweɪk] , [wɪl] [riːd] , [wɪl] [ˈlɛtəz] [raɪt]

He	will	awake	,	will	read	,	will	letters	write
他	将要	醒	,	将要	读	,	将要	信件	写

他会醒来，会读书，会写信。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [naɪt] ;

Through	the	long	day	and	in	the	lonely	night	;
通过	这	长的	天	和	在	这	孤独	夜晚	;

漫长的白昼和寂寞的夜晚；

[ænd; ənd] [ˈrestləs] , [ˈsɒlətri] , [hiː; hi] [wɪl] [rəʊv]

And	restless	,	solitary	,	he	will	rove
和	不安	,	孤	,	他	将要	漫游

他将不安分、孤僻地游荡。

[weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ˈrʌs(ə)l] , [wɪnd] - [bləʊn] , [ɪn][ðə; ði][grəʊv] .

Where	the	leaves	rustle	,	wind	-	blown	,	in	the	grove	.
在哪里	这	树叶	沙沙	,	风	-	吹	,	在	这	树林	.

在树林里，树叶被风吹得沙沙作响。

[ˈmuːnlaɪt] [naɪt]

MOONLIGHT	NIGHT
月光	夜晚

月光之夜

[saʊθ] - [ˈdʒɜːmən] [naɪt] !

South	-	German	night	!
南	-	德语	夜晚	!

南德之夜!

[ðə; ði][raɪp] [muːn] [hæŋz] [əˈbʌv]

the	ripe	moon	hangs	above
这	成熟	月亮	悬挂	多于

一轮圆月高悬空中

[ˈwiːvɪŋ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ˈor] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [liː] .

Weaving	enchantment	o'er	the	shadowy	lea	.
编织	魅力	超过	这	阴暗的	叶	.

在幽暗的草地上编织魔法。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [fɔːl] ['hevɪli]

From	the	old	tower	the	hours	fall	heavily
从	这	老的	塔	这	小时	落下	重度

从古老的塔楼上，时间沉重地流逝。

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk][æz; əz] [ðəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] —

Into	the	dark	as	though	into	the	sea	—
进入	这	黑暗的	作为	尽管	进入	这	海	—

进入黑暗，如同进入大海——

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l] , [ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv] [naɪt] - [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][grəʊv] ,

A	rustle	,	a	call	of	night	-	watch	in	the	grove	,
一个	沙沙	,	一个	称呼	的	夜晚	-	手表	在	这	树林	,

一阵沙沙声，是树林里守夜人的呼喊声。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [vɔɪd] ['saɪləns] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] ;

Then	for	a	while	void	silence	fills	the	air	;
然后	为了	一个	尽管	空白	沉默	填充	这	空气	;

然后，空气中一片寂静，仿佛被掏空了一般；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ([frɒm; frəm][gɒd] [nəʊz] [weə(r)])

And	then	a	violin	(	from	God	knows	where	)
和	然后	一个	小提琴	(	从	上帝	知道	在哪里	)

然后是一把小提琴（天知道是从哪儿来的）。

[ə'weik] [ænd; ənd] ['sləʊli] [sɪŋz] : [əʊ] [lʌv] . . .

Awakes	and	slowly	sings	:	Oh	Love	.	.	.
醒来	和	缓慢地	唱歌	:	哦	爱	.	.	.

醒来，缓缓唱道：哦，爱.....

[əʊ] [lʌv] . . .

Oh	Love	.	.	.
哦	爱	.	.	.

哦，爱情.....

[ɪn] ['eɪprəl]

IN	APRIL
在	四月

四月份

[ə'gen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊdərəs] , [ðə; ði] [lɑ:k]

Again	the	woods	are	odorous	,	the	lark
再次	这	树林	是	有气味的	,	这	云雀

树林里又弥漫着气味，云雀在歌唱。

[lɪfts] [ɒn] [ʌp'sɔ:(r)] [wɪŋz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [greɪ]

Lifts	on	upsoaring	wings	the	heaven	gray
电梯	在	飞速上升	翅膀	这	天堂	灰色的

升空的翅膀向上伸展，天空灰蒙蒙的。

[ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] , [veɪld] [ænd; ənd] [dɑ:k] ,

That	hung	above	the	tree	-	tops	,	veiled	and	dark	,
那	悬挂	多于	这	树	-	最高额	,	含蓄	和	黑暗的	,

那东西悬挂在树梢之上，朦胧而幽暗。

[weə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [beə(r)] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['empti] [deɪ] .

Where	branches	bare	disclosed	the	empty	day	.
在哪里	分支	裸	披露	这	空的	天	.

光秃秃的树枝揭示了空旷的一天。

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['reɪni] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [æn; ən]['aʊə(r)]

After	long	rainy	afternoons	an	hour
后	长的	下雨	下午	一个	小时

漫长的雨后午后一个小时

['kɒmz] [wɪð] [ɪts] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] [ænd; ənd] [fliŋ]

Comes	with	its	shafts	of	golden	light	and	flings
来	和	它是	轴	的	金的	光	和	投掷

伴随着金色的光束和飞溅

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['ʃaʊə(r)] ,

Them	at	the	windows	in	a	radiant	shower	,
他们	在	这	视窗	在	一个	辐射状	淋浴	,

他们站在窗边，享受着辐射淋浴。

[ænd; ənd][reɪn] [drɒps] [bi:t] [ðə; ði] [peɪnz] [laɪk] ['tɪmərəs] [wɪŋz] .

And	rain	drops	beat	the	panes	like	timorous	wings	.
和	雨	滴	打	这	窗格	喜欢	胆怯的	翅膀	.

雨滴敲打着窗玻璃，像胆怯的翅膀。

[ðen] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] .
Then all is still .
然后 全部 是 仍然 .

然后一切都静止了。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kru:n] [tu:; tə] [sli:p]
The stones are crooned to sleep
这 石头 是 低吟浅唱 到 睡觉

石头被轻声吟唱着安然入睡

[baɪ][ðə; ði] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv][reɪn] [ðæt] ['sləʊli] [daɪz] ;
By the soft sound of rain that slowly dies ;
经过 这 柔软的 声音 的 雨 那 缓慢地 死亡 ;

伴着雨声渐渐停歇的轻柔声响;

[ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , ['hɪd(ə)n] [di:p]
And cradled in the branches , hidden deep
和 摇篮 在 这 分支 , 隐 深的

依偎在枝头，隐匿于深处

[ɪn] [i:tʃ] [braɪt] [bʌd] , [ə; eɪ] ['slʌmbə] ['saɪləns] [laɪz] .
In each bright bud , a slumbering silence lies .
在 每个 明亮的 芽 , 一个 沉睡 沉默 谎言 .

每一朵娇艳的花苞里，都蕴藏着沉睡的寂静。

['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd]
MEMORIES OF A CHILDHOOD
回忆 的 一个 童年

童年回忆

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hʌŋ] [laɪk] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
The darkness hung like richness in the room
这 黑暗 悬挂 喜欢 丰富 在 这 房间

房间里弥漫着一种浓郁的黑暗气息。

[wen] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['entəd] [ðeə(r)]
When like a dream the mother entered there
什么时候 喜欢 一个 梦 这 母亲 进入 那里

就像梦境一般，母亲进入了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['glæsɪz] ['tɪŋk(ə)l] [stɜ:d] [ðə; ði][eə(r)]
And then a glass's tinkle stirred the air
和 然后 一个 玻璃的 小便 搅拌 这 空气

然后，玻璃杯的叮当声搅动了空气。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [glu:m] .
Near where a boy sat in the silent gloom .
靠近 在哪里 一个 男生 卫星 在 这 沉默的 愁云 .

在男孩静静地坐在昏暗处的地方附近。

[ðə; ði] [ru:m] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] — [səʊ][ʃi:; ʃi] [felt] —
The room betrayed the mother — so she felt —
这 房间 背叛 这 母亲 — 所以 她 毛毡 —

房间背叛了母亲——她感觉是这样——

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
She kissed her boy and questioned " Are you here ?
她 亲吻 她 男生 和 被质问 " 是 你 这里 ?

她吻了吻她的儿子，问道："你在这里吗？"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [held] [məʊst][dɪə(r)]
" And with a gesture that he held most dear
" 和 和 一个 手势 那 他 握住 最多 亲爱的

"并以他最珍视的姿态"

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi] [nelt] .

Down	for	a	moment	by	his	side	she	knelt	.
向下	为了	一个	片刻	经过	他的	边	她	跪下	.

她跪在他身边，待了一会儿。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaɪli] [glɑːns, glæns]

Toward	the	piano	they	both	shyly	glanced
朝向	这	钢琴	他们	两个都	害羞地	瞥了一眼

他们俩都羞涩地朝钢琴方向瞥了一眼。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,

For	she	would	sing	to	him	on	many	a	night	,
为了	她	会	唱歌	到	他	在	许多	一个	夜晚	,

因为很多个夜晚她都会唱歌给他听，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt]

And	the	child	seated	in	the	fading	light
和	这	孩子	坐着	在	这	褪色	光

孩子坐在渐弱的光线中。

[wʊd] ['lɪs(ə)n] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [ɪn'trɑːnst] ,

Would	listen	strangely	as	if	half	entranced	,
会	听	奇怪的	作为	如果	一半	着迷	,

会以一种奇怪的方式倾听，仿佛半着迷一般。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [gləʊ]

His	large	eyes	fastened	with	a	quiet	glow
他的	大的	眼睛	系紧	和	一个	安静的	辉光

他那双大眼睛闪烁着静谧的光芒。

[ə'pɒn] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [siːmd] [bent]

Upon	the	hand	which	by	her	ring	seemed	bent
之上	这	手	哪个	经过	她	戒指	似乎	弯曲

她的手，从她的戒指上看去，似乎弯曲着

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['wɒndərɪŋ] ['or]

And	slowly	wandering	o'er
和	缓慢地	漫游	超过

慢慢地漫步过去

[ðə; ði] [waɪt] [kiːz] [went]

the	white	keys	went
这	白色的	钥匙	去

白键消失了

['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] .

Moving	as	though	against	a	drift	of	snow	.
移动	作为	尽管	反对	一个	漂移	的	雪	.

仿佛逆着积雪移动。

[deθ]

DEATH
死亡

死亡

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [greɪt] [deθ] [stændz]

Before	us	great	Death	stands
前	我们	伟大的	死亡	站立

伟大的死神就在我们面前。

['aʊə(r)] [feɪt] [held] [kləʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][hændz] .

Our	fate	held	close	within	his	quiet	hands	.
我们的	命运	握住	关闭	之内	他的	安静的	双手	.

我们的命运掌握在他平静的手中。

[wen] [wɪð] [praʊd] [dʒɔɪ][wiː; wi][lɪft] [laɪfs] [red] [waɪn]
When with proud joy we lift Life's red wine
什么时候 和 自豪的 喜悦 我们 举起 生活的 红色的 葡萄酒

当我们满怀骄傲和喜悦地举起生命的红酒

[tuː; tə][drɪŋk] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌp]
To drink deep of the mystic shining cup
到 喝 深的 的 这 神秘 灼灼 杯子

畅饮那神秘闪耀的杯子

[ænd; ənd] ['ekstəsi] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [liːps] —
And ecstasy through all our being leaps —
和 狂喜 通过 全部 我们的 存在 跳跃 —

狂喜贯穿我们整个存在——

[deθ] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wiːp] .
Death bows his head and weeps .
死亡 弓 他的 头 和 哭泣 .

死神低下头，哭泣起来。

[ðə; ði][ə'ʃæ Athenai]
THE ASHANTEE
这 阿珊蒂

阿散蒂人

(['dʒɑːrdɪn] - , ['pærɪs])
(Jardin d'Acclimatation , Paris)
(花园 - , 巴黎)

（巴黎驯化花园）

[nəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['sʌðən] ['kʌntriz] ,
No vision of exotic southern countries ,
不 想象 的 异域风情 南部 国家 ,

没有对异域南方国家的憧憬，

[nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] ['wɪmɪn] , ['sʌp(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] [tɔːl]
No dancing women , supple , brown and tall
不 跳舞 女性 , 柔软 , 棕色的 和 高的

没有跳舞的女人，身材苗条，皮肤黝黑，个子高挑

[hwɜːrl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['dreɪpəriz]
Whirling from out their falling draperies
旋转 从 出去 他们的 坠落 窗帘

从垂落的帷幔中旋转而出

[tuː; tə] ['melədiz] [ðæt] [biːt] [ə; eɪ] [fɪəs] [mæd] [kɔːl] ;
To melodies that beat a fierce mad call ;
到 旋律 那 打 一个 凶猛的 疯狂的 称呼 ;

伴随着激昂的旋律，仿佛在疯狂呼喊；

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [raɪz] ,
No sound of songs that from the hot blood rise ,
不 声音 的 歌曲 那 从 这 热的 血 上升 ,

没有一丝热血沸腾的歌声，

[nəʊ] [læŋgɝəs] , ['stretʃɪŋ] , ['dʌski] , ['velvɪt] [meɪdz]
No langorous , stretching , dusky , velvet maids
不 懒散的 , 伸展 , 昏暗 , 天鹅绒 女佣

没有慵懒的、伸展的、黝黑的、天鹅绒般的女仆

['flæʃɪŋ] [laɪk] ['gliːmɪŋ] ['wepən] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] ,
Flashing like gleaming weapon their bright eyes ,
闪烁 喜欢 闪闪发光 武器 他们的 明亮的 眼睛 ,

他们明亮的双眼如同闪亮的武器般闪烁，

[nəʊ] [swɪft] , [waɪld] [θrɪl] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [blʌd] [pə:'veid, pə-] .

No	**swift**	**,**	**wild**	**thrill**	**the**	**quickening**	**blood**	**pervades**	**.**
不	迅速	,	荒野	刺激	这	加速	血	普遍存在	.

没有迅猛、狂野的快感，只有血液在体内涌动。

['əʊnli] [maʊðz] ['waɪdnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [brɔ:d] [smaɪl]

Only	**mouths**	**widening**	**with**	**a**	**still**	**broad**	**smile**
仅有的	嘴	扩大	和	一个	仍然	广阔	微笑

只有嘴巴微微张开，脸上依然挂着灿烂的笑容。

[ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nəʊɪŋ] [lɪə(r)]

Of	**comprehension**	**,**	**a**	**strange**	**knowing**	**leer**
的	理解	,	一个	奇怪的	会心	斜视

理解，一种奇怪的、心照不宣的斜视

[æt; ət] [waɪt] [men] , [æt; ət] [ðeə(r)] ['vænəti] [ænd; ənd] [gaɪl] ,

At	**white**	**men**	**,**	**at**	**their**	**vanity**	**and**	**guile**	**,**
在	白色的	男人	,	在	他们的	虚荣	和	诡计	,

抨击白人的虚荣和狡诈，

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [fɪlz] [wʌn] [wɪð] [fɪə(r)] .

An	**understanding**	**that**	**fills**	**one**	**with**	**fear**	**.**
一个	理解	那	填充	一	和	害怕	.

一种令人恐惧的理解。

[ðə; ði] [bi:sts] [ɪn] ['keɪdʒɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['lɔɪəl] [ɑ:(r); ə(r)] ,

The	**beasts**	**in**	**cages**	**much**	**more**	**loyal**	**are**	**,**
这	野兽	在	笼子	很多	更多的	忠诚	是	,

笼中野兽反而更加忠诚。

['restləsli] ['peɪsɪŋ] , ['peɪsɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

Restlessly	**pacing**	**,**	**pacing**	**to**	**and**	**fro**	**,**
躁动不安	踱步	,	踱步	到	和	弗	,

焦躁不安地踱步，来回踱步

['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌntriz] ['bekənɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] ,

Dreaming	**of**	**countries**	**beckoning**	**from**	**afar**	**,**
做梦	的	国家	招手	从	远方	,

梦见远方的国度在召唤，

[lændz] [weə(r)] [ðeɪ] [rəum] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Lands	**where**	**they**	**roamed**	**in**	**days**	**of**	**long**	**ago**	**.**
土地	在哪里	他们	漫游	在	天	的	长的	前	.

他们很久以前漫游过的土地。

[ðeɪ] [bɜ:n] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] [ænd; ənd] ['smʌðə] ['faɪə(r)]

They	**burn**	**with**	**an**	**unquenched**	**and**	**smothered**	**fire**
他们	烧伤	和	一个	未熄灭的	和	窒息	火

它们燃烧着不灭且被闷死的火焰。

[kən'sju:md] [baɪ] ['lɒŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bru:d] ,

Consumed	**by**	**longings**	**over**	**which**	**they**	**brood**	**,**
消耗	经过	渴望	超过	哪个	他们	幼虫	,

他们被心中萦绕的渴望所折磨，

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Oblivious	**of**	**time**	**,**	**without**	**desire**	**,**
浑然不觉	的	时间	,	没有	欲望	,

忘却时间，无欲无求

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪt] ['sɒlətju:d] .

Alone	**and**	**lost**	**in**	**their**	**great**	**solitude**	**.**
独自的	和	丢失的	在	他们的	伟大的	孤独	.

孤独寂寞，迷失在极度的孤独之中。

[rɪ'membrəns]
REMEMBRANCE
纪念

纪念

[ɪk'spektənt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [mjuːz]
Expectant and waiting you muse
怀孕 和 等待 你 沉思

你满怀期待地等待着

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [reə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
On the great rare thing which alone
在 这 伟大的 稀有的 事物 哪个 独自的

那件极其罕见的事物，仅此一件

[tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] :
To enhance your life you would choose :
到 提高 你的 生活 你 会 选择 :

为了提升生活品质，你会选择：

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ,
The awakening of the stone ,
这 唤醒 的 这 石头 ,

石头的觉醒

[ðə; ði] [diːps] [weə(r)] [jɔː'self] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] .
The deeps where yourself you would lose .
这 深水 在哪里 你自己 你 会 失去 .

在深渊里，你会迷失自我。

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ɪm'bɒst]
In the dusk of the shelves , embossed
在 这 黄昏 的 这 货架 , 压纹

在书架的暮色中，浮雕

[ʃaɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [braʊnz] ,
Shine the volumes in gold and browns ,
闪耀 这 卷 在 金子 和 棕色 ,

将卷发染成金色和棕色，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [wʌns] [krɒst] ,
And you think of countries once crossed ,
和 你 思考 的 国家 一次 交叉 ,

你会想起曾经穿越过的那些国家，

[ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [gaʊnz]
Of pictures , of shimmering gowns
的 图片 , 的 闪闪发光 礼服

照片里，闪闪发光的礼服

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] .
Of the women that you have lost .
的 这 女性 那 你 有 丢失的 .

在你失去的那些女人中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] —
And it comes to you then at last —
和 它 来 到 你 然后 在 最后的 —

最终，你明白了——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)]
And you rise for you are aware
和 你 上升 为了 你 是 意识到的

你起身，因为你明白

[ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] [pɑːst]

Of	a	year	in	the	far	off	past
的	一个	年	在	这	远的	离开	过去的

遥远过去的一年

[wɪð] [ɪts]['wʌndə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [preə(r)] .

With	its	wonder	and	fear	and	prayer	.
和	它是	想知道	和	害怕	和	祷告	.

带着惊奇、恐惧和祈祷。

['mjuːzɪk]

MUSIC
音乐

音乐

[wɒt] [pleɪ] [juː; jʊ] , [əʊ] [bɔɪ] ?

What	play	you	,	O	Boy	?
什么	玩	你	,	哦	男生	?

你在玩什么游戏，小伙子?

[θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [stəʊl]

Through	the	garden	it	stole
通过	这	花园	它	偷窃

它穿过花园偷走了

[laɪk] ['wɒndərɪŋ] [steps] , [laɪk][ə; eɪ]['wɪspə(r)] — [ðen] [mjuːt] ;

Like	wandering	steps	,	like	a	whisper	—	then	mute	;
喜欢	漫游	步骤	,	喜欢	一个	耳语	—	然后	沉默的	;

像徘徊的脚步，像耳语——然后归于沉寂;

[wɒt] [pleɪ] [juː; jʊ] , [əʊ] [bɔɪ] ?

What	play	you	,	O	Boy	?
什么	玩	你	,	哦	男生	?

你在玩什么游戏，小伙子?

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪpsi] [səʊl]

your	gypsying	soul
你的	吉普赛人	灵魂

你那吉普赛式的灵魂

[ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][held][fɑːst][ɪn][ðə; ði][paɪps][ɒv; əv][pænz] [fluːt] .

Is	caught	and	held	fast	in	the	pipes	of	Pan's	flute	.
是	捕捉	和	握住	快速地	在	这	管道	的	平底锅	长笛	.

被潘神的笛子抓住并牢牢固定住。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] ?

And	what	conjure	you	?
和	什么	变戏法	你	?

什么会让你产生幻觉?

[ɪm'prɪznd] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] ,

Imprisoned	is	the	song	,
被监禁	是	这	歌曲	,

这首歌是《囚禁》。

[ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [ænd; ənd] [lɒŋz] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ;

It	lingers	and	longs	in	the	reeds	where	it	lies	;
它	徘徊不去	和	长	在	这	芦苇	在哪里	它	谎言	;

它静静地躺在芦苇丛中，徘徊不去，思念着;

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf][ɪz] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [strɒŋ]

Your	young	life	is	strong	,	but	how	much	more	strong
你的	年轻的	生活	是	强的	,	但	如何	很多	更多的	强的

你的年轻生命很强大，但你还能更强吗?

[ɪz][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [saɪz] .

Is	the	longing	that	through	your	music	sighs	.
是	这	渴望	那	通过	你的	音乐	叹息	.

你的音乐中流露出的，是那份渴望的叹息。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [fluːt] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [fləʊt] [θruː]

Let	your	flute	be	still	and	your	soul	float	through
让	你的	长笛	是	仍然	和	你的	灵魂	漂浮	通过

让你的笛声静止，让你的灵魂飘荡。

[weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] ['fɔːmləs] [æz; əz] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Waves	of	sound	formless	as	waves	of	the	sea	,
波浪	的	声音	无形	作为	波浪	的	这	海	,

声音的波浪无定形，如同海浪一般。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [gruː]

For	here	your	song	lived	and	it	wisely	grew
为了	这里	你的	歌曲	居住地	和	它	明智地	生长

因为你的歌声在这里流传，并智慧地成长。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː] ['meləʊdi] .

Before	it	was	forced	into	melody	.
前	它	曾是	强制	进入	旋律	.

在它被强行谱成旋律之前。

[ɪts] [wɪŋz] [biːt] ['dʒentli] , [ɪts] [nəʊt] [nəʊ][mɔː(r)] [kɔːlz] ,

Its	wings	beat	gently	,	its	note	no	more	calls	,
它是	翅膀	打	轻轻地	,	它是	笔记	不	更多的	呼叫	,

它的翅膀轻轻拍打，它的鸣叫声也消失了。

[ɪts] [flaɪt] [hæz; həz] [biːn] [spent] [baɪ][juː; jʊ] , ['driːmɪŋ] [bɔɪ] !

Its	flight	has	been	spent	by	you	,	dreaming	Boy	!
它是	航班	有	到过	花费	经过	你	,	做梦	男生	!

你的飞行时间都耗费在了你的梦想上，男孩!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stiːlz] ['əʊvə(r)][maɪ] [wɔːlz] —

Now	it	no	longer	steals	over	my	walls	—
现在	它	不	更长	偷窃	超过	我的	墙壁	—

现在它再也无法翻越我的墙了——

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][aɪ'd] [wuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɔɪ] .

But	in	my	garden	I'd	woo	it	to	joy	.
但	在	我的	花园	ID	哇	它	到	喜悦	.

但在我的花园里，我会让它快乐起来。

['meɪdn] ['melənkəli]

MAIDEN	MELANCHOLY
少女	忧郁

少女的忧郁

[ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]

A	young	knight	comes	into	my	mind
一个	年轻的	骑士	来	进入	我的	头脑

一位年轻骑士的形象浮现在我的脑海中。

[æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [mɪθ] [ɒv; əv][əʊld] .

As	from	some	myth	of	old	.
作为	从	一些	神话	的	老的	.

仿佛出自某个古老的神话传说。

[hiː; hi] [keɪm] !

He	came	!
他	来了	！

他来了！

[juː; jʊ] [felt] [jɔːˈself] [ɪnˈtwaɪn]

You	felt	yourself	entwined
你	毛毡	你自己	交织

你感到自己被缠绕在一起

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [wʊd] [raʊnd] [juː; jʊ] [wɪnd] .

As	a	great	storm	would	round	you	wind	.
作为	一个	伟大的	风暴	会	圆形的	你	风	.

就像狂风暴雨会席卷你一样。

[hiː; hi] [went] !

He	went	!
他	去	！

他走了！

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ˌʌndɪˈfaɪnd]

A	blessing	undefined
一个	祝福	不明确的

未定义的祝福

[siːmd] [left] , [æz; əz] [wen] [tʃɜːtʃ] - [belz] [dɪˈklaɪnd]

Seemed	left	,	as	when	church	-	bells	declined
似乎	左边	,	作为	什么时候	教会	-	铃铛	拒绝

似乎是向左，就像教堂钟声渐弱时一样。

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [ræpt] [ɪn] [preə(r)] .

And	left	you	wrapt	in	prayer	.
和	左边	你	包裹	在	祷告	.

让你沉浸在祈祷之中。

[juː; jʊ] [feɪn] [wʊd] [kraɪ] [əˈlaʊd] — [bʌt; bət] [baɪnd]

You	fain	would	cry	aloud	—	but	bind
你	欣然	会	哭	大声	—	但	绑定

你本想放声痛哭——但束缚

[jɔː(r); jə(r)] [skɑːf] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] - [blaɪnd]

Your	scarf	about	you	and	tear	-	blind
你的	围巾	关于	你	和	撕	-	瞎的

你围着围巾，泪眼模糊。

[wiːp] [ˈsɒftli] [ɪn] [ɪts] [fəʊld] .

Weep	softly	in	its	fold	.
哭泣	轻轻	在	它是	折叠	.

在它的怀抱中轻轻哭泣。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd]

A	young	knight	comes	into	my	mind
一个	年轻的	骑士	来	进入	我的	头脑

一位年轻骑士的形象浮现在我的脑海中。

[fʊl] [ˈɑːməd] [fɔːθ] [tuː; tə] [feə(r)] .

Full	armored	forth	to	fare	.
满的	装甲	前进	到	票价	.

全副武装，出发远征。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ˈluːmɪnəsli] [kaɪnd]

His	smile	was	luminously	kind
他的	微笑	曾是	发光地	种类

他的笑容灿烂而和蔼。

[laɪk] [glɪnt] [ɒv; əv]['aɪvəri] [ɪn'ʃraɪnd] ,
Like glint of ivory enshrined ,
喜欢 闪烁 的 象牙 奉为圭臬 ,

如同象牙镶嵌的闪耀光芒，

[laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] ['lɒŋɪŋ] [ˌʌndɪ'vaɪnd] ,
Like a home longing undivined ,
喜欢 一个 家 渴望 未占卜的 ,

如同一个渴望家园却未被神灵眷顾的人，

[laɪk] ['krɪsməs] [snoʊz] [weə(r)] [dɑːk] [weɪz] [wɪnd] ,
Like Christmas snows where dark ways wind ,
喜欢 圣诞节 雪 在哪里 黑暗的 方式 风 ,

就像圣诞雪中蜿蜒的黑暗小路，

[laɪk] [siː] - [pɜːlz] [ə'baʊt] ['tɜːkwɔɪz] [twaɪnd] ,
Like sea - pearls about turquoise twined ,
喜欢 海 - 珍珠 关于 绿松石 缠绕 ,

如同海珍珠缠绕在绿松石上，

[laɪk] ['muːnlaɪt] ['sɪlvə(r)] [wen] [kəm'baɪnd]
Like moonlight silver when combined
喜欢 月光 银 什么时候 合并

就像月光银混合在一起一样

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌvd] [bʊks] [reə(r)][gəʊld] .
With a loved book's rare gold .
和 一个 喜爱 图书 稀有的 金子 .

带着一本心爱之书的珍贵黄金。

['meɪdnz] [æt; ət] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
MAIDENS AT CONFIRMATION
少女们 在 确认

少女们在坚信礼上

(['pærɪs][ɪn] [meɪ] , -)
(Paris in May , 1903)
(巴黎 在 可能 , -)

（1903年5月，巴黎）

[ðə; ði] [waɪt] [veɪld] [meɪdz] [tuː; tə][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][gəʊ]
The white veiled maids to confirmation go
这 白色的 含蓄 女佣 到 确认 去

戴着白面纱的侍女们去参加坚信礼

[θruː] [diːp] [griːn] ['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] [ðeɪ] ['sləʊli] [wɪnd] ;
Through deep green garden paths they slowly wind ;
通过 深的 绿色的 花园 路径 他们 缓慢地 风 ;

他们沿着绿树成荫的花园小径缓缓蜿蜒而行;

[ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [naʊ] [bɪ'haɪnd] :
Their childhood they are leaving now behind :
他们的 童年 他们 是 离开 现在 在后面 :

他们即将告别的童年:

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [nəʊ] .
The future will be different , they know .
这 未来 将要 是 不同的 , 他们 知道 .

他们知道，未来将会不同。

[əʊ] ! [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
Oh ! Will it come ?
哦 ! 将要 它 来 ?

哦！它会来吗?

[ðeɪ] [weɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] !
They wait — It must come soon !
他们 等待 — 它 必须 来 很快 !

他们等待着——它一定很快就会到来!

[ðə; ði][nekst] [lɒŋ] ['aʊə(r)] ['sləʊli] [straɪks] [æt; ət][lɑːst] ,
The next long hour slowly strikes at last ,
这 下一个 长的 小时 缓慢地 罢工 在 最后的 ,

漫长的下一个小时终于缓缓来临。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [stəː] [ə'gen] , [ðə; ði] [fiːst] [ɪz][pɑːst] ,
The whole house stirs again , the feast is past ,
这 所有的 房子 搅拌 再次 , 这 盛宴 是 过去的 ,

全屋再次热闹起来，宴席已经结束了。

[ænd; ənd] ['sædli] ['pɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . . .
And sadly passes by the afternoon . . .
和 令人遗憾的是 通过 经过 这 下午 . . .

令人惋惜的是，下午时光就这样悄然流逝.....

[laɪk] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] [waɪt]
Like resurrection were the garments white
喜欢 复活 是 这 服装 白色的

如同复活一般，这些衣服是白色的。

[ðə; ði] [riːð] [prə'seʃ(ə)n] [wɔːkt] [θruː] [triːz] [ɑːtʃt] [waɪd]
The wreathed procession walked through trees arched wide
这 花环 游行 步行 通过 树木 拱形 宽的

头戴花环的送葬队伍穿过拱形树荫。

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [sɪlk] [ˌɪn'saɪd] ,
Into the church , as cool as silk inside ,
进入 这 教会 , 作为 凉爽的 作为 丝绸 里面 ,

走进教堂，里面凉爽如丝，

[wɪð] [lɒŋ] [aɪlz] [ɒv; əv] [tɔːl] ['kænd(ə)ls] ['fleɪmɪŋ] [braɪt] :
With long aisles of tall candles flaming bright :
和 长的 过道 的 高的 蜡烛 炽盛 明亮的 :

长长的通道上摆满了高高的蜡烛，火焰熊熊燃烧:

[ðə; ði] [laɪts] [ɔːl] [ʃɒn] [laɪk]['dʒuːəlz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)]
The lights all shone like jewels rich and rare
这 灯 全部 闪耀 喜欢 珠宝 富有的 和 稀有的

所有的灯光都像珍贵稀有的宝石般闪耀。

[tuː; tə] ['spləm] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gliːm] [ænd; ənd][fleə(r)] .
To solemn eyes that watched them gleam and flare .
到 庄严 眼睛 那 观看 他们 闪耀 和 耀斑 .

凝视着它们闪耀光芒的庄严双眼。

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði] [greɪt] [spŋ] [rəʊz] [haɪ]
Then through the silence the great song rose high
然后 通过 这 沉默 这 伟大的 歌曲 玫瑰 高的

然后，寂静之中，伟大的歌声高亢响起。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [dəʊm] [laɪk] [klaʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] ,
Up to the vaulted dome like clouds it soared ,
向上 到 这 拱形 穹顶 喜欢 云 它 飙升 ,

它像云朵一样直插穹顶，

[ðen] ['luːmɪnəsli] , ['dʒentli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] —
Then luminously , gently down it poured —
然后 发光地 , 轻轻地 向下 它 倾倒 —

然后，水流轻柔地、闪闪发光地倾泻而下——

['əʊvə(r)] [waɪt] [veɪlz] [laɪk] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] .

Over	**white**	**veils**	**like**	**rain**	**it**	**seemed**	**to**	**die**	**.**
超过	白色的	面纱	喜欢	雨	它	似乎	到	死	.

它仿佛在如雨般洁白的面纱上消逝。

[ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['gɑːmənts] ['sɒftli] [stɜːd]

The	**wind**	**through**	**the**	**white**	**garments**	**softly**	**stirred**
这	风	通过	这	白色的	服装	轻轻	搅拌

微风轻拂过白色的衣衫，带来一阵轻柔的飘动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['væri] - ['kʌləd] [ɪn] [iːtʃ] [fəʊld]

And	**they**	**grew**	**vari**	**-**	**coloured**	**in**	**each**	**fold**
和	他们	生长	变化	-	有色	在	每个	折叠

它们在每一层褶皱里都长出了各种各样的颜色。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fəʊld] ['hɪd(ə)n] ['blɔsəmz] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld]

And	**each**	**fold**	**hidden**	**blossoms**	**seemed**	**to**	**hold**
和	每个	折叠	隐	花朵	似乎	到	抓住

每一层褶皱都隐藏着一朵朵花朵，仿佛蕴藏着什么。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] ['fluːtɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [bɜːd] ,

And	**flowers**	**and**	**stars**	**and**	**fluting**	**notes**	**of**	**bird**	**,**
和	花朵	和	明星	和	凹槽	笔记	的	鸟	,

还有鲜花、星星和鸟儿的鸣叫，

[ænd; ənd] [dɪm] , [kweɪnt] ['fɪgəz] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪk] [gəʊld]

And	**dim**	**,**	**quaint**	**figures**	**shimmering**	**like**	**gold**
和	暗淡	,	古雅	数据	闪闪发光	喜欢	金子

还有一些模糊而古朴的身影，闪烁着金光。

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [mɪθs] [ɒv; əv] [əʊld] .

Seemed	**to**	**come**	**forth**	**from**	**distant**	**myths**	**of**	**old**	**.**
似乎	到	来	前进	从	遥远	神话	的	老的	.

仿佛来自遥远古老的传说。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,

Outside	**the**	**day**	**was**	**one**	**of**	**green**	**and**	**blue**	**,**
外部	这	天	曾是	一	的	绿色的	和	蓝色的	,

户外是一片绿蓝交织的景象。

[wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['gləʊɪŋ] [red] ,

With	**touches**	**of**	**a**	**luminous**	**glowing**	**red**	**,**
和	触摸	的	一个	发光的	发光	红色的	,

带着一丝闪亮的红色，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwaɪət] [pɒnd] [ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] [sped] .

Across	**the**	**quiet**	**pond**	**the**	**small**	**waves**	**sped**	**.**
穿过	这	安静的	池塘	这	小的	波浪	加速	.

平静的池塘上，细小的波浪飞速翻滚。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['gaːdnz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː]

Beyond	**the**	**city**	**,**	**gardens**	**hidden**	**from**	**view**
超过	这	城市	,	花园	隐	从	看法

城市之外，隐藏着花园

[sent] ['əudəz] [ɒv; əv] [swiːt] ['blɔsəmz] [ɒn] [ðə; ði] [briːz]

Sent	**odors**	**of**	**sweet**	**blossoms**	**on**	**the**	**breeze**
发送	气味	的	甜的	花朵	在	这	微风

微风中飘来阵阵甜美的花香

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɒf] [triːz] .

And	**singing**	**sounded**	**through**	**the**	**far**	**off**	**trees**	**.**
和	歌唱	听起来	通过	这	远的	离开	树木	.

远处树林间传来歌声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈgɑːləndz] [kraʊnd] [ˈevriθɪŋ]

It	was	as	though	garlands	crowned	everything
它	曾是	作为	尽管	花环	加冕	一切

仿佛一切都被花环所环绕。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [ˈsɒftli] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ;

And	all	things	were	touched	softly	by	the	sun	;
和	全部	事物	是	感动	轻轻	经过	这	太阳	;

万物都沐浴在阳光的温柔光辉中;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpənd][wʌn][baɪ][wʌn]

And	many	windows	opened	one	by	one
和	许多	视窗	打开	一	经过	一

许多窗户一扇接一扇地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈtrembld] [ɒn][ðem; ðəm] [ˈglɪsnɪŋ] .

And	the	light	trembled	on	them	glistening	.
和	这	光	颤抖	在	他们	闪闪发光	.

灯光在他们身上颤动闪烁。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz]

THE	WOMAN	WHO	LOVES
这	女士	WHO	爱

爱上的女人

[ɑː] [jes] !

Ah	yes	!
啊	是的	!

啊，是的!

[aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	long	for	you	.
我	长的	为了	你	.

我好想你。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][glaɪd]

To	you	I	glide
到	你	我	滑行

我滑向你

[ænd; ənd] [luːz] [maɪˈself] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [bɪˈlɒŋ] .

And	lose	myself	—	for	to	you	I	belong	.
和	失去	我	—	为了	到	你	我	属于	.

迷失自我——因为我属于你。

[ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌhɪðəˈtuː] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd]

The	hope	that	hitherto	I	have	denied
这	希望	那	迄今为止	我	有	否认

我此前一直否认的希望

[ɪmˈpɪəriəs] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][saɪd]

Imperious	comes	to	me	as	from	your	side
专横	来	到	我	作为	从	你的	边

你的傲慢之气从你这边传来。

[ˈsɪəriəs] , [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [ænd; ənd][swɪft][ænd; ənd] [strɒŋ] .

Serious	,	unfaltering	and	swift	and	strong	.
严肃的	,	坚定不移	和	迅速	和	强的	.

严肃、坚定、迅速而有力。

[ðəʊz] [taɪmz] : [ðə; ði][taɪmz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][əˈləʊn]

Those	times	:	the	times	when	I	was	quite	alone
那些	时代	:	这	时代	什么时候	我	曾是	相当	独自的

那些时光：那些我独自一人的时光。

[baɪ] ['meməriz] [ræpt] [ðæt] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ləʊ] ,

By	memories	wrapt	that	whispered	to	me	low	,
经过	回忆	包裹	那	低声说道	到	我	低的	,

被记忆包裹着，那些记忆低声对我诉说着什么，

[maɪ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn]

My	silence	was	the	quiet	of	a	stone
我的	沉默	曾是	这	安静的	的	一个	石头

我的沉默如同石头般寂静。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['mɜːmərɪŋ] ['wɔːtəz] [fləʊ] .

Over	which	rippling	murmuring	waters	flow	.
超过	哪个	涟漪	淙淙	水	流动	.

其上潺潺流水潺流淌。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [sprɪŋ]

But	in	these	weeks	of	the	awakening	Spring
但	在	这些	周	的	这	唤醒	春天

但在这几周春意盎然的觉醒之中

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [biːn] [friːd] — ['sʌmθɪŋ]

Something	within	me	has	been	freed	—	something
某物	之内	我	有	到过	自由	—	某物

我内心深处有什么东西被释放了——某种东西

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [dɑːk] [j'iəz] [ʌn'kɒnʃəs] [leɪ] ,

That	in	the	past	dark	years	unconscious	lay	,
那	在	这	过去的	黑暗的	年	无意识	躺	,

在过去那些黑暗的岁月里，人们一直处于无意识状态。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kə'mændz]

Which	rises	now	within	me	and	commands
哪个	上升	现在	之内	我	和	命令

它此刻在我心中升起，并发出命令

[ænd; ənd] [gɪvz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːm] [laɪf] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz]

And	gives	my	poor	warm	life	into	your	hands
和	给予	我的	贫穷的	温暖的	生活	进入	你的	双手

并将我这微不足道的温暖生命交到你手中

[huː] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['jestədeɪ] .

Who	know	not	what	I	was	that	Yesterday	.
WHO	知道	不是	什么	我	曾是	那	昨天	.

谁也不知道我昨天是什么样的人。

[pɒnt] [ˌdiː'juː] [ˌkærə'sel]

PONT	DU	CARROUSEL
庞特	杜	旋转木马

旋转木马桥

[ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [stændz] [ə'ləʊn] ,

Upon	the	bridge	the	blind	man	stands	alone	,
之上	这	桥	这	瞎的	男人	站立	独自的	,

盲人独自站在桥上。

[greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [veɪld] ['mɒnjumənt] [hiː; hi] ['taʊəz]

Gray	like	a	mist	veiled	monument	he	towers
灰色的	喜欢	一个	薄雾	含蓄	纪念碑	他	塔楼

他高耸入云，像一座笼罩在薄雾中的灰色纪念碑

[æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [relmz] [ðə; ði] ['baʊndri] [stəʊn]

As	though	of	nameless	realms	the	boundary	stone
作为	尽管	的	无名	领域	这	边界	石头

仿佛来自无名领域的界石

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['sɜːk(ə)l] ['dɪstənt] ['stɑːri] ['aʊəz] .

About	which	circle	distant	starry	hours	.
关于	哪个	圆圈	遥远	繁星	小时	.

围绕着遥远星空的哪个圆圈。

[hiː; hi] [siːm] [ðə; ði]['sentə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [stɑːz] [gləʊ]

He	seems	the	center	around	which	stars	glow
他	似乎	这	中心	大约	哪个	明星	辉光

他仿佛是群星闪耀的中心。

[waɪl] [ɔːl] ['ɜːrθs] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [sɜːdʒ] [bɪ'ləʊ] .

While	all	earth's	ostentations	surge	below	.
尽管	全部	地球的	炫耀	涌	以下	.

而地球上所有的炫耀都涌向下方。

[ɪm'ʊvəbli] [ænd; ənd]['saɪləntli][hiː; hi][stændz]

Immovably	and	silently	he	stands
不可移动地	和	默默	他	站立

他纹丝不动，默默无声地站着。

[pleɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['kʌrənt] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] ;

Placed	where	the	confused	current	ebbs	and	flows	;
放置	在哪里	这	使困惑	当前的	潮汐	和	流量	;

位于湍急水流涨落之处;

[pɑːst] ['fæðəmləs] [dɑːk] [depθs] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mændz]

Past	fathomless	dark	depths	that	he	commands
过去的	深不可测	黑暗的	深度	那	他	命令

超越他所掌控的深不可测的黑暗深渊

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['drɪftɪŋ] [gəʊz] . . . .

A	shallow	generation	drifting	goes	.	.	.	.
一个	浅的	一代	漂流	去	.	.	.	.

浅薄的一代人随波逐流.....

['mædnəs]

MADNESS
疯狂

疯狂

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] : [aɪ][ˌeɪ 'em] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] ?

She	thinks	:	I	am	—	Have	you	not	seen	?
她	思考	:	我	是	—	有	你	不是	已见	?

她心想：我是——你没看见吗?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] , [mə'riː] ?

Who	are	you	then	,	Marie	?
WHO	是	你	然后	,	玛丽	?

那么，玛丽，你究竟是谁?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] !

I	am	a	Queen	,	I	am	a	Queen	!
我	是	一个	女王	,	我	是	一个	女王	!

我是女王，我是女王!

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niː] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niː] !

To	your	knee	,	to	your	knee	!
到	你的	膝盖	,	到	你的	膝盖	!

跪下，跪下!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wiːp] : [aɪ][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][tʃaɪld] —

And	then	she	weeps	:	I	was	—	a	child	—
和	然后	她	哭泣	:	我	曾是	—	一个	孩子	—

然后她哭了起来：我曾经——还是个孩子——

[huː] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðen] , [mə'riː] ?
Who were you then , Marie ?
WHO 是 你 然后 , 玛丽 ?

那时的你是谁，玛丽?

[nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][mænz] [tʃaɪld] ,
Know you that I was no man's child ,
知道 你 那 我 曾是 不 男人的 孩子 ,

要知道我并非生自私自利之子。

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪn][rægz] — [sed] [ʃiː; ʃi] .
Poor and in rags — said she .
贫穷的 和 在 破布 — 说 她 .

“又穷又破，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ai] [bɪ'keɪm]
And then a Princess I became
和 然后 一个 公主 我 成为

然后，我成了一位公主。

[tuː; tə] [huːm] [men] [bend] [ðeə(r)] [niːz] ;
To whom men bend their knees ;
到 谁 男人 弯曲 他们的 膝盖 ;

人们向谁下跪;

[tuː; tə] ['prɪnsɪz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm]
To princes things are not the same
到 王子们 事物 是 不是 这 相同的

对王子来说，情况就不同了。

[æz; əz] [ðəʊz] [ə; eɪ]['begə(r)] [siːz] .
As those a beggar sees .
作为 那些 一个 乞丐 看到 .

就像乞丐看到的那样。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [greɪt]
And those things which have made you great
和 那些 事物 哪个 有 制成 你 伟大的

以及那些让你变得伟大的因素。

[keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wen] ?
Came to you , tell me , when ?
来 到 你 , 告诉 我 , 什么时候 ?

什么时候来的？告诉我，是什么时候?

[wʌn] [naɪt] , [wʌn] [naɪt] , [wʌn] [naɪt] [kwaɪt] [leɪt] ,
One night , one night , one night quite late ,
一 夜晚 , 一 夜晚 , 一 夜晚 相当 晚的 ,

一夜，一夜，一夜深夜

[θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['dɪfrənt] [ðen] .
Things became different then .
事物 成为 不同的 然后 .

情况就此不同了。

[ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli]
I walked the lane which presently
我 步行 这 车道 哪个 目前

我沿着这条小路走着，这条小路现在.....

[wɪð] [strʌŋ] [kɔːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [bend] ;
With strung chords seemed to bend ;
和 串 和弦 似乎 到 弯曲 ;

琴弦似乎在弯曲;

[ðen] [mə'ri:] [bɪ'keɪm] ['meləɗi]
Then **Marie** **became** **Melody**
然后 玛丽 成为 旋律

后来玛丽变成了梅洛迪

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] .
And **danced** **from** **end** **to** **end** **.**
和 跳舞 从 结尾 到 结尾 .

然后从头跳到尾。

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [wɒtʃt] [wɪð] ['stɑ:tld] [mi:n]
The **people** **watched** **with** **startled** **mien**
这 人们 观看 和 惊慌 面容

人们惊愕地看着。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [glɑ:ns]
And **passed** **with** **frightened** **glance**
和 通过了 和 害怕 瞥一眼

他带着惊恐的眼神走过。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt]['əʊnli][ə; eɪ] [kwi:n]
For **all** **know** **that** **only** **a** **Queen**
为了 全部 知道 那 仅有的 一个 女王

众所周知，只有女王

[meɪ] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪnz] : [dɑ:ns] ! . . .
May **dance** **in** **the** **lanes** **:** **dance** **!** **.** **.** **.**
可能 舞蹈 在 这 车道 : 舞蹈 ! . . .

愿你们在小巷里翩翩起舞：跳舞吧！.....

[lə'ment]
LAMENT
哀叹

哀叹

[əʊ] ! [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɑ:(r)] .
Oh **!** **All** **things** **are** **long** **passed** **away** **and** **far** **.**
哦 ! 全部 事物 是 长的 通过了 离开 和 远的 .

哦！一切都已远去，成为遥远的记忆。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɪstənt][stɑ:(r)]
A **light** **is** **shining** **but** **the** **distant** **star**
一个 光 是 灼灼 但 这 遥远 星星

一道光芒闪耀，但那颗遥远的星

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][hæz; həz] [bi:n] [ded]
From **which** **it** **still** **comes** **to** **me** **has** **been** **dead**
从 哪个 它 仍然 来 到 我 有 到过 死的

我仍然认为它已经死了

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . . .
A **thousand** **years** **.** **.** **.**
一个 千 年 . . .

一万年 ...

[ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] ['fæntəm] [bəʊt]
In **the** **dim** **phantom** **boat**
在 这 暗淡 幻影 船

在昏暗的幽灵船上

[ðæt] [glaidid][pɑ:st][sʌm; səm] ['gɑ:stli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] .
That **glided** **past** **some** **ghastly** **thing** **was** **said** **.**
那 滑翔 过去的 一些 阴森 事物 曾是 说 .

那一瞬间，有人说了些可怕的话。

[ə; eɪ] [klɒk] [dʒʌst] [strʌk] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [haʊs] [rɪ'məʊt] .

A	clock	just	struck	within	some	house	remote	.
一个	钟	只是	击	之内	一些	房子	偏僻的	.

某个家用遥控器里的钟刚刚响了。

[wɪtʃ] [haʊs] ? — [aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [stɪl] [maɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] .

Which	house	?	—	I	long	to	still	my	beating	heart	.
哪个	房子	?	—	我	长的	到	仍然	我的	殴打	心	.

哪栋房子？——我渴望让我的心跳停止。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skaɪz] [vɑ:st] [dəʊm] [aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [preɪ] . . .

Beneath	the	sky's	vast	dome	I	long	to	pray	.	.	.
下面	这	天空的	广阔的	穹顶	我	长的	到	祈祷	.	.	.

在浩瀚的苍穹之下，我渴望祈祷.....

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:z] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]

Of	all	the	stars	there	must	be	far	away
的	全部	这	明星	那里	必须	是	远的	离开

在所有星星中，一定有一颗遥远的星星

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑ:(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ə'pɑ:t] .

A	single	star	which	still	exists	apart	.
一个	单身的	星星	哪个	仍然	存在	除	.

一颗独立存在的恒星。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [wʌn]

And	I	believe	that	I	should	know	the	one
和	我	相信	那	我	应该	知道	这	一

我相信我应该认识那个人

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'ləʊn] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]

Which	has	alone	endured	and	which	alone
哪个	有	独自的	忍受	和	哪个	独自的

唯有它经受住了时间的考验，唯有它.....

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɪti] [ðæt] [ɔ:l] [speɪs] [kə'mændz]

Like	a	white	City	that	all	space	commands
喜欢	一个	白色的	城市	那	全部	空间	命令

就像一座掌控所有空间的白色城市

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪz] [end] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] [stændz] .

At	the	ray's	end	in	the	high	heaven	stands	.
在	这	雷的	结尾	在	这	高的	天堂	站立	.

在光线的尽头，矗立着高高的天堂。

['sɪmbəlz]

SYMBOLS
符号

符号

[frɒm; frəm] ['ɪnfɪnət] ['lɒŋɪŋ] ['faɪnaɪt] [di:dz] [raɪz]

From	infinite	longings	finite	deeds	rise
从	无限	渴望	有限	契约	上升

从无限的渴望中升起有限的行动

[æz; əz] ['faʊntɪnz] [sprɪŋ] [tə'wɔ:d] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['gləʊɪŋ] [skaɪz] ,

As	fountains	spring	toward	far	-	off	glowing	skies	,
作为	喷泉	春天	朝向	远的	-	离开	发光	天空	,

喷泉喷涌而出，直冲远方波光粼粼的天空，

[bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwəd] ['wi:kli] [bend]

But	rushing	swiftly	upward	weakly	bend
但	匆忙	迅速地	向上	弱	弯曲

但迅速向上冲刺却无力地弯曲

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [dɪ'send] —
And **trembling** **from** **their** **lack** **of** **power** **descend** **—**
和 发抖 从 他们的 缺少 的 力量 下降 —

他们因无力而颤抖着降临——

[səʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɪəz]
So **through** **the** **falling** **torrent** **of** **our** **fears**
所以 通过 这 坠落 激流 的 我们的 恐惧

于是，在恐惧如洪流般倾泻而下之际

['aʊə(r)] ['dʒɔɪəs] [fɔ:s] [li:ps] [laɪk] [ði:z] ['dɑ:nsɪŋ] [tɪəz] .
Our **joyous** **force** **leaps** **like** **these** **dancing** **tears** **.**
我们的 欢乐 力量 跳跃 喜欢 这些 跳舞 眼泪 .

我们喜悦的力量如同舞动的泪珠般跃动。

[nju:] ['poʊəmz]
NEW **POEMS**
新的 诗歌

新诗

['ɜ:li] [ə'pɒləʊ]
EARLY **APOLLO**
早期的 阿波罗

早期阿波罗

[æz; əz] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [breɪks] [θru:] ['brɑ:ntʃɪz] [beə(r)]
As **when** **at** **times** **there** **breaks** **through** **branches** **bare**
作为 什么时候 在 时代 那里 休息 通过 分支 裸

就像有时树枝会裸露下来一样

[ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['vaɪbrənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
A **morning** **vibrant** **with** **the** **breath** **of** **spring** **,**
一个 早晨 充满活力 和 这 气息 的 春天 ,

一个充满春意的清晨。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pəʊɪt] - [hed] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [reə(r)]
About **this** **poet** **-** **head** **a** **splendour** **rare**
关于 这 诗人 - 头 一个 辉煌 稀有的

这位诗人头像散发着罕见的辉煌。

[træns'fɔ:mz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [θɪŋ] .
Transforms **it** **almost** **to** **a** **mortal** **thing** **.**
变换 它 几乎 到 一个 凡人 事物 .

几乎将其变成凡人之物。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ,
There **is** **as** **yet** **no** **shadow** **in** **his** **glance** **,**
那里 是 作为 然而 不 阴影 在 他的 瞥一眼 ,

他的目光中仍未闪过一丝阴影。

[tu:] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['templz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɔ:rəlz] [gləʊ] ;
Too **cool** **his** **temples** **for** **the** **laurel's** **glow** **;**
也 凉爽的 他的 寺庙 为了 这 月桂树 辉光 ;

他的太阳穴太过冰冷，无法承受桂冠的光辉；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] ['or] [ðəʊz] ['mɑ:b(ə)l] [braʊz] , [pə'tʃɑ:ns] ,
But **later** **o'er** **those** **marble** **brows** **,** **perchance** **,**
但 之后 超过 那些 大理石 眉毛 , 或许 ,

但后来，或许，越过那大理石般的眉宇，

[ə; eɪ] [rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [bʊʃɪz] [tɔ:l] [wɪl] [grəʊ] ,
A **rose** **-** **garden** **with** **bushes** **tall** **will** **grow** **,**
一个 玫瑰 - 花园 和 灌木丛 高的 将要 生长 ,

玫瑰园里会长出高大的灌木丛，

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][pet(ə)lz][wʌn][baɪ][wʌn] [wɪl] [fɔ:l]

And	single	petals	one	by	one	will	fall
和	单身的	花瓣	一	经过	一	将要	落下

一片片花瓣会凋落。

['or] [ðə; ði] [stɪl] [maʊθ] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪts]['saɪlənt] [θrɔ:l] ,

O'er	the	still	mouth	and	break	its	silent	thrall	,
超过	这	仍然	嘴	和	休息	它是	沉默的	奴隶	,

越过寂静的河面，打破它沉默的束缚，

— [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['trembəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [smaɪl]

—	The	mouth	that	trembles	with	a	dawning	smile
—	这	嘴	那	颤抖	和	一个	黎明	微笑

——那张因初绽笑容而微微颤抖的嘴角

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][ðeə(r)][ðə; ði] [waɪl] .

As	though	a	song	were	rising	there	the	while	.
作为	尽管	一个	歌曲	是	上升	那里	这	尽管	.

仿佛有一首歌正在那里升起。

[ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l]

THE	TOMB	OF	A	YOUNG	GIRL
这	墓	的	一个	年轻的	女孩

少女之墓

[wi:; wi] [stɪl] [rɪ'membə(r)] !

We	still	remember	!
我们	仍然	记住	!

我们至今仍记得!

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)]

The	same	as	of	yore
这	相同的	作为	的	昔时

与往年一样

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wʌns] [ə'gen] [mʌst; məst][bi:; bi] .

All	that	has	happened	once	again	must	be	.
全部	那	有	发生	一次	再次	必须	是	.

一切再次发生过的事情必然如此。

[æz; əz] [grəuz] [ə; eɪ]['lemən] - [tri:] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] —

As	grows	a	lemon	-	tree	upon	the	shore	—
作为	生长	一个	柠檬	-	树	之上	这	支撑	—

就像岸边长出一棵柠檬树——

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] — [jɔ:(r); jə(r)] [laɪt] , [smɔ:l] [brests] [ju:; jʊ][bɔ:(r)] ,

It	was	like	that	—	your	light	,	small	breasts	you	bore	,
它	曾是	喜欢	那	—	你的	光	,	小的	乳房	你	钻孔	,

就是这样——你那轻盈、娇小的乳房，你怀里孕育着

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌdz] ['kʌrənt] [kɔ:st] [laɪk][ðə; ði][waɪld] [si:] .

And	his	blood's	current	coursed	like	the	wild	sea	.
和	他的	血液	当前的	课程	喜欢	这	荒野	海	.

他的血液奔涌如狂野的大海。

[ðæt] [gɒd] —

That	god	—
那	上帝	—

那个神——

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [ðə; ði][slɪm]

who	was	the	wanderer	,	the	slim
WHO	曾是	这	流浪者	,	这	苗条的

那个流浪者是谁，那个瘦子

[dɪˈspɔɪlər] [ɒv; əv][feə(r)] [ˈwɪmɪn] ; [hiː; hi] — [ðə; ði][waɪz] , —

Despoiler	**of**	**fair**	**women**	**;**	**he**	**—**	**the**	**wise**	**,**	**—**
剧透者	的	公平的	女性	;	他	—	这	明智的	,	—

掳掠美丽女子之人；他——智者——

[bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm]

But	**sweet**	**and**	**glowing**	**as**	**your**	**thoughts**	**of**	**him**
但	甜的	和	发光	作为	你的	想法	的	他

但就像你对他的思念一样甜蜜而美好。

[huː] [kɑːst][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [lɪm]

Who	**cast**	**a**	**shadow**	**over**	**your**	**young**	**limb**
WHO	投掷	一个	阴影	超过	你的	年轻的	肢

谁在你稚嫩的肢体上投下阴影

[waɪl] [ˈbendɪŋ] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [ɑːtʃt] [braʊz] [ˈor] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

While	**bending**	**like**	**your**	**arched**	**brows**	**o'er**	**your**	**eyes**	**.**
尽管	弯曲	喜欢	你的	拱形	眉毛	超过	你的	眼睛	.

同时，眉毛像拱起的眉毛一样弯曲遮住眼睛。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt]

THE	**POET**
这	诗人

诗人

[juː; jʊ][ˈaʊə(r)] !

You	**Hour**	**!**
你	小时	!

你的时间!

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː][juː; jʊ][ˈevə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] ,

From	**me**	**you**	**ever**	**take**	**your**	**flight**	**,**
从	我	你	曾经	拿	你的	航班	,

你从我这里搭乘飞机，

[jɔː(r); jə(r)] [swɪft] [wɪŋz] [wuːnd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r)] [əˈlɒŋ] ;

Your	**swift**	**wings**	**wound**	**me**	**as**	**they**	**whir**	**along**	**;**
你的	迅速	翅膀	伤口	我	作为	他们	嗡嗡	沿着	;

你那迅疾的翅膀旋转着飞过，缠绕着我；

[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [vɔɪd] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Without	**you**	**void**	**would**	**be**	**my**	**day**	**and**	**night**	**,**
没有	你	空白	会	是	我的	天	和	夜晚	,

没有你，我的日日夜夜将一片空白。

[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [aɪl] [nɒt][ˈkæptʃə(r)][maɪ] [greɪt] [sɒŋ] .

Without	**you**	**I'll**	**not**	**capture**	**my**	**great**	**song**	**.**
没有	你	患病的	不是	捕获	我的	伟大的	歌曲	.

没有你，我就无法创作出这首伟大的歌曲。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈɜːθli] [spɒt] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ,

I	**have**	**no**	**earthly**	**spot**	**where**	**I**	**can**	**live**	**,**
我	有	不	尘世的	点	在哪里	我	能	居住	,

我在这世上没有一个可以居住的地方。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈhaʊshəʊld] [feɪn] ,

I	**have**	**no**	**love**	**,**	**I**	**have**	**no**	**household**	**fane**	**,**
我	有	不	爱	,	我	有	不	家庭	费恩	,

我没有爱人，也没有家眷，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪˈself]

And	**all**	**the**	**things**	**to**	**which**	**myself**
和	全部	这	事物	到	哪个	我

以及所有我所经历的一切

[ai] [gɪv]
I **give**
我 给

我给

[ɪmˈpɒvərɪʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈrɪtʃnəs] [ðeɪ] [əˈteɪn] .
Impoverish **me** **with** **richness** **they** **attain** **.**
贫困 我 和 丰富 他们 达到 .

他们所获得的财富会使我变得贫穷。

[ðə; ði] [ˈpænθə(r)]
THE **PANTHER**
这 豹

黑豹

[hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [glɑːns] , [frɒm; frəm] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːrz] ,
His **weary** **glance** **,** **from** **passing** **by** **the** **bars** **,**
他的 厌倦 瞥一眼 , 从 通过 经过 这 酒吧 ,

他疲惫的目光，从酒吧门口掠过，

[hæz; həz] [grəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd][ˈveɪkənt][steə(r)] ;
Has **grown** **into** **a** **dazed** **and** **vacant** **stare** **;**
有 生长 进入 一个 茫然 和 空缺 盯 ;

眼神变得茫然空洞；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɑːrz]
It **seems** **to** **him** **there** **are** **a** **thousand** **bars**
它 似乎 到 他 那里 是 一个 千 酒吧

在他看来，似乎有上千条酒吧。

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ðəʊz] [bɑːrz][ðə; ði] [ˈempti] [eə(r)] .
And **out** **beyond** **those** **bars** **the** **empty** **air** **.**
和 出去 超过 那些 酒吧 这 空的 空气 .

酒吧之外，是空旷的空气。

[ðə; ði][pæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [fiːt] , [ðæt] [ˈsiːsləs] [saʊnd]
The **pad** **of** **his** **strong** **feet** **,** **that** **ceaseless** **sound**
这 软垫 的 他的 强的 脚 , 那 不停歇 声音

他强壮的脚掌，那不间断的声音

[ɒv; əv] [ˈsʌp(ə)l] [tred] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪən][bændz] ,
Of **supple** **tread** **behind** **the** **iron** **bands** **,**
的 柔软 踏 在后面 这 铁 乐队 ,

铁箍后方柔软的踏板，

[ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [streŋθ] [ˈsɜːklɪŋ] [əˈraʊnd] ,
Is **like** **a** **dance** **of** **strength** **circling** **around** **,**
是 喜欢 一个 舞蹈 的 力量 盘旋 大约 ,

就像一股力量围绕着你翩翩起舞，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] , [stʌnd] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɪl] [stændz] .
While **in** **the** **circle** **,** **stunned** **,** **a** **great** **will** **stands** **.**
尽管 在 这 圆圈 , 目瞪口呆 , 一个 伟大的 将要 站立 .

在众人震惊的目光中，伟大的意志依然屹立。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
But **there** **are** **times** **the** **pupils** **of** **his** **eyes**
但 那里 是 时代 这 学生 的 他的 眼睛

但有时，他的瞳孔会……

[daɪˈleɪt] , [ðə; ði] [strɒŋ] [lɪmz] [stænd] [əˈlɜːt] , [əˈpɑːt] ,
Dilate **,** **the** **strong** **limbs** **stand** **alert** **,** **apart** **,**
扩张 , 这 强的 四肢 站立 警报 , 除 ,

舒展四肢，强壮的肢体警觉地伸展开来，

[tens] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ðæt] [ə'raɪz]
Tense with the flood of visions that arise
紧张 和 这 洪水 的 愿景 那 出现

紧张地承受着涌现的种种幻象。

['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Only to sink and die within his heart .
仅有的 到 下沉 和 死 之内 他的 心 .

最终只会沉沦于他的内心深处，走向死亡。

['grəʊɪŋ] [blaɪnd]
GROWING BLIND
生长 瞎的

逐渐失明

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] [gest]
Among all the others there sat a guest
之中 全部 这 其他的 那里 卫星 一个 客人

其他人中间坐着一位客人。

[huː] [sip] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ə'pɑːt] ,
Who sipped her tea as if one apart ,
WHO 啜饮 她 茶 作为 如果 一 除 ,

她独自一人啜饮着茶，仿佛与世隔绝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)][kʌp][nɒt][kwaɪt][laɪk][ðə; ði][rest] ;
And she held her cup not quite like the rest ;
和 她 握住 她 杯子 不是 相当 喜欢 这 休息 ;

她拿杯子的姿势和别人不太一样；

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [wʌnz] [hɑːt] .
Once she smiled so it pierced one's heart .
一次 她 微笑 所以 它 穿孔 一个人的 心 .

她曾经的笑容，如此灿烂，直击人心。

[wen] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ə'rəʊz][æt; ət][lɑːst]
When the group of people arose at last
什么时候 这 团体 的 人们 出现 在 最后的

当这群人最终站起来的时候

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [təʊn] ,
And laughed and talked in a merry tone ,
和 笑了 和 谈话 在 一个 欢乐 语气 ,

他们欢声笑语，气氛轻松愉快。

[æz; əz] ['lɪŋgərɪŋli] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [pɑːst]
As lingeringly through the rooms they passed
作为 久久地 通过 这 房间 他们 通过了

他们徘徊在各个房间之间

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ə'ləʊn] .
I saw that she followed alone .
我 锯 那 她 随后 独自的 .

我看到她独自一人跟了过来。

[tens] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪk][wʌn] [huː] [tuː; tə] [sɪŋ] [mʌst; məst][raɪz]
Tense and still like one who to sing must rise
紧张 和 仍然 喜欢 一 WHO 到 唱歌 必须 上升

紧张而静止，如同一个即将歌唱的人必须起身

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fest(ə)l] [naɪt]
Before a throng on a festal night
前 一个 人群 在 一个 节日 夜晚

在节日的夜晚，在熙熙攘攘的人群面前

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [glæd] [aɪz]

She	lifted	her	head	,	and	her	bright	glad	eyes
她	抬起	她	头	,	和	她	明亮的	高兴的	眼睛

她抬起头，明亮而喜悦的眼神

[wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [pu:lz] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .

Were	like	pools	which	reflected	light	.
是	喜欢	游泳池	哪个	反映	光	.

就像水池一样，反射着光芒。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ɒn] ['sləʊli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st]

She	followed	on	slowly	after	the	last
她	随后	在	缓慢地	后	这	最后的

她紧随其后，慢慢地跟在最后一位后面。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mʌst; məst][bi:; bi] [pɑ:st] [baɪ] ,

As	though	some	object	must	be	passed	by	,
作为	尽管	一些	目的	必须	是	通过了	经过	,

仿佛必须经过某个物体，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][wʌns][bʌt; bət] [pɑ:st]

And	yet	as	if	were	it	once	but	passed
和	然而	作为	如果	是	它	一次	但	通过了

然而，仿佛它曾经只是过去了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔ:k] [bʌt; bət][flai] .

She	would	no	longer	walk	but	fly	.
她	会	不	更长	走	但	飞	.

她将不再行走，而是飞翔。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dɑ:nsə(r)]

THE	SPANISH	DANCER
这	西班牙语	舞蹈家

西班牙舞者

[æz; əz][ə; eɪ] [lɪt] [mætʃ] [fɜ:st] ['flɪkəz] [ɪn][ðə; ði][hændz]

As	a	lit	match	first	flickers	in	the	hands
作为	一个	点燃	匹配	第一的	闪烁	在	这	双手

就像手中点燃的火柴最初闪烁一样

[bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [dɑ:ts] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz]

Before	it	flames	,	and	darts	out	from	all	sides
前	它	火焰	,	和	飞镖	出去	从	全部	侧面

在它燃起火焰并从四面八方喷射而出之前

[braɪt] , ['twɪtʃɪŋ] [tʌŋz] , [səʊ] , [rɪŋd] [baɪ] ['greʊɪŋ] [bændz]

Bright	,	twitching	tongues	,	so	,	ringed	by	growing	bands
明亮的	,	抽搐	舌头	,	所以	,	环状	经过	生长	乐队

明亮、抽搐的舌头，被不断增长的带状物环绕

[ɒv; əv] [spek'tetər] — [ʃi:; ʃi] , ['kwɪvərɪŋ] , ['gləʊɪŋ] [stændz]

Of	spectators	—	she	,	quivering	,	glowing	stands
的	观众	—	她	,	颤抖	,	发光	站立

在观众席上——她颤抖着，容光焕发地站着。

[pɔɪzd] ['tensli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:ns] — [ðen] ['fɔ:wəd] [glaɪdz]

Poised	tensely	for	the	dance	—	then	forward	glides
准备	紧张地	为了	这	舞蹈	—	然后	向前	滑翔

绷紧身体准备跳舞——然后向前滑行

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃ] .

And	suddenly	becomes	a	flaming	torch	.
和	突然	变成	一个	炽盛	火炬	.

突然间变成了一支燃烧的火炬。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] [fleɪmz] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [skɔːtʃ] ,

Her	bright	hair	flames	,	her	burning	glances	scorch	,
她	明亮的	头发	火焰	,	她	燃烧	眼神	烧焦	,

她明亮的头发像火焰般燃烧，她灼热的目光灼烧着一切。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ɑːt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd]

And	with	a	daring	art	at	her	command
和	和	一个	大胆	艺术	在	她	命令

她掌握着一种大胆的艺术。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [rəʊb] ['bleɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [brænd]

Her	whole	robe	blazes	like	a	fire	-	brand
她	所有的	长袍	火焰	喜欢	一个	火	-	品牌

她的长袍像火炬一样燃烧起来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [iːtʃ] ['neɪkɪd] [ɑːm] , [ə'weɪk] ,

From	which	is	stretched	each	naked	arm	,	awake	,
从	哪个	是	拉伸	每个	裸	手臂	,	醒	,

从那里伸出每一条裸露的手臂，醒着，

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sneɪk] .

Gleaming	and	rattling	like	a	frightened	snake	.
闪闪发光	和	嘎嘎作响	喜欢	一个	害怕	蛇	.

闪闪发光，发出像受惊蛇一样的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['feɪntə(r)] [grəuz] ,

And	then	,	as	though	the	fire	fainter	grows	,
和	然后	,	作为	尽管	这	火	较暗	生长	,

然后，仿佛火焰渐渐熄灭，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [ʌp] [ðə; ði] [fleɪm] — [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] ,

She	gathers	up	the	flame	—	again	it	glows	,
她	聚集	向上	这	火焰	—	再次	它	发光	,

她重新燃起火焰——火焰再次闪耀，

[æz; əz] [wɪð] [praʊd] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [eə(r)]

As	with	proud	gesture	and	imperious	air
作为	和	自豪的	手势	和	专横	空气

如同骄傲的姿态和傲慢的气场

[ʃiː; ʃi] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðeə(r)]

She	flings	it	to	the	earth	;	and	it	lies	there
她	投掷	它	到	这	地球	;	和	它	谎言	那里

她把它扔到地上；它就躺在那里。

['fjʊəriəsli] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [stɪl] —

Furiously	flickering	and	crackling	still	—
愤怒地	闪烁	和	噼啪作响	仍然	—

仍在剧烈闪烁和噼啪作响——

[ðen] ['hɔːtɪli] [vɪk'tɔːriəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [swiːt]

Then	haughtily	victorious	,	but	with	sweet
然后	傲慢地	胜利者	,	但	和	甜的

然后傲慢地取得胜利，但带着甜蜜

[swɪft] [smaɪl] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]

Swift	smile	of	greeting	,	she	puts	forth	her	will
迅速	微笑	的	问候	,	她	放置	前进	她	将要

她迅速露出微笑，表达了自己的意愿。

[ænd; ənd] [stæmps] [ðə; ði] [fleɪmz] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fɜːm] [fiːt] .

And	stamps	the	flames	out	with	her	small	firm	feet	.
和	邮票	这	火焰	出去	和	她	小的	公司	脚	.

然后她用她那双小巧而有力的脚踩灭了火焰。

['ɒfərɪŋ]
OFFERING
提供

提供

[maɪ] ['bɒdi] [gləʊz] [ɪn] ['evri] [veɪn] [ænd; ənd] [bluːmz]
My **body** **glows** **in** **every** **vein** **and** **blooms**
我的 身体 发光 在 每一个 静脉 和 花朵

我的身体每一寸血管都散发着光芒，绽放着光彩。

[tuː; tə] ['fʊlɪst] ['flaʊə(r)] [sɪns] [aɪ] [fɜːst] [njuː] [ðiː] ,
To **fullest** **flower** **since** **I** **first** **knew** **thee** **,**
到 最 花 自从 我 第一的 知道 你 ,

自我初识你以来，你便绽放得最为绚烂。

[maɪ] [wɔːk] [ʌn'kɒnʃəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ə'sjuːmz] ;
My **walk** **unconscious** **pride** **and** **power** **assumes** **;**
我的 走 无意识 自豪 和 力量 假设 ;

我的行走中无意识地流露出骄傲和权力;

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðen] — [ðaʊ] [huː] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] ?
Who **art** **thou** **then** **—** **thou** **who** **awaitest** **me** **?**
WHO 艺术 你 然后 — 你 WHO 等待 我 ?

那么，你是谁？你这位等待着我的人？

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [aɪ] [drɔː] [maɪ'self] [ðə; ði] [waɪl]
When **from** **the** **past** **I** **draw** **myself** **the** **while**
什么时候 从 这 过去的 我 画 我 这 尽管

当我从过去描绘自己时

[aɪ] [luːz] [əʊld] [treɪts] [æz; əz] [liːvz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [fɔːl] ;
I **lose** **old** **traits** **as** **leaves** **of** **autumn** **fall** **;**
我 失去 老的 特征 作为 树叶 的 秋天 落下 ;

就像秋天的落叶一样，我失去了过去的特质;

[aɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [smaɪl] ,
I **only** **know** **the** **radiance** **of** **thy** **smile** **,**
我 仅有的 知道 这 辐射 的 你的 微笑 ,

我只知道你笑容的光芒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/3页

[laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [gliːm] [ɒv; əv] [stɑːz] , [trænsˈfɔːmɪŋ] [ɔːl] .

Like	the	soft	gleam	of	stars	,	transforming	all	.
喜欢	这	柔软的	闪耀	的	明星	,	转变	全部	.

如同星光般柔和，改变着一切。

[θruː] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [jˈiəz] [ai] [ˈwɔndə] [ˌʌnəˈweə(r)]

Through	childhood's	years	I	wandered	unaware
通过	童年的	年	我	漫步	不知情

童年时期，我浑浑噩噩地四处游荡。

[ɒv; əv] [ˈʃɪmərɪŋ] [ˈvɪʒnz] [maɪ] [θɔːts] [naʊ] [əˈrests]

Of	shimmering	visions	my	thoughts	now	arrests
的	闪闪发光	愿景	我的	想法	现在	逮捕

我的思绪从闪烁的幻象中停止。

[tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ðiː] , [æz; əz][ɒn][æn; ən][ˈɔːltə(r)][feə(r)]

To	offer	thee	,	as	on	an	altar	fair
到	提供	你	,	作为	在	一个	坛	公平的

如同在祭坛集市上献上你

[ðæts] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ðaɪ][heə(r)]

That's	lighted	by	the	bright	flame	of	thy	hair
那就是	照明	经过	这	明亮的	火焰	的	你的	头发

那光芒是由你头发的明亮火焰照亮的。

[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ɒv; əv][ðaɪ] [brests] .

And	wreathéd	by	the	blossoms	of	thy	breasts	.
和	-	经过	这	花朵	的	你的	乳房	.

被你胸前的花朵环绕。

[lʌv] [sɒŋ]

LOVE	SONG
爱	歌曲

情歌

[wen] [maɪ] [səʊl] [ˈtʌtʃɪz] [jɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːd] [sɪŋz] !

When	my	soul	touches	yours	a	great	chord	sings	!
什么时候	我的	灵魂	触摸	你的	一个	伟大的	弦	唱歌	!

当我的灵魂与你的灵魂相触，美妙的旋律便会响起!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tjuːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ?

How	shall	I	tune	it	then	to	other	things	?
如何	将	我	调	它	然后	到	其他	事物	?

那么我该如何调整它以适应其他事物呢?

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ðæt] [sʌm; səm] [spɒt] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd]

That	some	spot	in	darkness	could	be	found
那	一些	点	在	黑暗	可以	是	成立

黑暗中或许能找到某个角落。

[ðæt] [dʌz] [nɒt][vaɪ'breɪt] [hwən:'er] [jɔ:(r); jə(r)] [depθs] [saʊnd] .

That	does	not	vibrate	whene'er	your	depths	sound	.
那	做	不是	颤动	无论何时	你的	深度	声音	.

当你的脚步声深入海底时，它不会振动。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:]

But	everything	that	touches	you	and	me
但	一切	那	触摸	你	和	我

但所有触动你我的事物

[weldz] [ˌju: 'es][æz; əz] [pleɪd] [strɪŋz] [saʊnd] [wʌn] ['meləɪdi] .

Welds	us	as	played	strings	sound	one	melody	.
焊接	我们	作为	玩	字符串	声音	一	旋律	.

琴弦拨动，奏出同一旋律，将我们紧紧相连。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [fləʊ] ?

Where	is	the	instrument	whence	the	sounds	flow	?
在哪里	是	这	乐器	何处	这	声音	流动	?

发出声音的乐器来自哪里?

[ænd; ənd] [hu:z] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] - [hænd] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ?

And	whose	the	master	-	hand	that	holds	the	bow	?
和	谁	这	掌握	-	手	那	持有	这	弓	?

谁是握弓的大师?

[əʊ] ! [swi:t] [spŋ] —

O	!	Sweet	song	—
哦	!	甜的	歌曲	—

哦！甜美的歌声——

[ɑ:'keɪɪk] ['tɔ:səʊ] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ]

ARCHAIC	TORSO	OF	APOLLO
古老的	躯干	的	阿波罗

阿波罗古体躯干

[wi:; wi] ['kænɒt] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [hed] ,

We	cannot	fathom	his	mysterious	head	,
我们	不能	捉摸	他的	神秘	头	,

我们无法参透他那神秘莫测的头脑。

[θru:] [ðə; ði] [veɪld] [aɪz] [nəʊ] ['flɪkərɪŋ] [reɪ] [ɪz] [sent] :

Through	the	veiled	eyes	no	flickering	ray	is	sent	:
通过	这	含蓄	眼睛	不	闪烁	射线	是	发送	:

透过蒙着的双眼，看不到一丝光芒:

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔ:səʊ] ['gli:mɪŋ] [lait] [ɪz] [ʃed]

But	from	his	torso	gleaming	light	is	shed
但	从	他的	躯干	闪闪发光	光	是	棚

但他的躯干却闪耀着光芒。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkændə'lɑ:brəm] ; ['ɪnwəd] [bent]

As	from	a	candelabrum	;	inward	bent
作为	从	一个	烛台	;	向内	弯曲

像从烛台上一样；向内弯曲

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ðeə(r)] [gləʊz] [ænd; ənd] ['liŋgəz] .

His	glance	there	glows	and	lingers	.
他的	瞥一眼	那里	发光	和	徘徊不去	.

他的目光在那里闪耀着光芒，久久停留。

['ʌðəwaɪz]

Otherwise
否则

否则

[ðə; ði] [raʊnd] [brest] [wʊd] [nɒt] [blaɪnd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪts] [greɪs] ,

The	round	breast	would	not	blind	you	with	its	grace	,
这	圆形的	胸部	会	不是	瞎的	你	和	它是	优雅	,

圆润的乳房不会让你因它的美貌而目眩神迷，

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [spft] - [kɜːvd] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θaɪz]

Nor	could	the	soft	-	curved	circle	of	the	thighs
也不	可以	这	柔软的	-	弯曲	圆圈	的	这	大腿

大腿柔软的曲线也无法.....

[stiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːk] [wens] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] .

Steal	to	the	arc	whence	issues	a	new	race	.
偷	到	这	弧	何处	问题	一个	新的	种族	.

偷窃到弧线，由此引发一场新的种族危机。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðɪs] [stɑːk] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [stəʊn] [dɪ'spleɪ]

Nor	could	this	stark	and	stunted	stone	display
也不	可以	这	斯塔克	和	发育不良	石头	展示

这处简陋而矮小的石雕展厅也无法与之媲美。

['vaɪbrəns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ['hevi] [bɑː(r)] ,

Vibrance	beneath	the	shoulders	heavy	bar	,
活力	下面	这	肩膀	重的	酒吧	,

肩部下方的活力，沉重的杠铃，

[nɔː(r)] [ʃaɪn] [laɪk] [fɜː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,

Nor	shine	like	fur	upon	a	beast	of	prey	,
也不	闪耀	喜欢	毛皮	之上	一个	兽	的	猎物	,

也不像猛兽身上的皮毛那样闪闪发光，

[nɔː(r)] [breɪk] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ɪts] [laɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] —

Nor	break	forth	from	its	lines	like	a	great	star	—
也不	休息	前进	从	它是	线条	喜欢	一个	伟大的	星星	—

也不像一颗巨大的星星那样挣脱束缚——

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [spɒt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [baɪnd] [juː; jʊ] [fɑːst]

There	is	no	spot	that	does	not	bind	you	fast
那里	是	不	点	那	做	不是	绑定	你	快速地

没有哪个地方不会紧紧束缚你。

[ænd; ənd] ['trænspɔːt] [juː; jʊ] [bæk] , [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [pɑːst] .

And	transport	you	back	,	back	to	a	far	past	.
和	运输	你	后退	,	后退	到	一个	远的	过去的	.

带你回到过去，回到遥远的过去。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊəz]

THE	BOOK	OF	HOURS
这	书	的	小时

时祷书

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋks] [laɪf]

The	Book	of	A	Monk's	Life
这	书	的	一个	僧侣的	生活

僧侣生活录

[ai] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['sɜ·klz] [ðæt] [grəʊ] [waɪd]

I	live	my	life	in	circles	that	grow	wide
我	居住	我的	生活	在	界	那	生长	宽的

我生活在一个个不断扩大的圆圈里。

[ænd; ənd] ['endləsli] [ʌn'rəʊl] ,

And	endlessly	unroll	,
和	不休	展开	,

并无休止地展开，

[ai] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][lɑːst] , [bʌt; bət][ɒn][ai][glaɪd]

I	may	not	reach	the	last	,	but	on	I	glide
我	可能	不是	抵达	这	最后的	,	但	在	我	滑行

我或许无法抵达终点，但我会继续滑行。

[strɒŋ] ['pɪnjənd] [tə'wɔːd] [maɪ][gəʊl] .

Strong	pinioned	toward	my	goal	.
强的	钉住	朝向	我的	目标	.

我坚定地朝着我的目标前进。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ][əʊld]['taʊə(r)] , [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

About	the	old	tower	,	dark	against	the	sky	,
关于	这	老的	塔	,	黑暗的	反对	这	天空	,

关于那座古老的塔楼，它在天空的映衬下显得格外阴暗，

[ðə; ðɪ] [biːt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] [hʌmz] ,

The	beat	of	my	wings	hums	,
这	打	的	我的	翅膀	嗡嗡声	,

我的翅膀拍打着，发出嗡嗡声。

[ai]['sɜːk(ə)l][ə'baʊt] [gɒd] , [swiːp] [fɑː(r)][ænd; ənd] [haɪ]

I	circle	about	God	,	sweep	far	and	high
我	圆圈	关于	上帝	,	扫	远的	和	高的

我围绕着上帝，扫荡远方和高处

[ɒn] [θruː] [mɪliːniːəmz] .

On	through	milleniums	.
在	通过	千年	.

历经千年。

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [skim] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ə'lɒŋ] ,

Am	I	a	bird	that	skims	the	clouds	along	,
是	我	一个	鸟	那	撇油	这	云	沿着	,

我是否像一只掠过云层的鸟儿?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][waɪld] [stɔːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sɒŋ] ?

Or	am	I	a	wild	storm	,	or	a	great	song	?
或者	是	我	一个	荒野	风暴	,	或者	一个	伟大的	歌曲	?

或者我是一场狂暴的风暴，或者一首伟大的歌曲?

['meni] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Many	have	painted	her	.
许多	有	绘	她	.

许多人都为她画过画。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]

But	there	was	one
但	那里	曾是	一

但确实有一个。

[huː] [druː] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['kʌləs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] .

Who	drew	his	radiant	colours	from	the	sun	.
WHO	画	他的	辐射状	颜色	从	这	太阳	.

谁从太阳中汲取了绚丽的色彩?

[mɪ'stɪəriəsli] ['gləʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [dɪm]

Mysteriously	glowing	through	a	background	dim
神秘地	发光	通过	一个	背景	暗淡

在昏暗的背景下，神秘地散发着光芒。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

When	he	was	suffering	she	came	to	him	,
什么时候	他	曾是	痛苦	她	来了	到	他	,

当他受苦时，她来到他身边。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hevi] [peɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

And	all	the	heavy	pain	within	his	heart
和	全部	这	重的	疼痛	之内	他的	心

他心中所有的沉重痛苦

[rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stəʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:t] .

Rose	in	his	hands	and	stole	into	his	art	.
玫瑰	在	他的	双手	和	偷窃	进入	他的	艺术	.

他手中捧着玫瑰，偷偷地投入到艺术创作中。

[hɪz; ɪz]['kænvəs][ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪt] [veɪl]

His	canvas	is	the	beautiful	bright	veil
他的	帆布	是	这	美丽的	明亮的	面纱

他的画布是美丽明亮的面纱

[θru:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃaɪnz] .

Through	which	her	sorrow	shines	.
通过	哪个	她	悲哀	闪耀	.

从中可以窥见她的悲伤。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

There	where	the
那里	在哪里	这

那里

['tekstʃə(r)] ['or] [hɜ:(r); hə(r)][sæd][lɪps][ɪz] ['kləʊsli] [drɔ:n]

Texture	o'er	her	sad	lips	is	closely	drawn
质地	超过	她	伤心	嘴唇	是	密切	绘制

她悲伤的嘴唇上的纹理被细致地描绘出来。

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [smaɪl] ['sɒftli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɔ:n] . . .

A	trembling	smile	softly	begins	to	dawn	.	.	.
一个	发抖	微笑	轻轻	开始	到	黎明	.	.	.

一丝颤抖的微笑缓缓浮现.....

[ðəʊ] ['eɪndʒəls] [wɪð] ['sev(ə)n]['kænd(ə)ls] [laɪt] [ðə; ði] [pleɪs]

Though	angels	with	seven	candles	light	the	place
尽管	天使	和	七	蜡烛	光	这	地方

尽管有七位天使手持七根蜡烛照亮了这里

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ri:d] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

You	cannot	read	the	secret	of	her	face	.
你	不能	读	这	秘密	的	她	脸	.

你无法读懂她脸上的秘密。

[ɪn] ['kæsək] [klæd][ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['brʌðəz]

In	cassocks	clad	I	have	had	many	brothers
在	法衣	覆膜	我	有	有	许多	兄弟

我身穿长袍，有很多兄弟

[ɪn] ['sʌðən] ['klɔistə] [weə(r)] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] [grəuz] ,

In	southern	cloisters	where	the	laurel	grows	,
在	南部	修道院	在哪里	这	月桂树	生长	,

在南方月桂树生长的幽静山林中，

[ðeɪ] [peɪnt] [mə'dɒnə] [laɪk][feə(r)]['hju:mən] ['mʌðəz]

They	paint	Madonnas	like	fair	human	mothers
他们	画	麦当娜	喜欢	公平的	人类	母亲们

他们把圣母玛利亚画得像美丽的凡人母亲一样。

[ænd; ənd][ai] [dri:m] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɪʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

And	I	dream	of	young	Titians	and	of	others
和	我	梦	的	年轻的	提香	和	的	其他的

我梦见年轻的提香和其他画家。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪdiəns] [gləʊz] .

In	which	the	God	with	shining	radiance	glows	.
在	哪个	这	上帝	和	灼灼	辐射	发光	.

其中，神散发着耀眼的光芒。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] ['vɪdʒɪl] ['kɒnstəntli] [ai] [ki:p]

But	though	my	vigil	constantly	I	keep
但	尽管	我的	守夜	不断地	我	保持

但我始终保持警惕

[maɪ] [gɒd] [ɪz] [dɑ:k] — [laɪk] ['wəʊv(ə)n] ['tekstʃə(r)] ['fləʊɪŋ] ,

My	God	is	dark	—	like	woven	texture	flowing	,
我的	上帝	是	黑暗的	—	喜欢	编织	质地	流动	,

我的神是黑暗的——如同流动的织物纹理，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['drɪŋkɪŋ] [ru:ts] , [ɔ:l] [ˌɪntɜ:'twaɪnd] ;

A	hundred	drinking	roots	,	all	intertwined	;
一个	百	喝	根	,	全部	交织在一起	;

一百种饮根，彼此交织；

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɔ:mθ] [aɪm] ['grəʊɪŋ] .

I	only	know	that	from	His	warmth	I'm	growing	.
我	仅有的	知道	那	从	他的	温暖	我是	生长	.

我只知道，我因祂的温暖而成长。

[mɔ:(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] : [maɪ] [ru:ts] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [di:p]

More	I	know	not	:	my	roots	lie	hidden	deep
更多的	我	知道	不是	:	我的	根	说谎	隐	深的

我所不知道的更多：我的根深藏不露

[maɪ] ['brɑ:ntʃɪz] ['əʊnli] [ɑ:(r); ə(r)] [sweɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

My	branches	only	are	swayed	by	the	wind	.
我的	分支	仅有的	是	摇摆	经过	这	风	.

只有我的枝条会被风吹动。

[ðaʊ] ['æŋkʃəs] [wʌn] !

Thou	Anxious	One	!
你	焦虑的	一	!

忧虑者啊！

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ðen] [nɒt] [hɪə(r)]

And	dost	thou	then	not	hear
和	朋友	你	然后	不是	听到

那么你难道听不见吗?

[ə'genst] [ði:] [ɔ:l] [maɪ] ['sɜ:dʒɪŋ] ['sensɪz] [sɪŋ] ?

Against	thee	all	my	surging	senses	sing	?
反对	你	全部	我的	滔滔	感官	唱歌	?

我所有涌动的感官都与你为敌?

[ə'baʊt] [ðaɪ] [feɪs] [ɪn] ['sɜ˞klz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)]

About	thy	face	in	circles	drawing	near
关于	你的	脸	在	界	绘画	靠近

在你脸庞周围，圆圈越来越近

[maɪ] [θɔ:t] [fləʊts] [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] [wɪŋ] .

My	thought	floats	like	a	fluttering	white	wing	.
我的	想法	浮标	喜欢	一个	飘动	白色的	翼	.

我的思绪像一只飘动的白色翅膀。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [si:] , [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] [stændz] [maɪ] [səʊl]

Dost	thou	not	see	,	before	thee	stands	my	soul
多斯特	你	不是	看	,	前	你	站立	我的	灵魂

你难道看不见吗？我的灵魂就站在你面前。

[ɪn] ['saɪləns] [ræpt] [maɪ] - [preə(r)] [tu:; tə] [preɪ] ?

In	silence	wrapt	my	Springtime's	prayer	to	pray	?
在	沉默	包裹	我的	-	祷告	到	祈祷	?

春日的祈祷，在静默中悄然进行?

[bʌt; bət] [wen] [ðaɪ] [glɑ:ns] [rests] [ɒn][ˌem 'i:] [ðen] [maɪ] [həʊl]

But	when	thy	glance	rests	on	me	then	my	whole
但	什么时候	你的	瞥一眼	休息	在	我	然后	我的	所有的

但当你的目光落在我身上时，我的整个

['bi:ɪŋ] ['kwikən] [ænd; ənd] [blu:mz] [laɪk] [tri:z] [ɪn] [meɪ] .

Being	quickens	and	blooms	like	trees	in	May	.
存在	加速	和	花朵	喜欢	树木	在	可能	.

如同五月的树木般生机勃勃、蓬勃生长。

[wen] [ðaʊ] [ɑ:t] ['dri:mɪŋ] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [dri:m] ,

When	thou	art	dreaming	then	I	am	thy	Dream	,
什么时候	你	艺术	做梦	然后	我	是	你的	梦	,

当你做梦时，我就是你的梦。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ɑ:t] [ə'weɪk] [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [wɪl]

But	when	thou	art	awake	I	am	thy	Will
但	什么时候	你	艺术	醒	我	是	你的	将要

但当你醒来时，我就是你的意志。

['pəʊt(ə)nt] [wɪð] ['splendə(r)] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

Potent	with	splendour	,	radiant	and	sublime	,
强效	和	辉煌	,	辐射状	和	升华	,

强大而辉煌，光彩夺目，崇高绝伦

[ɪk'spændɪŋ] [laɪk] [fɑ:(r)] [speɪs] [stɑ:(r)] - [lɪt] [ænd; ənd] [stɪl]

Expanding	like	far	space	star	-	lit	and	still
扩展	喜欢	远的	空间	星星	-	点燃	和	仍然

像遥远的太空一样扩张，星光闪耀，依然

['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɪstɪk] [relm] [ɒv; əv] [taɪm] .

Into	the	distant	mystic	realm	of	Time	.
进入	这	遥远	神秘	领域	的	时间	.

进入遥远而神秘的时间领域。

[ai] [lʌv] [maɪ] [laɪfs] [dɑ:k] ['aʊəz]

I	love	my	life's	dark	hours
我	爱	我的	生活的	黑暗的	小时

我热爱生命中的黑暗时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['sensɪz] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [grəʊ] [di:p] ,

In	which	my	senses	quicken	and	grow	deep	,
在	哪个	我的	感官	加速	和	生长	深的	,

我的感官变得更加敏锐和深刻，

[waɪl] , [æz; əz][frɒm; frəm] [feɪnt] ['ɪnsens] [ɒv; əv]['feɪdɪd] ['flaʊəz]

While	,	as	from	faint	incense	of	faded	flowers
尽管	,	作为	从	头晕的	香	的	褪色	花朵

仿佛是从凋零花朵散发出的淡淡香气中。

[ɔ:(r)] ['lɛtəz] [əʊld] , [ai] ['mædʒɪkli] [sti:p]

Or	letters	old	,	I	magically	steep
或者	信件	老的	,	我	神奇地	陡

或者古老的信件，我神奇地浸泡

[maɪ'self][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] : [ə'gen] [ai] [gɪv]

Myself	in	days	gone	by	:	again	I	give
我	在	天	已消失	经过	:	再次	我	给

昔日的我：我再次给予

[maɪ'self]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][pɑ:st] : — [ə'gen] [ai][lɪv; laɪv] .

Myself	**unto**	**the**	**past**	**:**	**—**	**again**	**I**	**live**	**.**
我	到	这	过去的	:	—	再次	我	居住	.

我将自己带回过去：——我又活了过来。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [dɑ:k] ['aʊəz] ['wɪzdəm] [dɔ:n] [ə'peɪs] ,

Out	**of**	**my**	**dark**	**hours**	**wisdom**	**dawns**	**apace**	**,**
出去	的	我的	黑暗的	小时	智慧	黎明	迅速	,

黑暗过后，智慧迅速涌现。

['ɪnfɪnət] [laɪf] [ˌʌn'rəul][ɪts] ['baʊndləs] [speɪs] . . .

Infinite	**Life**	**unrolls**	**its**	**boundless**	**space**	**.**	**.**	**.**
无限	生活	展开	它是	无边无际	空间	.	.	.

无限的生命展开其无垠的空间.....

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [stɔ:m]

Then	**I**	**am**	**shaken**	**as**	**a**	**sweeping**	**storm**
然后	我	是	摇晃	作为	一个	扫荡	风暴

然后我像一场席卷全球的风暴般剧烈摇晃。

[ʃeɪks] [ə; eɪ][raɪp] [tri:] [ðæt] [grəuz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪv]

Shakes	**a**	**ripe**	**tree**	**that**	**grows**	**above**	**a**	**grave**
奶昔	一个	成熟	树	那	生长	多于	一个	严重

摇晃一棵生长在坟墓上方的成熟大树

- [raʊnd] [hu:z] [kəʊld] [kleɪ] [ðə; ði] [ru:ts] [twaɪn] [fɑ:st][ænd; ənd] [wɔ:m] —

'	**Round**	**whose**	**cold**	**clay**	**the**	**roots**	**twine**	**fast**	**and**	**warm**	**—**
-	圆形的	谁	寒冷的	黏土	这	根	缠绕	快速地	和	温暖的	—

"根须紧紧缠绕着它冰冷的黏土，温暖而迅速——"

[ænd; ənd] [ju:θs] [feə(r)] ['vɪʒnz] [ðæt] [gləu] [braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] ,

And	**Youth's**	**fair**	**visions**	**that**	**glowed**	**bright**	**and**	**brave**	**,**
和	青年的	公平的	愿景	那	发光	明亮的	和	勇敢的	,

还有青年们那些闪耀着光芒、勇敢无畏的美好愿景，

[dri:mz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

Dreams	**that**	**were**	**closely**	**cherished**	**and**	**for**	**long**	**,**
梦想	那	是	密切	珍爱	和	为了	长的	,

那些被珍藏已久的梦想，

[ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɪn] [sɒŋ] .

Are	**lost**	**once**	**more**	**in**	**sadness**	**and**	**in**	**song**	**.**
是	丢失的	一次	更多的	在	悲伤	和	在	歌曲	.

再次沉浸在悲伤和歌声中。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

The	**Book**	**of**	**Pilgrimage**
这	书	的	朝圣

朝圣之书

[baɪ] [deɪ] [ðaʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m]

By	**day**	**Thou**	**are**	**the**	**Legend**	**and**	**the**	**Dream**
经过	天	你	是	这	传奇	和	这	梦

白日里，你是传奇，你是梦想

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [fləʊts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [men] ,

That	**like**	**a**	**whisper**	**floats**	**about**	**all**	**men**	**,**
那	喜欢	一个	耳语	浮标	关于	全部	男人	,

那就像耳语一样在所有男人之间流传，

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [si:m] ,

The	**deep**	**and**	**brooding**	**stillnesses**	**which**	**seem**	**,**
这	深的	和	沉思	静谧	哪个	似乎	,

那种深沉而阴郁的寂静，似乎.....

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [strʌk] , [tuː; tə][kləʊz] [ə'gen] .

After	the	hour	has	struck	,	to	close	again	.
后	这	小时	有	击	,	到	关闭	再次	.

整点过后，再次关门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['draʊzi] ['dʒestʃə(r)] [bendz]

And	when	the	day	with	drowsy	gesture	bends
和	什么时候	这	天	和	昏昏欲睡	手势	弯曲

当白昼带着慵懒的姿态弯下腰

[ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,

And	sinks	to	sleep	beneath	the	evening	skies	,
和	水槽	到	睡觉	下面	这	晚上	天空	,

然后沉入晚霞之下，安然入睡。

[æz; əz][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ruːf] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] [ə'sendz] —

As	from	each	roof	a	tower	of	smoke	ascends	—
作为	从	每个	屋顶	一个	塔	的	抽烟	上升	—

每栋屋顶都升起一股缕缕青烟——

[səʊ] [dʌz] [ðaɪ] [relm] , [maɪ][gɒd] , [ə'raʊnd][ˌem 'iː][raɪz] .

So	does	Thy	Realm	,	my	God	,	around	me	rise	.
所以	做	你的	领域	,	我的	上帝	,	大约	我	上升	.

我的神啊，你的国度也随之在我周围升起。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ðiː] [tempt] [ðiː] ,

All	those	who	seek	Thee	tempt	Thee	,
全部	那些	WHO	寻找	汝	诱惑	汝	,

所有寻求你的人都在试探你。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] [wʊd] [baɪnd] [ðiː]

And	those	who	find	would	bind	Thee
和	那些	WHO	寻找	会	绑定	汝

而那些找到你的人，会束缚你。

[tuː; tə]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] .

To	gesture	and	to	form	.
到	手势	和	到	形式	.

做出手势并形成形状。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðiː]

But	I	would	comprehend	Thee
但	我	会	理解	汝

但我愿了解你

[æz; əz][ðə; ði][waɪd] [ɜːθ] [ˌʌn'fəuld] [ðiː] .

As	the	wide	Earth	unfolds	Thee	.
作为	这	宽的	地球	展开	汝	.

当广阔的大地向你展开。

[ðaʊ] [grəʊ] [wɪð] [maɪ][mə'tʃʊərəti] ,

Thou	growest	with	my	maturity	,
你	生长	和	我的	到期	,

你随着我的成熟而成长，

[ðaʊ] [ɑːt][ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [stɔːm] .

Thou	Art	in	calm	and	storm	.
你	艺术	在	冷静的	和	风暴	.

你身处平静与风暴之中。

[ai][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] [nəʊ]['vænəti]

I	ask	of	Thee	no	vanity
我	问	的	汝	不	虚荣

我并不向你祈求虚荣。

[tuː; tə] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [pruːv] [ðiː] .
To evidence and prove Thee .
到 证据 和 证明 汝 .

为了证明你的存在。

[ðaʊ] [wɜːt] [ɪn]['iːɒnz][əʊld] .
Thou Wert in eons old .
你 沃特 在 亿万年 老的 .

你存在于亿万年前。

[pə'fɔːm] [nəʊ] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Perform no miracles for me ,
履行 不 奇迹 为了 我 ,

不要为我行奇迹，

[bʌt; bət]['dʒʌstɪfaɪ] [ðaɪ] [lɔːz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But justify Thy laws to me
但 证明合法 你的 法律 到 我

但求你向我证明你的律法是合理的

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] [baɪ][ˌem 'iː] .
Which , as the years pass by me .
哪个 , 作为 这 年 经过 经过 我 .

随着岁月流逝，我.....

[ɔːl] ['saʊndləsli] [ʌn'fəʊld] .
All soundlessly unfold .
全部 无声地 展开 .

一切都在无声中发生。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst]
In a house was one who arose from the feast
在 一个 房子 曾是 一 WHO 出现 从 这 盛宴

屋里有一个人刚从宴席中起身。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,
And went forth to wander in distant lands ,
和 去 前进 到 漫步 在 遥远 土地 ,

于是他们远走他乡，四处漂泊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
Because there was somewhere far off in the East
因为 那里 曾是 某处 远的 离开 在 这 东方

因为在遥远的东方某个地方。

[ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [stændz] .
A spot which he sought where a great Church stands .
一个 点 哪个 他 寻求 在哪里 一个 伟大的 教会 站立 .

他寻找的地方，那里矗立着一座宏伟的教堂。

[ænd; ənd]['evə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wen] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bred] ,
And ever his children , when breaking their bread ,
和 曾经 他的 孩子们 , 什么时候 打破 他们的 面包 ,

他的孩子们，在掰面包的时候，

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm][æz; əz] [ded] .
Thought of him and rose up and blessed him as dead .
想法 的 他 和 玫瑰 向上 和 蒙福 他 作为 死的 .

想起他，他起身祝福他，仿佛他已经去世了一样。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][daɪd] ,
In another house was the one who had died ,
在 其他 房子 曾是 这 一 WHO 有 死亡 ,

死者住在另一栋房子里。

[huː] [stɪl] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][glɑːs]

Who	**still**	**sat**	**at**	**table**	**and**	**drank**	**from**	**the**	**glass**
WHO	仍然	卫星	在	桌子	和	喝	从	这	玻璃

谁还坐在桌旁，继续用杯子喝酒?

[ænd; ənd]['evə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [dɪd][ə'baɪd] —

And	**ever**	**within**	**the**	**walls**	**did**	**abide**	**—**
和	曾经	之内	这	墙壁	做过	遵守	—

他们始终居住在城墙之内——

[fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][pɑːs] .

For	**out**	**of**	**the**	**house**	**he**	**could**	**no**	**more**	**pass**	**.**
为了	出去	的	这	房子	他	可以	不	更多的	经过	.

他再也出不去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][spɒt]

And	**his**	**children**	**set**	**forth**	**to**	**seek**	**for**	**the**	**spot**
和	他的	孩子们	放	前进	到	寻找	为了	这	点

于是他的孩子们出发去寻找那个地方。

[weə(r)] [stændz][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fə'gɒt] .

Where	**stands**	**the**	**great**	**Church**	**which**	**he**	**forgot**	**.**
在哪里	站立	这	伟大的	教会	哪个	他	忘了	.

他遗忘的那座宏伟教堂如今矗立在哪里?

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ,

Extinguish	**my**	**eyes**	**,**	**I**	**still**	**can**	**see**	**you**	**,**
熄灭	我的	眼睛	,	我	仍然	能	看	你	,

即使我闭上双眼，我依然能看到你。

[kləʊz] [maɪ] [ɪəz] , [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [fɔːl] ,

Close	**my**	**ears**	**,**	**I**	**can**	**hear**	**your**	**footsteps**	**fall**	**,**
关闭	我的	耳朵	,	我	能	听到	你的	脚步声	落下	,

我捂住耳朵，却仍能听到你的脚步声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fiːt] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ,

And	**without**	**feet**	**I**	**still**	**can**	**follow**	**you**	**,**
和	没有	脚	我	仍然	能	跟随	你	,

即使没有双脚，我依然可以跟随你。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən][tuː; tə][juː; jʊ][kɔːl] .

And	**without**	**voice**	**I**	**still**	**can**	**to**	**you**	**call**	**.**
和	没有	嗓音	我	仍然	能	到	你	称呼	.

即使没有声音，我仍然可以呼唤你。

[breɪk] [ɒf] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ,

Break	**off**	**my**	**arms**	**,**	**and**	**I**	**can**	**embrace**	**you**	**,**
休息	离开	我的	武器	,	和	我	能	拥抱	你	,

折断我的双臂，我就能拥抱你了。

[ɪn'fəʊld][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] .

Enfold	**you**	**with**	**my**	**heart**	**as**	**with**	**a**	**hand**	**.**
拥抱	你	和	我的	心	作为	和	一个	手	.

用我的心像用手一样拥抱你。

[həʊld][maɪ] [hɑːt] , [maɪ][breɪn] [wɪl] [teɪk] ['faɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]

Hold	**my**	**heart**	**,**	**my**	**brain**	**will**	**take**	**fire**	**of**	**you**
抓住	我的	心	,	我的	脑	将要	拿	火	的	你

握住我的心，我的大脑会因你而燃烧。

[æz; əz][flæks][ɪg'naɪts][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪt]['faɪə(r)] - [brænd] —

As	**flax**	**ignites**	**from**	**a**	**lit**	**fire**	**-**	**brand**	**—**
作为	亚麻	点燃	从	一个	点燃	火	-	品牌	—

亚麻在点燃的火把上燃烧起来——

[ænd; ənd] [fleɪm] [wɪl] [swiːp] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌʃɪŋ] [flʌd]
And flame will sweep in a swift rushing flood
和 火焰 将要 扫 在 一个 迅速 匆忙 洪水

火焰将如洪流般席卷而来。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kʌrənts] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] .
Through all the singing currents of my blood .
通过 全部 这 歌唱 电流 的 我的 血 .

流淌在我血液中所有歌唱的洪流里。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [naɪts] [ai][dɪg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊ] ['treʒə(r)] !
In the deep nights I dig for you , O Treasure !
在 这 深的 夜晚 我 挖 为了 你 , 哦 宝藏 !

在漫漫长夜里，我为你挖掘，哦，宝藏！

[tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [ai][rəʊm] ,
To seek you over the wide world I roam ,
到 寻找 你 超过 这 宽的 世界 我 漫游 ,

为了在广阔的世界里找到你，我四处游历，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'bʌndəns] [ɪz][bʌt; bət]['miːgə(r)] ['meʒə(r)]
For all abundance is but meager measure
为了 全部 丰富 是 但 微薄 措施

一切丰盛都不过是微不足道的衡量。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
Of your bright beauty which is yet to come .
的 你的 明亮的 美丽 哪个 是 然而 到 来 .

你那尚未到来的璀璨美丽。

['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] ,
Over the road to you the leaves are blowing ,
超过 这 路 到 你 这 树叶 是 吹 ,

马路对面，落叶在风中飘扬。

[fjuː] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːp] .
Few follow it , the way is long and steep .
很少 跟随 它 , 这 方式 是 长的 和 陡 .

很少有人走这条路，因为路途漫长而陡峭。

[juː; jʊ] [dwel] [ɪn]['sɒlətjuːd] — [əʊ] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['gləʊɪŋ]
You dwell in solitude — Oh , does your glowing
你 住 在 孤独 — 哦 , 做 你的 发光

你独自一人——哦，你那闪耀的光芒

[hɑːt] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] [ɒf] ['væli] [laɪ] [ə'sliːp] ?
Heart in some far off valley lie asleep ?
心 在 一些 远的 离开 谷 说谎 睡着了 ?

一颗心脏，在遥远的山谷中沉睡着？

[maɪ] ['blʌdi] [hændz] , [wɪð] ['dɪgɪŋ] [bruːzd] , [aɪv] ['lɪftɪd] ,
My bloody hands , with digging bruised , I've lifted ,
我的 血腥 双手 , 和 挖掘 瘀伤 , 我已经 抬起 ,

我双手沾满鲜血，因挖掘而伤痕累累，但我还是举起了……

[spred] [laɪk][ə; eɪ] [triː] [ai] [stretʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Spread like a tree I stretch them in the air
传播 喜欢 一个 树 我 拉紧 他们 在 这 空气

像树一样舒展，我将它们伸展到空中

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [hæz; həz] ['drɪftɪd] ;
To find you before day to night has drifted ;
到 寻找 你 前 天 到 夜晚 有 漂移 ;

在昼夜交替之前找到你；

[ai] [riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ][ðeə(r)] . . .

I	reach	out	into	space	to	seek	you	there	.	.	.
我	抵达	出去	进入	空间	到	寻找	你	那里	.	.	.

我向太空伸出手去寻找你.....

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] ,

Then	,	as	though	with	a	swift	impatient	gesture	,
然后	,	作为	尽管	和	一个	迅速	不耐烦	手势	,

然后，仿佛带着一种不耐烦的快速手势，

['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [stɑːz] [ɒn] ['swiːpɪŋ] [wɪŋ] ,

Flashing	from	distant	stars	on	sweeping	wing	,
闪烁	从	遥远	明星	在	扫荡	翼	,

远方星辰划过，闪耀着光芒，乘着宽阔的翅膀，

[juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['vestʃə]

You	come	,	and	over	earth	a	magic	vesture
你	来	,	和	超过	地球	一个	魔法	笼罩

你来了，一件神奇的衣袍笼罩着大地。

[stiːlz] ['dʒentli][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Steals	gently	as	the	rain	falls	in	the	spring	.
偷窃	轻轻地	作为	这	雨	瀑布	在	这	春天	.

像春雨般轻轻飘落。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [deθ]

The	Book	of	Poverty	and	Death
这	书	的	贫困	和	死亡

《贫穷与死亡之书》

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [bʌst]

Her	mouth	is	like	the	mouth	of	a	fine	bust
她	嘴	是	喜欢	这	嘴	的	一个	美好的	摔碎

她的嘴唇就像一个丰满胸部的嘴唇。

[ðæt] ['kænɒt] ['ʌtə(r)] [saʊnd] , [nɔː(r)] [briːð] , [nɔː(r)] [kɪs] ,

That	cannot	utter	sound	,	nor	breathe	,	nor	kiss	,
那	不能	说出	声音	,	也不	呼吸	,	也不	吻	,

它既不能发声，也不能呼吸，更不能亲吻。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][frɒm; frəm] [laɪf] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðɪs]

But	that	had	once	from	Life	received	all	this
但	那	有	一次	从	生活	已收到	全部	这

但这曾经是生命给予的一切。

[wɪtʃ] [ʃeɪpt] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [kɜːrvz] , [ænd; ənd]['evə(r)][mʌst; məst]

Which	shaped	its	subtle	curves	,	and	ever	must
哪个	形状	它是	微妙的	曲线	,	和	曾经	必须

塑造了它微妙的曲线，并且永远如此。

[frɒm; frəm] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][pɑːst] ['nɒlɪdʒ] [dwel] [ə'ləʊn] ,

From	fullness	of	past	knowledge	dwell	alone	,
从	饱腹感	的	过去的	知识	住	独自的	,

独自栖居于过往知识的圆满之中，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] , [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɪn] [stəʊn] .

A	thing	apart	,	a	parable	in	stone	.
一个	事物	除	,	一个	寓言	在	石头	.

一件与众不同的事物，一块刻在石头上的寓言。

[ə'ləʊn] [ðaʊ] [θruː] [speɪs] ,

Alone	Thou	wanderest	through	space	,
独自的	你	流浪者	通过	空间	,

你独自游荡在宇宙中，

[prə'faʊnd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [feɪs] ;
Profound One with the hidden face ;
深刻的 一 和 这 隐 脸 ;

深奥的隐面者;

[ðaʊ] [ɑ:t] ['pɑ:vərtiz] [greɪt] [rəʊz] ,
Thou art Poverty's great rose ,
你 艺术 贫困的 伟大的 玫瑰 ,

你是贫穷的伟大玫瑰,

[ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [ˌmetə'mɔ:fəʊz]
The eternal metamorphose
这 永恒 变态

永恒的蜕变

[ɒv; əv][gəʊld]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][sʌn] .
Of gold into the light of sun .
的 金子 进入 这 光 的 太阳 .

金色的光芒洒向阳光。

[ðaʊ] [ɑ:t][ðə; ði]['mɪstɪk] ['həʊmləs] [wʌn] ;
Thou art the mystic homeless One ;
你 艺术 这 神秘 无家可归者 一 ;

你是神秘的无家可归者;

['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðaʊ] ['nevə(r)] [keɪm] ,
Into the world Thou never came ,
进入 这 世界 你 绝不 来了 ,

你从未来到这个世界,

[tu:] ['maɪti] [ðaʊ] , [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [neɪm] ;
Too mighty Thou , too great to name ;
也 强大的 你 , 也 伟大的 到 姓名 ;

祢太过强大，太过伟大，无法言表;

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] , [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][wɪnd] [sɪŋz] ,
Voice of the storm , Song that the wild wind sings ,
嗓音 的 这 风暴 , 歌曲 那 这 荒野 风 唱歌 ,

暴风雨的声音，狂风吟唱的歌谣

[ðaʊ] [hɑ:p] [ðæt] ['ʃætə] [ðəʊz] [hu:] [pleɪ] [ðaɪ] [strɪŋz] !
Thou Harp that shatters those who play Thy strings !
你 竖琴 那 破碎 那些 WHO 玩 你的 字符串 !

你这把竖琴，会击碎那些弹奏你琴弦的人!

[ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['speɪsɪz] [meɪk] [ˌem 'i:] ,
A watcher of Thy spaces make me ,
一个 观察者 的 你的 空间 制作 我 ,

成为你空间的守望者,

[meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪsənə(r)][æt; ət] [ðaɪ] [stəʊn] ,
Make me a listener at Thy stone ,
制作 我 一个 听众 在 你的 石头 ,

让我成为你磐石前的聆听者,

[gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðen] [weɪk] [ˌem 'i:]
Give to me vision and then wake me
给 到 我 想象 和 然后 唤醒 我

赐予我愿景，然后唤醒我。

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['əʊʃnz] [ɔ:l][ə'ləʊn] .
Upon Thy oceans all alone .
之上 你的 海洋 全部 独自的 .

独自一人，孑然遨游于你的海洋之上。

[ðaɪ] ['rɪvəz] - ['kɔːsɪz] [let][ˌem 'iː] ['fɒləʊ]
Thy rivers ' courses let me follow
你的 河流 - 课程 让 我 跟随

让我跟随你河流的走向

[weə(r)] [ðeɪ] [liːp] [ðə; ði][krægz][ɪn][ðeə(r)] [flaɪt]
Where they leap the crags in their flight
在哪里 他们 飞跃 这 峭壁 在 他们的 航班

它们飞跃峭壁的地方

[ænd; ənd] [weə(r)] [æt; ət] [dʌsk] [ɪn] ['kævənz] ['hɒləʊ]
And where at dusk in caverns hollow
和 在哪里 在 黄昏 在 洞穴 空洞的

黄昏时分，洞穴深处

[ðeɪ] [kruːn] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
They croon to music of the night .
他们 轻哼 到 音乐 的 这 夜晚 .

他们伴着夜色低吟浅唱。

[send] [ˌem 'iː][fɑː(r)]['ɪntuː] [ðaɪ] ['bærən] [lænd]
Send me far into Thy barren land
发送 我 远的 进入 你的 荒芜 土地

差遣我到你荒芜的土地去。

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [klaʊdz] [ðə; ði][waɪld][wɪnd] [draɪvz] ,
Where the snow clouds the wild wind drives ,
在哪里 这 雪 云 这 荒野 风 驱动 ,

积雪笼罩的地方，狂风呼啸。

[weə(r)] ['mɑːnəˌsteriz] [laɪk] [greɪ] [ʃraʊdz] [stænd] —
Where monasteries like gray shrouds stand —
在哪里 修道院 喜欢 灰色的 裹尸布 站立 —

修道院如同灰色裹尸布般矗立在那里——

['ɔːgəst] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ˌʌn'lɪv] [laɪvz; lɪvz] .
August symbols of unlived lives .
八月 符号 的 未曾活过 生活 .

八月象征着未竟的人生。

[ðeə(r)] ['pɪlgrɪmz] [klaɪm] ['sləʊli] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
There pilgrims climb slowly one by one ,
那里 朝圣者 爬 缓慢地 一 经过 一 ,

朝圣者们一个接一个地缓缓攀登。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][gəʊz] :
And behind them a blind man goes :
和 在后面 他们 一个 瞎的 男人 去 :

他们身后跟着一个盲人：

[wɪð] [hɪm][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn]
With him I will walk till day is done
和 他 我 将要 走 直到 天 是 完毕

我将与他同行，直到白昼结束

[ʌp] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] . . .
Up the pathway that no one knows . . .
向上 这 路径 那 不 一 知道 . . .

沿着无人知晓的小路向上走……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神